

## SÉANCE DU JEUDI 12 OCTOBRE 1995 VERGADERING VAN DONDERDAG 12 OKTOBER 1995

### SOMMAIRE :

EXCUSÉS :  
Page 93.

PROPOSITION DE LOI (Retrait) :  
Page 93.  
**MM. Lallemand et Erdman.** — Proposition de loi visant à prévenir et limiter le surendettement.

MESSAGES :  
Page 93.  
Chambre des représentants.

COMMUNICATION :  
Page 93.  
Parlement européen.

PÉTITIONS :  
Page 94.

COMPOSITION DE COMMISSIONS (Modification) :  
Page 94.

VÉRIFICATION DES POUVOIRS ET PRESTATION DE SERMENT :  
*Orateurs* : **Mme Delcourt-Pêtre**, rapporteuse, **MM. Monfils, Nothomb**, p. 94.

DÉCÈS D'UN ANCIEN SÉNATEUR :  
Page 96.

COMMISSION NATIONALE D'ÉVALUATION CHARGÉE D'ÉVALUER L'APPLICATION DES DISPOSITIONS RELATIVES À L'INTERRUPTION DE GROSSESSE :  
Page 96.

QUESTIONS ORALES :  
Question orale de Mme Lizin au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «la coopération avec le Zaïre».  
*Orateurs* : **Mme Lizin, M. Moreels**, secrétaire d'État à la Coopération au Développement, p. 98.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1995-1996  
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1995-1996

### INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :  
Bladzijde 93.

WETSVOORSTEL (Intrekking) :  
Bladzijde 93.  
**De heren Lallemand en Erdman.** — Wetsvoorstel ter voorkoming en beperking van schuldenoverlast.

BOODSCHAPPEN :  
Bladzijde 93.  
Kamer van volksvertegenwoordigers.

MEDEDELING :  
Bladzijde 93.  
Europees Parlement.

VERZOEKSCRIFTEN :  
Bladzijde 94.

SAMENSTELLING VAN COMMISSIES (Wijziging) :  
Bladzijde 94.

ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN EN EEDAFLEGGING :  
*Sprekers* : **mevrouw Delcourt-Pêtre**, rapporteur, **de heren Monfils, Nothomb**, blz. 94.

OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR :  
Bladzijde 96.

NATIONALE EVALUATIECOMMISSIE INZAKE DE TOEPASSING VAN DE WETGEVING BETREFFENDE DE ZWANGERSCHAPSONDERBREKING :  
Bladzijde 96.

MONDELINGE VRAGEN :  
Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de samenwerking met Zaïre».  
*Sprekers* : **mevrouw Lizin, de heer Moreels**, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, blz. 98.

Question orale de M. Hostekint au ministre de la Justice sur «la politique de lutte contre les hormones».

*Orateurs*: **M. Hostekint, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 98.

Question orale de M. Goris au ministre de la Justice sur «la dernière classification des cantons judiciaires».

*Orateurs*: **M. Goris, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 99.

Question orale de M. Foret au ministre de la Justice sur «sa proposition de désigner des conseillers suppléants auprès des cours d'appel afin de résorber l'arriéré judiciaire».

*Orateurs*: **M. Foret, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 100.

Question orale de M. Vandenberghe au ministre de la Justice sur «la révolte de détenus à Merksplas et les mesures à prendre».

*Orateurs*: **M. Vandenberghe, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 101.

Question orale de Mme Delcourt-Pêtre au ministre de l'Emploi et du Travail sur «le transfert des dossiers de projet d'accueil des enfants de 0 à 12 ans dans le cadre du Fonds pour l'emploi vers l'ONAFST».

*Orateurs*: **Mme Delcourt-Pêtre, M. De Clerck**, ministre de la Justice, p. 101.

Question orale de M. Desmedt au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la législation visant à assurer une répartition harmonieuse des candidats réfugiés politiques entre les communes».

*Orateurs*: **M. Desmedt, M. Vande Lanotte**, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 102.

Question orale de M. Boutmans au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion de réfugiés iraniens».

*Orateurs*: **M. Boutmans, M. Vande Lanotte**, Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur, p. 103.

Question orale de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la situation de Mlle Sarah Balabagan».

*Orateurs*: **Mme Lizin, M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères, p. 104.

Question orale de M. Van Hauthem au ministre des Transports sur «la désignation d'un conseiller financier à la Régie des Transports maritimes».

*Orateurs*: **M. Van Hauthem, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 105.

Question orale de M. Loones au ministre des Transports sur «la procédure suivie par la SNCB en matière d'achat de 80 nouvelles locomotives».

*Orateurs*: **M. Loones, M. Daerden**, ministre des Transports, p. 105.

Question orale de M. Coveliers au ministre de la Défense nationale sur «certaines pratiques de la sûreté militaire».

*Orateurs*: **M. Coveliers, M. Poncelet**, ministre de la Défense nationale, p. 106.

Mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de minister van Justitie over «het antihormonenbeleid».

*Sprekers*: **de heer Hostekint, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 98.

Mondelinge vraag van de heer Goris aan de minister van Justitie over «de laatste classificatie van de gerechtelijke kantons».

*Sprekers*: **de heer Goris, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 99.

Mondelinge vraag van de heer Foret aan de minister van Justitie over «zijn voorstel om bij de hoven van beroep plaatsvervangende raadsheren aan te wijzen om de achterstand bij het gerecht weg te werken».

*Sprekers*: **de heer Foret, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 100.

Mondelinge vraag van de heer Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de opstand van gedetineerden te Merksplas en de te nemen maatregelen».

*Sprekers*: **de heer Vandenberghe, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 101.

Mondelinge vraag van mevrouw Delcourt-Pêtre aan de minister van Tewerkstelling en Arbeid over «de dossiers in verband met projecten voor de opvang van kinderen van 0 tot 12 jaar, die van het Tewerkstellingsfonds worden overgedragen naar de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers».

*Sprekers*: **mevrouw Delcourt-Pêtre, de heer De Clerck**, minister van Justitie, blz. 101.

Mondelinge vraag van de heer Desmedt aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de toepassing van de wetgeving die strekt tot een evenwichtige verdeling van de kandidaat-politieke vluchtelingen over de gemeenten».

*Sprekers*: **de heer Desmedt, de heer Vande Lanotte**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 102.

Mondelinge vraag van de heer Boutmans aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van vluchtelingen uit Iran».

*Sprekers*: **de heer Boutmans, de heer Vande Lanotte**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, blz. 103.

Mondelinge vraag van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken over «de toestand van mevrouw Sarah Balabagan».

*Sprekers*: **mevrouw Lizin, de heer Derycke**, minister van Buitenlandse Zaken, blz. 104.

Mondelinge vraag van de heer Van Hauthem aan de minister van Vervoer over «de aanstelling van een financieel raadgever bij de Regie voor Maritiem Transport».

*Sprekers*: **de heer Van Hauthem, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 105.

Mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Vervoer over «de door de NMBS gevolgde procedure bij aankoop van 80 nieuwe locomotieven».

*Sprekers*: **de heer Loones, de heer Daerden**, minister van Vervoer, blz. 105.

Mondelinge vraag van de heer Coveliers aan de minister van Landsverdediging over «bepaalde praktijken van de militaire veiligheid».

*Sprekers*: **de heer Coveliers, de heer Poncelet**, minister van Landsverdediging, blz. 106.

PROPOSITIONS (Prise en considération):

Pages 107 et 131.

**Mme Dardenne et consorts.** — Proposition de loi relative à la protection des travailleurs contre les concentrations trop élevées d'ozone troposphérique.

**M. Verreycken.** — Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, en vue de permettre la création de conseils de quartier.

**M. Desmedt :**

a) Proposition de loi modifiant l'article 472 du Code d'instruction criminelle;

b) Proposition de loi modifiant l'article 13 de la nouvelle loi communale, en vue d'instaurer l'élection du bourgmestre par le conseil communal.

**M. Foret.** — Proposition de loi modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

**M. Vandebroeke et consorts :**

a) Proposition de loi accordant aux travailleurs salariés un congé extraordinaire en vue de veiller sur leur enfant malade;

b) Proposition de loi abaissant l'âge de la pension des mères occupant un emploi et ayant une carrière professionnelle.

**M. Loones et consorts :**

a) Proposition de loi modifiant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus;

b) Proposition de loi modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire;

c) Proposition de loi modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne les pensions alimentaires;

d) Proposition de loi modifiant l'article 56 de la loi électorale communale;

e) Proposition de loi modifiant les articles 17 et 106 de la nouvelle loi communale;

f) Proposition de loi modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

g) Proposition de loi modifiant l'article 47 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

h) Proposition de loi concernant les connaissances linguistiques des médecins originaires des pays membres de la Communauté européenne qui s'établissent en Belgique;

i) Proposition de loi insérant la demande de séjour exceptionnel sur le territoire dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers;

j) Proposition de loi relative au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques;

k) Proposition de loi sanctionnant les transfuges parlementaires;

l) Proposition de loi modifiant la procédure d'élection et de nomination du bourgmestre;

m) Proposition de loi tendant à revaloriser la fonction de président du conseil communal;

n) Proposition de loi attribuant toutes les compétences provinciales aux organes de la Communauté germanophone et organisant la représentation de la région de langue allemande au sein des Chambres législatives;

VOORSTELLEN (Inoverwegingneming):

Bladzijden 107 en 131.

**Mevrouw Dardenne c.s.** — Wetsvoorstel betreffende de bescherming van arbeiders bij te hoge concentraties van troposferische ozon.

**De heer Verreycken.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, teneinde het oprichten van stadsdeelraden mogelijk te maken.

**De heer Desmedt :**

a) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 472 van het Wetboek van strafvordering;

b) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 13 van de nieuwe gemeentewet teneinde de burgemeester door de gemeenteraad te laten verkiezen.

**De heer Foret.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

**De heer Vandebroeke c.s. :**

a) Wetsvoorstel waarbij aan de werknemers een buitengewoon verlof wordt toegekend voor het oppassen van hun ziek kind;

b) Wetsvoorstel tot verlaging van de pensioenleeftijd voor werkende moeders met een beroepsloopbaan.

**De heer Loones c.s. :**

a) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen;

b) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds;

c) Wetsvoorstel houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in verband met het onderhoudsgeld;

d) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 56 van de gemeentekieswet;

e) Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 17 en 106 van de nieuwe gemeentewet;

f) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

g) Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 47 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

h) Wetsvoorstel betreffende de taalkennis van artsen uit de landen van de Europese Gemeenschap die zich in België vestigen;

i) Wetsvoorstel houdende invoeging van de aanvraag tot uitzonderlijk verblijf op het grondgebied in de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen;

j) Wetsvoorstel betreffende de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen;

k) Wetsvoorstel ter bestrijding van de politieke overloperij van parlementsleden;

l) Wetsvoorstel houdende wijziging van de procedure tot verkiezing en benoeming van de burgemeester;

m) Wetsvoorstel houdende het herwaarderen van de functie van voorzitter van de gemeenteraad;

n) Wetsvoorstel houdende toekenning van alle provinciale bevoegdheden aan de organen van de Duitstalige Gemeenschap en houdende de vertegenwoordiging van het Duitse taalgebied in de Wetgevende Kamers;

- o)* Proposition de loi modifiant la loi électorale communale et instaurant le vote panaché;
- p)* Proposition de loi insérant un article 59*bis* dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;
- q)* Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;
- r)* Proposition de loi réglementant la situation juridique et en particulier le statut pécuniaire et les indemnités des bourgmestres, échevins et conseillers communaux.

**M. Anciaux et consorts.** — Proposition de loi réglementant l'implantation d'établissements pratiquant le commerce du sexe.

**M. Monfils.** — Proposition de loi réprimant les faits d'obstruction à l'application de la loi relative à l'interruption volontaire de grossesse.

**M. Verreycken.** — Proposition de loi instaurant un droit à consultation des dossiers de la Sûreté de l'État.

**M. Boutmans :**

- a)* Proposition de loi modifiant l'article 36, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive;
- b)* Proposition de loi abrogeant le régime spécial de détention préventive en matière de douanes et accises.

**Mme Maximus.** — Proposition de loi modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail.

**M. Van Hautem.** — Proposition de loi relative à l'emploi des langues sur les cartes d'identité.

**M. Verreycken.** — Proposition de loi modifiant diverses lois électorales en vue de permettre de réprimer la mystification de l'électorat.

**M. Chantraine.** — Proposition de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

**M. Verreycken.** — Proposition de loi reconnaissant la personnalité juridique aux syndicats.

**M. Verreycken et consorts.** — Proposition de loi instaurant un jour férié payé le 11 juillet.

**M. Boutmans.** — Proposition de loi modifiant l'article 136 du Code d'instruction criminelle, en ce qui concerne la condamnation d'office aux dommages-intérêts.

**M. Anciaux.** — Proposition de loi modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes.

**M. Goovaerts :**

- a)* Proposition de loi portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du royaume;
- b)* Proposition de loi sanctionnant les compagnies d'aviation et les pilotes d'avion ne respectant pas les règles et procédures de la navigation aérienne;
- c)* Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1989 fixant les redevances dues pour l'utilisation de l'aéroport de Bruxelles-National.

**M. Verreycken.** — Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir et l'arrêté ministériel du 30 avril 1993 relatif à l'agrément comme médecin généraliste.

**M. Lallemand et consorts :**

- a)* Proposition de loi relative à la répression de la corruption;

*o)* Wetsvoorstel tot wijziging van de gemeentekieswet en tot invoering van het bont stemmen;

*p)* Wetsvoorstel tot invoering van een artikel 59*bis* in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

*q)* Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

*r)* Wetsvoorstel tot regeling van de rechtspositie, inzonderheid de bezoldigingsregeling en de vergoedingen van de burgemeesters, de schepenen en de gemeenteraadsleden.

**De heer Anciaux c.s.** — Wetsvoorstel tot regeling van de vestiging van eroshuizen.

**De heer Monfils.** — Wetsvoorstel tot bestraffing van feiten die ertoe strekken de toepassing van de wet betreffende de zwangerschapsafbreking te belemmeren.

**De heer Verreycken.** — Wetsvoorstel tot instelling van een inzage-recht in dossiers van de Staatsveiligheid.

**De heer Boutmans :**

*a)* Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 36, § 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis;

*b)* Wetsvoorstel tot afschaffing van het bijzonder stelsel van voorlopige hechtenis inzake douane en accijnzen.

**Mevrouw Maximus.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971.

**De heer Van Hautem.** — Wetsvoorstel inzake het taalgebruik op de identiteitskaarten.

**De heer Verreycken.** — Wetsvoorstel tot wijziging van verschillende kieswetten teneinde de bestraffing van kiezersbedrog mogelijk te maken.

**De heer Chantraine.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap.

**De heer Verreycken.** — Wetsvoorstel tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan vakbonden.

**De heer Verreycken c.s.** — Wetsvoorstel tot invoering van een betaalde feestdag op 11 juli.

**De heer Boutmans.** — Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 136 van het Wetboek van strafvordering inzake ambtshalve veroordeling tot schadevergoeding.

**De heer Anciaux.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen.

**De heer Goovaerts :**

*a)* Wetsvoorstel houdende verbod tot vliegen boven bepaalde gedeelten van het grondgebied van het rijk;

*b)* Wetsvoorstel tot invoering van strafbepalingen voor luchtvaartmaatschappijen en vliegtuigpiloten die de vluchtreglementering en -procedures niet in acht nemen;

*c)* Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd voor het gebruik van de luchthaven Brussel-Nationaal.

**De heer Verreycken.** — Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst en van het ministerieel besluit van 30 april 1993 betreffende de erkenning als huisarts.

**De heer Lallemand c.s. :**

- a)* Wetsvoorstel betreffende de bestraffing van corruptie;

b) Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne le régime du divorce et de la séparation de corps en droit international privé, et abrogeant la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est étranger;

c) Proposition de loi modifiant la loi du 30 décembre 1975 concernant les biens trouvés en dehors des propriétés privées ou mis sur la voie publique en exécution de jugements d'expulsion;

d) Proposition de loi visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques.

**MM. Boutmans et Jonckheer.** — Proposition de loi concernant le contrat de vie commune.

**M. Desmedt.** — Proposition de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

**M. Loones et consorts :**

a) Proposition de loi spéciale abrogeant l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966;

b) Proposition de résolution relative à la représentation de la Belgique et de ses États fédérés au sein de l'Union européenne.

**M. Verreycken.** — Proposition de résolution concernant la suppression, en finale, des cabinets ministériels.

**MM. Verreycken et Ceder.** — Proposition de résolution relative aux droits et aux devoirs des journalistes.

**M. Anciaux.** — Proposition de résolution relative à l'organisation à Bruxelles du seizième salon des armements de technique de pointe, organisé par l'AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association).

**M. Lallemand et consorts.** — Proposition de résolution relative à la journée commémorative du génocide perpétré par l'Allemagne nazie.

**Mmes de Bethune et Delcourt-Pêtre.** — Proposition tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article 77bis, instituant un Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.

**M. Lallemand.** — Proposition de loi modifiant les articles 366 et 367 du Code judiciaire.

ORDRE DES TRAVAUX :

Pages 109, 127 et 132.

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. MONFILS AU PREMIER MINISTRE SUR «LE REFUS DU GOUVERNEMENT DE PRÉSENTER LA CANDIDATURE DE BRUXELLES À L'ORGANISATION DES JEUX OLYMPIQUES DE 2004» :

*Orateurs :* **MM. Monfils, Mahoux, Nothomb, Van Hauthem, M. Dehaene**, Premier ministre, p. 109.

PROPOSITION DE RÉOLUTION (Discussion) :

Proposition de résolution relative à la décision du gouvernement français de reprendre les essais nucléaires.

Discussion. — *Orateurs :* **MM. Hostekint**, rapporteur, **Goris, De Decker, Staes, Mahoux, Erdman, Mmes Dardenne, Dua, Willame-Boonen, MM. Verreycken, Anciaux, Devolder**, p. 113.

Discussion des amendements. — *Orateurs :* **MM. Hatry, Destexhe**, p. 124.

Votes, p. 127.

Explications de votes : **M. Verreycken, Mme Dardenne, M. De Decker**, p. 130.

b) Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de regeling van de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed in het internationaal privaatrecht en tot opheffing van de wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste een van de echtgenoten een vreemdeling is;

c) Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 30 december 1975 betreffende de goederen, buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting;

d) Wetsvoorstel strekkende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica.

**De heren Boutmans en Jonckheer.** — Wetsvoorstel betreffende het samenlevingscontract.

**De heer Desmedt.** — Voorstel van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

**De heer Loones c.s. :**

a) Voorstel van bijzondere wet tot opheffing van artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966;

b) Voorstel van resolutie met betrekking tot de vertegenwoordiging van België en zijn deelstaten in de Europese Unie.

**De heer Verreycken.** — Voorstel van resolutie betreffende de uiteindelijke afschaffing van de ministeriële kabinetten.

**De heren Verreycken en Ceder.** — Voorstel van resolutie inzake de journalistieke rechten en plichten.

**De heer Anciaux.** — Voorstel van resolutie betreffende de organisatie te Brussel van de zestiende hoogtechnologische wapenbeurs AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association).

**De heer Lallemand c.s.** — Voorstel van resolutie betreffende de invoering van een dag ter herdenking van de door nazi-Duitsland gepleegde genocide.

**De dames de Bethune en Delcourt-Pêtre.** — Voorstel tot invoering in het Reglement van de Senaat van een artikel 77bis, houdende oprichting van een Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

**De heer Lallemand.** — Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 366 en 367 van het Gerechtelijk Wetboek.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Bladzijden 109, 127 en 132.

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER MONFILS AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE WEIGERING VAN DE REGERING OM BRUSSEL VOOR TE DRAGEN ALS KANDIDAAT VOOR DE ORGANISATIE VAN DE OLYMPISCHE SPELEN IN 2004» :

*Sprekers :* **de heren Monfils, Mahoux, Nothomb, Van Hauthem, de heer Dehaene**, Eerste minister, blz. 109.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE (Bespreking) :

Voorstel van resolutie betreffende de beslissing van de Franse regering tot hervatting van de kernproeven.

Beraadslaging. — *Sprekers :* **de heren Hostekint**, rapporteur, **Goris, De Decker, Staes, Mahoux, Erdman, de dames Dardenne, Dua, Willame-Boonen, de heren Verreycken, Anciaux, Devolder**, blz. 113.

Beraadslaging over de amendementen. — *Sprekers :* **de heren Hatry, Destexhe**, blz. 124.

Stemmingen, blz. 127.

Stemverklaringen : **de heer Verreycken, mevrouw Dardenne, de heer De Decker**, blz. 130.

## PROPOSITIONS DE LOI (Dépôt):

Page 132.

**M. Boutmans.** — Proposition de loi élargissant le droit de codécision du patient par l'institution d'une déclaration de volonté relative au traitement.

**Mme Lizin.** — Proposition de loi visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995.

## WETSVOORSTELLEN (Indiening):

Bladzijde 132.

**De heer Boutmans.** — Wetsvoorstel strekkende tot de vergroting van het medebeslissingsrecht van de patiënt via de invoering van een behandelingsbeschikking.

**Mevrouw Lizin.** — Wetsvoorstel tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad.

PRÉSIDENCE DE M. MAHOUX, PREMIER VICE-PRÉSIDENT  
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER MAHOUX, EERSTE ONDERVOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.  
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 15 h 10 m.  
De vergadering wordt geopend om 15 h 10 m.

EXCUSÉS — VERONTSCHULDIGD

Mme Merchiers, pour raison de santé; MM. Tobback, pour devoirs professionnels, et Vandembroeke, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Merchiers, om gezondheidsredenen; de heren Tobback, wegens ambts- plichten, en Vandembroeke, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

PROPOSITION DE LOI — WETSVOORSTEL

*Retrait — Intrekking*

**M. le Président.** — Il est communiqué au Bureau que MM. Lallemand et Erdman désirent retirer leur proposition de loi visant à prévenir et limiter le surendettement.

Aan het Bureau wordt medegedeeld dat de heren Lallemand en Erdman hun wetsvoorstel ter voorkoming en beperking van schuldenoverlast wensen in te trekken.

Je vous propose dès lors de rayer cette proposition de loi de notre ordre du jour.

Ik stel u dus voor dit wetsvoorstel van onze agenda af te voeren.

BOODSCHAPPEN — MESSAGES

**De Voorzitter.** — Bij boodschap van 10 oktober 1995 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

Par message du 10 octobre 1995, la Chambre des représentants a fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

Bij boodschap van 10 oktober 1995, ontvangen op 11 oktober 1995, zendt de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat, zoals het ter vergadering van die dag werd aangenomen, het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreding van wetten en verordeningen.

Par message du 10 octobre 1995, reçu le 11 octobre 1995, la Chambre des représentants transmet au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance de ce jour, le projet de loi modifiant la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

— Voor kennisgeving aangenomen.

Pris pour notification.

MEDEDELING — COMMUNICATION

*Europees Parlement — Parlement européen*

**De Voorzitter.** — Bij brief van 6 oktober 1995 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

a) Een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over «De automobiellindustrie — huidige situatie, uitdagingen, toekomststrategie en voorstellen voor maatregelen»;

Par lettre du 6 octobre 1995, le président du Parlement européen a transmis au Sénat:

a) Une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur «L'industrie automobile — Situation actuelle, défis, stratégie pour l'avenir et propositions d'action»;

b) Een resolutie over de mededeling van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over immigratie- en asielbeleid;

b) Une résolution sur la communication de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur les politiques d'immigration et d'asile;

c) Een resolutie over de zaak-Abu-Jamal in de Verenigde Staten;

c) Une résolution sur le cas de M. Abu-Jamal aux États-Unis;

d) Een resolutie over bedrijfsverplaatsingen in de Europese Unie;

d) Une résolution sur les délocalisations d'entreprises dans l'Union européenne;

e) Een resolutie over de ontwerp-conclusies van de Raad betreffende de organisatie en ontwikkeling van het Centrum voor informatie, beraad en gegevensuitwisseling als *clearing-house* in zaken van grensoverschrijding en immigratie (CIBGGI);

e) Une résolution sur le projet de conclusions du Conseil concernant les modalités de fonctionnement et le développement du Centre d'information, de réflexion et d'échanges en matière de franchissement des frontières et d'immigration (CIREFI);

f) Een resolutie over financiële derivaten: hun huidige rol op de kapitaalmarkten, hun voordelen en risico's;

f) Une résolution sur les instruments financiers dérivés: leur rôle actuel sur les marchés financiers, leurs avantages et leurs risques;

g) Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het ontwerp-besluit van de Raad en de Commissie inzake het standpunt dat de Gemeenschap zal innemen in de Associatieraad die is ingesteld bij de op 16 december 1991 in Brussel ondertekende Europa-overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de republiek Hongarije, anderzijds, inzake de vaststelling van de nodige voorschriften voor de uitvoering van artikel 62, lid 1, onder i) en ii), en lid 2 van genoemde overeenkomst en van artikel 8, lid 1, onder i) en ii), en lid 2 van protocol nr. 2 met betrekking tot de EGKS-produkten van deze overeenkomst (raadplegingsprocedure);

g) Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur le projet de décision du Conseil et de la Commission concernant la position que la Communauté doit prendre au sein du Conseil d'association institué par l'accord européen entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la république de Hongrie, d'autre part, signé à Bruxelles le 16 décembre 1991, en ce qui concerne l'adoption des règles nécessaires pour la mise en œuvre de l'article 62, paragraphes 1, (i) et (ii) et 2 dudit accord et de l'article 8, paragraphes 1, (i) et (ii) et 2 du protocole n° 2 relatif aux produits couverts par le traité CECA du même accord (procédure de consultation);

h) Een wetgevingsresolutie houdende advies van het Europees Parlement inzake het ontwerp-besluit van de Raad en de Commissie inzake het standpunt dat de Gemeenschap zal innemen in de Associatieraad die is ingesteld bij de op 16 december 1991 in Brussel ondertekende Europa-overeenkomst tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de republiek Polen, anderzijds, inzake de vaststelling van de nodige voorschriften voor de uitvoering van artikel 62, lid 1, onder i) en ii), en lid 2 van genoemde overeenkomst en van artikel 8, lid 1, onder i) en ii), en lid 2 van protocol nr. 2 met betrekking tot de EGKS-produkten van deze overeenkomst (raadplegingsprocedure),

h) Une résolution législative portant avis du Parlement européen sur le projet de décision du Conseil et de la Commission concernant la position que la Communauté doit prendre au sein du Conseil d'association institué par l'accord européen entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la république de Pologne, d'autre part, signé à Bruxelles le 16 décembre 1991, en ce qui concerne l'adoption des règles nécessaires pour la mise en œuvre de l'article 62, paragraphes 1, (i) et (ii) et 2 dudit accord et de l'article 8, paragraphes 1, (i) et (ii) et 2 du protocole n° 2 relatif aux produits CECA du même accord (procédure de consultation),

aangenomen tijdens de vergaderperiode van 18 tot en met 22 september 1995.

adoptées au cours de la période de session du 18 au 22 septembre 1995.

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires étrangères.

#### VERZOEKSCHRIFTEN — PÉTITIONS

**De Voorzitter.** — Bij verzoekschrift uit Hamme zendt de burgemeester een motie over tegen het hervatten van kernproeven.

Par pétition établie à Hamme, le bourgmestre transmet une motion contre la reprise des essais nucléaires.

Zelfde verzoekschriften uitgaande van de gemeenten Ieper, Lint, Lovendegem, en Waasmunster.

Mêmes pétitions émanant des communes d'Ypres, Lint, Lovendegem et Waasmunster.

— Neergelegd ter griffie.

Dépôt au greffe.

Bij verzoekschrift uit Ledegem zendt de burgemeester een motie over, aangenomen tijdens de gemeenteraadszitting van 20 juni 1995, houdende een protestbetuiging tegen de resultaten van de NIRAS-studie waarbij hun buurgemeente Moorslede als eventuele bergingsplaats van radioactief afval genoemd wordt.

Par pétition établie à Ledegem, le bourgmestre transmet une motion, adoptée lors du conseil communal du 20 juin 1995, protestant contre les résultats d'une étude de l'ONDRAF, qui retient le territoire de leur commune voisine Moorslede comme lieu éventuel d'évacuation terrestre de déchets radioactifs.

— Neergelegd bij het bureau.

Dépôt sur le bureau.

Bij verzoekschrift uit Brussel vragen de heer en mevrouw Magel-Stein een herziening van hun pensioendossier.

Par pétition établie à Bruxelles, M. et Mme Magel-Stein demandent une révision de leur dossier de pension.

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden, bevoegd voor de petitities.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives, compétente pour les pétitions.

#### COMPOSITION DE COMMISSIONS

##### *Modification*

#### SAMENSTELLING VAN COMMISSIES

##### *Wijziging*

**M. le Président.** — Le Bureau est saisi d'une demande tendant à remplacer M. Bouchat par Mme Milquet comme membre effectif au sein de la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Bij het Bureau is een voorstel ingediend om in de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden de heer Bouchat als effectief lid te vervangen door mevrouw Milquet.

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus besloten.

#### VÉRIFICATION DES POUVOIRS ET PRESTATION DE SERMENT

#### ONDERZOEK VAN GELOOFSBRIEVEN EN EEDAFLEGGING

**M. le Président.** — Le Sénat est saisi du dossier de Mme Michèle Bribosia-Picard, désignée comme sénatrice cooptée, en remplacement de M. André Bouchat, démissionnaire.

Bij de Senaat is het dossier aanhangig van mevrouw Michèle Bribosia-Picard aangewezen als gecoöpteerd senator, ter vervanging van de heer André Bouchat die ontslag heeft genomen.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de Mme Michèle Bribosia-Picard.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van mevrouw Michèle Bribosia-Picard te onderzoeken.



Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau.

Ik stel u voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen.

Pas d'objection ?

Geen bezwaar ?

Je prie donc Mme Delcourt, rapporteuse, de donner lecture du rapport du Bureau.

**Mme Delcourt-Pêtre** (PSC), rapporteuse. — Monsieur le Président, le Bureau a pris connaissance de la désignation effectuée le 10 octobre dernier par le groupe PSC afin de pourvoir au remplacement de M. André Bouchat, démissionnaire.

Il a constaté que le document présenté est signé par la majorité des sénateurs élus directement et des sénateurs de communauté appartenant à ce groupe et que Mme Michèle Bribosia-Picard, désignée comme sénatrice cooptée, remplit toutes les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

Le Bureau a l'honneur de vous proposer dès lors l'admission de Mme Michèle Bribosia-Picard, comme membre du Sénat.

**M. le Président.** — Quelqu'un demande-t-il la parole ?

Vraagt iemand het woord ?

La parole est à M. Monfils.

**M. Monfils** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, le Sénat sera certainement très heureux d'accueillir, dans quelques instants, une nouvelle sénatrice dans son enceinte. Bien entendu, il n'entre pas dans les intentions de quelque groupe politique que ce soit de discuter le choix du PSC, dans la mesure où le poste de sénateur coopté en l'espèce lui revient. Mon intervention ne portera donc nullement sur la personnalité de Mme Bribosia que, par ailleurs, je connais particulièrement bien puisqu'elle est liégeoise.

Je tiens à intervenir quant à la procédure qui a été suivie pour la désignation du sénateur coopté du PSC. Si, en général, les actes vous suivent, en l'occurrence c'est l'inverse car la majorité PS-PSC donne l'impression de fouler au pied ce qu'elle a voté, et cela dès le lendemain du vote.

L'article 210bis du Code électoral introduit par la loi du 16 juillet 1993 stipule clairement à propos de la composition du Sénat: «Au moins un sénateur de communauté ou un sénateur coopté domicilié dans la province au jour de son élection sera élu dans chaque province où aucun sénateur élu directement n'est domicilié au jour de son élection.»

Vous n'ignorez pas qu'un problème se pose puisqu'il n'y a pas de sénateur domicilié dans la province du Brabant. L'obligation existe cependant. Je tiens à en rappeler l'historique. Très curieusement, cette obligation ne figurait pas dans le texte de la proposition de loi initiale. Elle a été introduite par un amendement de M. Langendries, l'actuel président de la Chambre, successeur de M. Nothomb et honorable membre du PSC.

La justification de M. Langendries vaut son pesant d'or: «La proposition de révision de l'article ... exprime clairement la volonté de procéder à une répartition territoriale équilibrée du nombre total de sénateurs entre les quatre régions linguistiques.»

Par conséquent, M. Langendries trouvait indispensable que chacune de nos provinces soit représentée, probablement parce que, dans l'esprit du PSC, la disparition des sénateurs provinciaux devait entraîner malgré tout la représentation au Sénat de chacune des provinces. J'ai voté contre ce fatras incroyable.

Je constate simplement que la loi existe et qu'elle a été introduite par un parlementaire PSC, rallié d'ailleurs par M. Valmy Féaux dont je rappelle les propos tenus en séance: «Garantir un sénateur au moins à chaque province est aussi une bonne chose. Je m'en réjouis. Je pense en particulier au cas du Brabant wallon.» Aujourd'hui, M. Féaux ne peut pas se réjouir parce que le Brabant wallon n'a pas de sénateur coopté.

Trop *is te veel!* C'est la deuxième fois que vous êtes confrontés à un problème résultant du manque de clarté ou des insuffisances de la loi que vous nous avez imposée. Dans le cas Damseaux, vous avez appliqué la loi de sorte que le Conseil de Communauté est composé de l'ensemble des parlementaires moins un, ce qui est contraire au prescrit de la loi constitutionnelle. Par contre, lorsque cela arrange la majorité — c'est le cas aujourd'hui —, vous composez le Sénat comme vous le souhaitez mais là non plus les lois constitutionnelles que vous nous avez imposées ne sont pas respectées puisqu'il n'y a pas de représentant de la province de Brabant wallon.

M. Nothomb répliquera certainement que ce texte est inacceptable, qu'il aurait fallu prendre un accord politique mais que, dans la situation actuelle, c'est impossible. Mais, monsieur Nothomb, mesdames et messieurs les membres de la majorité, nous vous avons dit lors du vote que cette mesure était inapplicable! Vous n'en avez pas tenu compte parce qu'à la veille des élections cela fait bien de dire que l'on a pensé à tout! Évidemment, dès le lendemain, on s'empresse d'oublier les textes qui ont été votés. De ce fait, le Sénat et le Conseil de Communauté ne sont pas composés conformément aux règles constitutionnelles.

La seule réponse que vous pouvez donner est que cela vous est égal. L'assemblée étant souveraine, quelle instance pourrait sanctionner le législateur agissant en dehors des règles qu'il s'est lui-même tracées? Il faudrait imaginer qu'un jour un projet de loi ou de décret soit soumis à la censure de la Cour d'arbitrage qui, par on ne sait quelle argutie juridique fondée sur l'article 10 amènerait à considérer que les lois n'ont pas été votées régulièrement. Supposons, par exemple, qu'une législation passe avec une voix de majorité ou ne passe pas faute d'une voix. C'est évidemment un cas théorique. Par conséquent, les conséquences juridiques du viol des lois que vous avez votées sont très limitées. Nous ne pouvons évidemment accepter que l'on se moque de la législation constitutionnelle que nous avons mis plus d'un an à examiner. Si vous le voulez, réunissons-nous, cherchons une formule. Dans l'état actuel des choses, je ne connais que la règle de la proportionnelle.

En ne désignant pas un représentant issu de la province du Brabant wallon, nous nous mettons dans la plus complète illégalité. Je ne peux évidemment que stigmatiser l'attitude de la majorité qui, chaque fois qu'elle a un problème, ne tient pas compte des lois qu'elle a votées, ce qui n'est pas de nature à renforcer la crédibilité des institutions.

Je déplore profondément cette attitude et c'est pour cette raison que nous ne voterons pas en faveur des conclusions de la commission parce qu'il y a des irrégularités. Bien entendu, lorsque Mme Bribosia aura été intronisée, nous nous ferons un plaisir d'applaudir pour la personne, mais non pour la procédure illégale qui a conduit à sa désignation. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Nothomb.

**M. Nothomb** (PSC). — Monsieur le Président, je constate tout d'abord avec plaisir que, comme tous les autres membres du Sénat d'ailleurs, M. Monfils ne met pas en cause la qualité de la collègue que nous coopterons dans un instant. Le débat ne porte dès lors pas sur la personne que le PSC propose.

M. Monfils rouvre d'abord un débat qui a été clôturé par un vote émis par la majorité sous la précédente législature. Se référant aux propos qu'il a tenus à l'époque, M. Monfils tire des conclusions. Quoi qu'il en soit, aujourd'hui, la loi existe telle qu'elle a été votée par la Chambre et le Sénat. Nous savons qu'aucune loi n'est parfaite et que notre rôle consiste d'ailleurs à les améliorer.

Ensuite, M. Monfils porte ici un débat qui a eu lieu au Conseil de la Communauté française concernant la représentation de députés de langue allemande au sein dudit conseil. Ce problème, qui touche l'autonomie de la Communauté française et qui mériterait certes lui aussi d'être clarifié par la loi, a également été tranché.

Je ne souhaite donc pas rouvrir ce débat à l'occasion d'une cooptation qui, à mon sens, ne pose pas de problème. J'ajoute néanmoins que, lors du choix du membre proposé, nous avons examiné le problème de l'application de la loi électorale à laquelle M. Monfils fait référence.

Ce problème s'est déjà posé en juin, lors des premières cooptations. Il n'a appelé aucune intervention. M. Monfils aurait donc pu formuler son observation à cette époque. La loi n'a pas déterminé l'application des dispositions de la loi électorale prévoyant la nomination d'un sénateur au moins par province.

Pour le déterminer, je propose que la commission de la Révision des institutions cherche une solution qui soit équitable, conforme à l'esprit de la loi et à l'équilibre — entre les provinces, d'une part, et au sein du Conseil de Communauté entre les régions de langue allemande et de langue française, d'autre part — tel que souhaité par le législateur.

Aujourd'hui pas plus qu'en juin, il n'est indiqué comment cette disposition de la loi doit être appliquée. Les critères auraient pu être déterminés. Ils ne l'ont pas été et je propose donc que les familles politiques nationales travaillent en concertation et se mettent d'accord à ce sujet.

**M. le Président.** — La parole est à M. Monfils.

**M. Monfils** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je trouve que M. Nothomb est absolument adorable.

Il a la mémoire extrêmement courte. En effet, chaque fois que son groupe accomplit un forfait législatif, il assure que la loi va être prochainement modifiée afin d'éviter tout écart futur. Cette pratique est totalement inacceptable.

Je rappellerai deux choses à M. Nothomb. Son propre parti comptait un sénateur dans le Brabant wallon. Il s'agissait de M. Gérard Deprez lequel a préféré un mandat européen, ce qui est d'ailleurs son droit. Par conséquent, il me paraît logique et cohérent que son parti, qui avait d'ailleurs présenté un membre éminent du Brabant wallon, le remplace par une autre personne.

Seconde remarque. Un système très simple et très clair est indiqué dans les lois que vous avez votées, monsieur Nothomb: la proportionnelle s'applique à l'ensemble de la désignation des sénateurs, sénateurs élus directement, sénateurs de Communauté et sénateurs cooptés. En relisant la loi, on constate que le système de la proportionnelle s'applique du premier au dernier sénateur francophone. Il s'agit en effet d'un problème qui oppose les francophones entre eux et non pas les francophones et les Flamands.

Or, je constate que les derniers quotients appartiennent aux membres de la majorité, c'est-à-dire aux socialistes et aux sociaux-chrétiens. Par conséquent, en l'absence d'accord, ce qui est le cas, se posent logiquement, d'une part, le problème du remplacement de M. Deprez et, d'autre part, la question de l'application mécanique de la règle de la proportionnelle. Mais vous ne reconnaissez ni l'un ni l'autre. Vous faites un coup de force législatif en déclarant qu'il faudra trouver une formule et que, si elle n'est pas parfaite, on avisera ultérieurement.

Il est regrettable que des lois votées tout récemment soient remises en cause parce que, de votre propre aveu, monsieur Nothomb, elles sont inapplicables et exigent des accords politiques sans fin. Cela vous permet toutefois de désigner maintenant la personne souhaitée car ces accords n'auront d'effet qu'ultérieurement, dans trois ou quatre ans. Je ne puis que condamner votre attitude car j'estime que vous ne respectez pas les dispositions des projets de loi que vous avez en quelque sorte imposés au vote de ce Parlement. Selon l'adage latin *patere legem quem ipse fecisti*, vous êtes tenu d'exécuter les textes de loi que vous avez vous-même fait adopter.

Je regrette votre désinvolture à cet égard. Vous reconnaissez l'illégalité de la situation, tout en annonçant qu'une modification législative interviendra ultérieurement.

C'est ainsi qu'est atteinte la crédibilité de nos institutions!

**M. le Président.** — La parole est à M. Nothomb.

**M. Nothomb** (PSC). — Monsieur le Président, je ne prolongerai pas la polémique car elle ne relève pas de l'objet du débat mais constitue une occasion pour M. Monfils d'essayer de marquer des points. Cette loi n'émane pas du parti social-chrétien, mais a été adoptée par la Chambre et le Sénat.

Ensuite, pas plus qu'au mois de juin dernier, la loi ne précise qui se trouve dans l'obligation de désigner un sénateur dans la province du Brabant wallon.

Enfin, concernant l'attaque relative aux élus directs, c'est la loi elle-même qui prévoit l'exercice de la suppléance d'un élu direct par le premier suppléant élu sur la même liste.

**M. le Président.** — La parole est à M. Monfils.

**M. Monfils** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, la loi est claire: elle prévoit la proportionnelle absolue.

À défaut d'accord, monsieur Nothomb, il vous appartient de faire respecter l'article de la loi que vous avez vous-même votée. Je propose également de ne pas poursuivre ce débat car nous ne nous convainçons pas l'un l'autre. Ce n'est probablement pas la dernière fois que nous sommes confrontés à un cas d'impossibilité absolue d'appliquer une loi votée par le PS et le PSC et non par le PRL.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur les conclusions du rapport.

Wij gaan over tot de stemming over de conclusie van dit verslag.

— Ces conclusions, mises aux voix par assis et levé, sont adoptées.

De conclusie van het verslag, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

**M. le Président.** — Je prie Mme Bribosia de prêter le serment constitutionnel.

**Mme Bribosia-Picard** (PSC). — Je jure d'observer la Constitution.

**M. le Président.** — Je donne acte à Mme Bribosia de sa prestation de serment et la déclare installée dans sa fonction de sénatrice. (*Applaudissements unanimes.*)

#### DÉCÈS D'UN ANCIEN SÉNATEUR

#### OVERLIJDEN VAN EEN OUD-SENATOR

**M. le Président.** — Le Sénat a appris avec un vif regret le décès de M. André Sweert, ancien sénateur provincial du Brabant et ancien sénateur coopté.

Votre Président a adressé les condoléances de l'Assemblée à la famille de notre regretté ancien collègue.

De Senaat heeft met groot leedwezen kennis gekregen van het overlijden van de heer André Sweert, gewezen provinciaal senator voor Brabant en gewezen gecoöpteerd senator.

Uw Voorzitter heeft aan de familie van ons betreurde medelid het rouwbeklag van de vergadering betuigd.

#### COMMISSION NATIONALE D'ÉVALUATION CHARGÉE D'ÉVALUER L'APPLICATION DES DISPOSITIONS RELATIVES À L'INTERRUPTION DE GROSSESSE

#### NATIONALE EVALUATIECOMMISSIE INZAKE DE TOEPASSING VAN DE WETGEVING BETREFFENDE DE ZWANGERSCHAPSAFBREKING

**M. le Président.** — Par lettre du 4 août 1995, les deux présidents de la Commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse communiquent que les mandats des membres de cette commission sont arrivés à échéance le 4 juillet 1995.

Il incombe dès lors au Sénat, en application de l'article 1<sup>er</sup>, paragraphe 2, alinéa 3, de la loi du 13 août 1990 visant à créer la commission d'évaluation, de présenter au Gouvernement une nouvelle liste double portant les noms de 32 candidats, soit en qualité de premier candidat, soit en qualité de deuxième candidat.

Sur la base de cette liste seront ensuite nommés les 16 membres effectifs et les 16 membres suppléants de la commission, par un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

Le Bureau propose à l'unanimité de faire usage de la faculté prévue explicitement par l'article précité, en prorogeant les mandats des membres sortants pour une période de quatre ans, à partir du 4 juillet 1995.

Bij brief van 4 augustus 1995 delen de twee voorzitters van de Nationale Evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende zwangerschapsafbreking mee dat de mandaten van de leden van deze commissie op 4 juli 1995 verstreken zijn.

Het komt derhalve aan de Senaat toe om met toepassing van artikel 1, paragraaf 2, derde lid, van de wet van 13 augustus 1990 houdende de oprichting van de evaluatiecommissie opnieuw een dubbele lijst voor te dragen aan de Regering met namen van 32 kandidaten, hetzij als eerste kandidaat, hetzij als tweede kandidaat.

Hieruit zullen dan de 16 effectieve en de 16 plaatsvervangende leden van de commissie bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd worden.

Bij eenparigheid stelt het Bureau voor, om gebruik te maken van de mogelijkheid waarin uitdrukkelijk door het genoemde wetsartikel voorzien is, en de mandaten van de uittreedende leden voor een termijn van 4 jaar te verlengen, met ingang van 4 juli 1995.

Pas d'objections ?

Geen bezwaar ?

Par conséquent, les 16 listes de candidats sont établies comme suit :

Derhalve zijn de 16 kandidatenlijsten de volgende :

1. Docteurs en médecine (dont quatre au moins sont professeurs de médecine) — 1. Geneesheren (waarvan minstens vier hoogleraren geneeskunde)

*Premiers candidats — Eerste kandidaten :*

— De heer Robert Clara (N.): hoogleraar em. in de geneeskunde/professeur ém. en médecine.

— Mme Lise Thiry (F.): professeur de médecine/hoogleraar in de geneeskunde.

— De heer Michel Thiery (N.): hoogleraar in de geneeskunde/professeur de médecine.

— M. Serge De Cooman (F.): chargé de cours en faculté de médecine/docent medische faculteit.

— Mevrouw Magda Vanderschueren-Lodeweyckx (N.): hoogleraar in de geneeskunde/professeur de médecine.

— Mme Françoise Kruyen (F.): docteur en médecine/geneesheer.

— Mme Anne Van Hout (F.): neuropsychiatre/neuropsychiater.

— De heer Alfons Van Orshoven (N.): hoogleraar in de geneeskunde/professeur de médecine.

*Deuxièmes candidats — Tweede kandidaten :*

— De heer Paul De Vroey (N.): docent, kliniekhoofd aan de universiteit/chargé de cours, chef de clinique à l'université.

— Mme Danièle Sondag-Thull (F.): chargée de cours en faculté de médecine/docente medische faculteit.

— De heer Peter Deconinck (N.): hoogleraar in de geneeskunde/professeur de médecine.

— M. Philippe Evrard (F.): professeur de médecine/hoogleraar in de geneeskunde.

— Mevrouw Carine De Rop (N.): gynaecologe/gynécologue.

— Mme Bernadette Tissot (F.): docteur en médecine/geneesheer.

— Mme M.-H. Sauveur (F.): pédiatre/kinderarts.

— De heer Tony Swinnen (N.): geneesheer/docteur en médecine.

2. Professeurs de droit et/ou avocats — 2. Hoogleraren in de rechten en/of advocaten

*Premiers candidats — Eerste kandidaten :*

— De heer Herman Nys (N.): hoogleraar in de rechten/professeur de droit.

— M. Paul Tapie (F.): professeur de droit/hoogleraar in de rechten.

— Mme Nadine Watté (F.): chargée de cours en faculté de droit/docente rechtsfaculteit.

— Mme Jacqueline Dalcq-Depoorter (F.): avocat honoraire/ereadvocaat.

*Deuxièmes candidats — Tweede kandidaten :*

— De heer Jan Velaers (N.): advocaat-eerststaanwend assistent rechtsfaculteit/avocat-assistant principal en faculté de droit.

— M. Jules Messine (F.): avocat-professeur de droit/advocaat-hoogleraar in de rechten.

— Mme Monique Lienard-Ligny (F.): chargée de cours en faculté de droit/docente rechtsfaculteit.

— Mme Jacqueline Linsmeau (F.): avocat/advocaat.

3. Candidats issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance — 3. Kandidaten uit kringen belast met opvang en begeleiding

*Premiers candidats — Eerste kandidaten :*

— De heer R. Vastmans (N.): voorzitter van de Vlaamse Hoge Raad voor personen met een handicap/président du Vlaamse Hoge Raad voor personen met een handicap.

— Mevrouw Elly Van Assche (N.): licentiaat klinische psychologie en pedagogische wetenschappen/licenciée en psychologie clinique et en sciences pédagogiques.

— Mevrouw Simonne Janssens-Vanoppen (N.): gewezen voorzitter OCMW/ancienne présidente de CPAS.

— Mme Monique Rifflet (F.): licenciée en philologie romane/licentiate Romaanse filologie.

*Deuxièmes candidats — Tweede kandidaten :*

— De heer J. Breda (N.): docent departement sociologie/chargé de cours au département de sociologie.

— Mevrouw Gerarda Dieltiens (N.): licentiaat Germaanse filologie en moraalwetenschappen/licenciée en philologie germanique et en sciences morales.

— Mevrouw Simonne Van Brussel-Vernimmen (N.): gewezen voorzitter OCMW/ancienne présidente de CPAS.

— Mme Claudine Mouvet (F.): psychologue/psychologe.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT SUR «LA COOPÉRATION AVEC LE ZAÏRE»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «DE SAMENWERKING MET ZAÏRE»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin au secrétaire d'État à la Coopération au Développement sur «la coopération avec le Zaïre».

La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin (PS).** — Monsieur le Président, je désire particulièrement remercier M. le secrétaire d'État, qui a tenu à être présent en dépit de son départ imminent pour le Rwanda. Je lui souhaite d'ailleurs une mission très fructueuse.

Ma question a trait à l'orientation de la politique que le Gouvernement entend mener en matière de coopération avec le Zaïre. M. le secrétaire d'État a déjà eu l'occasion de s'exprimer à ce sujet. Néanmoins, le Sénat, l'entendant pour la première fois à ce propos, espère qu'il pourra le rassurer quant à la confirmation et au développement de la présence belge dans ce pays.

Il est sans doute encore prématuré de parler de coopération directe. Toutefois, le moment est venu d'envisager sans ambiguïté une coopération indirecte plus complète et plus stable. Dès lors, nous aimerions obtenir des précisions relatives à certains aspects particuliers de cette problématique.

Monsieur le secrétaire d'État, votre note omet pratiquement de mentionner les droits de l'homme. En l'occurrence, nous estimons qu'il s'agit d'une carence. En outre, vous esquissez la perspective de contacts développés au niveau d'instances régionales. Sans doute est-ce une bonne orientation, bien que vous vous limitiez à citer les régions de Matadi et du Kivu, sans préciser sur quelle base vous agissez et quels sont les mobiles vous amenant à poser ce choix.

Vous citez un certain nombre d'interlocuteurs, parmi lesquels deux organismes universitaires, le VLIR et le CIUF. Il s'agit d'une bonne initiative, mais je ne suis pas certaine que la collaboration avec les universités doive nécessairement toujours être basée sur cette formule. Je préférerais dès lors la mention «canaux universitaires», sans que soit citée l'une ou l'autre organisation en particulier.

En ce qui concerne l'envoi de coopérants, votre note reconnaît que la population zaïroise a fait preuve d'une grande faculté d'adaptation face aux situations extrêmement difficiles qu'elle connaît.

**M. le Président.** — Pourriez-vous, conformément au Règlement, vous en tenir au libellé de votre question, madame Lizin ?

**Mme Lizin (PS).** — Certainement, monsieur le Président.

Ne serait-il pas possible, monsieur le secrétaire d'État, d'envoyer au Zaïre des coopérants qui exerceraient également une fonction de coordination ?

En ce qui concerne notre participation à la Conférence de Pékin, les déléguées sénatrices ont pu constater que les femmes zaïroises souhaitaient vivement reprendre une collaboration avec la Belgique. Votre département aurait ainsi l'occasion d'appliquer une des conclusions de cette conférence, c'est-à-dire d'orienter la coopération vers des projets axés sur les femmes.

Je souhaiterais, monsieur le secrétaire d'État, que vous preniez en considération cette orientation spécifique en faveur des femmes zaïroises.

**M. le Président.** — La parole est à M. Moreels, secrétaire d'État.

**M. Moreels,** secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre. — Monsieur le Président, je remercie Mme Lizin pour sa question.

Le débat au sujet du Zaïre doit être approfondi mais, en guise d'introduction, je voudrais vous lire un passage du programme du Gouvernement fédéral en la matière : «L'aide humanitaire et indirecte sera préservée dans la mesure du possible et les perspectives d'une reprise progressive, voire d'une normalisation de la coopération bilatérale directe, doivent être maintenues. Ces possibilités seront soumises à une analyse critique et constructive en fonction des critères de base retenus dans le cadre de la politique africaine, c'est-à-dire le respect des droits de l'homme.»

Il est donc évident que, dans ma note, l'aide est assortie d'une condition : le respect des droits de l'homme. Ainsi que j'en ai déjà informé la Chambre et le Sénat, je souhaite qu'un débat soit mené à ce sujet.

Nous devons nous diriger vers une meilleure coordination et une intensification de l'aide bilatérale indirecte. Celle-ci passe par le canal des ONG — politique suivie depuis 1993 —, des universités ainsi que des organisations qui militent en faveur du processus de démocratisation, du respect des droits de l'homme, etc.

En ce qui concerne les universités, nous devons encore décider si la collaboration sera limitée ou non au VLIR et au CIUF. Je suis ouvert à toute proposition à cet égard.

Cette aide doit bénéficier à la population locale selon une double approche, régionale et sectorielle. Je suis conscient du fait que l'approche régionale fait l'objet de nombreuses critiques. La Belgique devra aussi coopérer avec d'autres pays de l'Union européenne.

En ce qui concerne le problème des réfugiés, une aide substantielle a déjà été apportée à la population locale au Kivu. Nous envisageons également une mission d'identification dans une autre région, plus que probablement le Bas-Zaïre. En outre, la question d'une aide éventuelle à d'autres régions sera étudiée.

Pour ce qui est de l'approche sectorielle, la Belgique a eu l'occasion d'acquérir une large expérience dans deux domaines prioritaires, à savoir l'éducation et la santé. Un plan relatif à l'intensification et à la coordination de l'aide est actuellement en préparation. Il sera présenté au Parlement après avoir été examiné par le Gouvernement.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER HOSTEKINT AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «HET ANTIHORMONENBELEID»

QUESTION ORALE DE M. HOSTEKINT AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA POLITIQUE DE LUTTE CONTRE LES HORMONES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Hostekint aan de minister van Justitie over «het antihormonenbeleid».

Het woord is aan de heer Hostekint.

**De heer Hostekint (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, met name door de wet van 14 oktober 1994 werd de wetgeving inzake de beteugeling van het gebruik van hormonen in de veeveel aanzienlijk verstrengd. Na de laffe moord op inspecteur Van Noppen, in februari van dit jaar, kondigden de ministers van Volksgezondheid, Landbouw en Justitie een verscherping aan van de strijd tegen de hormonenfraude.

De bevolking verwacht nu vooral resultaten. Indien mocht blijken dat illegale praktijken niet daadwerkelijk worden gesanctioneerd, dan dreigt het antihormonenbeleid aan geloofwaardigheid te verliezen. De recente vrijlating van een verdachte veearts uit Roeselare, de baas van de hormonenmafia, doet vragen rijzen bij de werking van het gerecht. Uiteraard wens ik hier niet in te gaan op de gegrondheid van deze beslissing. Het onderzoek wordt trouwens nog voortgezet.

Toch had ik van de minister graag antwoord gekregen op de volgende vragen.

Ten eerste, wat is de stand van zaken in het onderzoek naar de aanslagen op inspecteurs van het Instituut voor veterinaire keuring? Sedert 1990 waren er verschillende aanslagen. Zijn er vorderingen in het onderzoek naar de moord op inspecteur Van Noppen?

Ten tweede, bepaalde verdachten in de hormonenfraude hebben zakelijke en financiële banden met het buitenland. In sommige persberichten betwijfelt men of het gerecht over voldoende middelen beschikt om dergelijke banden te onderzoeken. Kloppen deze beweringen?

Ten derde, overweegt de minister bijkomende maatregelen om de strijd van het gerecht tegen de hormonenmafia en tegen de hormonenfraude efficiënter te laten verlopen?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, het behoort niet tot mijn bevoegdheid om nader in te gaan op de gerechtelijke procedures *strictu sensu*. Ik kan enkel bevestigen dat het onderzoek wel degelijk wordt voortgezet en dat daarvoor alle middelen worden aangewend. Ik meen ook dat alle daarbij betrokken personen zich voldoende engageren en alles doen om het onderzoek tot een goed einde te brengen.

De heer Hostekint heeft gelijk wanneer hij zegt dat die onderzoeksdadens niet altijd even gemakkelijk verlopen en dat er een aantal moeilijkheden zijn van internationale aard. De wetgevingen verschillen immers van land tot land, zodat de internationale samenwerking niet altijd even feilloos verloopt. Dat belet echter niet dat wij alle internationale onderzoeksdadens en contacten met het buitenland onverwijld goedkeuren, zodat ook in het buitenland het gepaste onderzoek kan worden verricht. Ik denk in dat verband niet alleen aan de coördinatie tussen de verschillende parketten, maar ook aan de aanwijzing van een nationaal magistraat, de heer Timperman, die een coördinerende rol vervult, ook op internationaal vlak.

De oprichting van een speciale hormonencel vergemakkelijkt bovendien de contacten met de buitenlandse collega's. Daarnaast is er nog een interdepartementale cel waar, onder het voorzitterschap van de heer Timperman, afgevaardigden van de departementen die de hormonenzaak op de voet volgen, onder meer Landbouw, Volksgezondheid en Justitie, overleg plegen.

Er hebben reeds verscheidene bijeenkomsten plaatsgevonden en thans wordt het tot nu toe verrichte werk en de wetgeving die op dit vlak bestaat globaal geëvalueerd. Er wordt verder onderzocht op welke manier de controle nog efficiënter kan worden georganiseerd en in hoeverre de wetgeving kan worden geoptimaliseerd. Dit past in de context van een verhoogde aandacht voor alles wat te maken heeft met de georganiseerde en internationale criminaliteit, waartoe de hormonenhandel moet worden gerekend. Het is voor iedereen van belang dat prioriteit wordt gegeven aan de opvolging van deze dossiers.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Hostekint voor een repliek.

**De heer Hostekint (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, ik heb niets vernomen dat ik nog niet wist. De minister heeft enkel de maatregelen opgesomd die in het begin van dit jaar door de toenmalige minister van Justitie werden aangekondigd. Ik betreur echter dat de resultaten van deze maatregelen uitblijven. Zo vernemen wij niets meer over de moord op de heer Van Noppen, nu acht maanden geleden. Ik begrijp ten volle dat de minister zich niet kan uitspreken over de werking van de rechtbanken, maar hij moet anderzijds ook begrijpen dat de publieke opinie wordt beroerd wanneer een veearts, die zich reeds tien jaar op grote schaal schuldig maakt aan hormonenzwendel, plots wordt vrijgelaten. De man in de straat begrijpt een dergelijke handelwijze niet. Het hoeft ons dan ook niet te verwonderen dat dit alles het wantrouwen van de bevolking in het gerecht, aanscherpt.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil er nogmaals op wijzen dat ik niet kan ingaan op de details van het onderzoek. Voorts ben ik van oordeel dat de vraag van de publieke opinie naar resultaten van het onderzoek volkomen terecht is. Toch meen ik dat het oneerlijk is de indruk te wekken als zou er nog helemaal geen resultaat zijn geboekt in dit dossier. Onze geïntegreerde actie heeft wel degelijk tot resultaten geleid. Ik kan u verzekeren dat op deze manier reeds heel wat zaken werden opgelost. Verdere samenwerking en coördinatie zullen ongetwijfeld leiden tot de afhandeling van dit dossier en tot de opheldering van de moord op de heer Van Noppen.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER GORIS AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE LAATSTE CLASSIFICATIE VAN DE GERECHTELIJKE KANTONS»

#### QUESTION ORALE DE M. GORIS AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA DERNIÈRE CLASSIFICATION DES CANTONS JUDICIAIRES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Goris aan de minister van Justitie over «de laatste classificatie van de gerechtelijke kantons».

Het woord is aan de heer Goris.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, de jongste classificatie van de gerechtelijke kantons volgens hun bevolking dateert van 7 oktober 1977.

Dit is in strijd met artikel 63 van het Gerechtelijk Wetboek, dat een jaarlijkse bepaling oplegt van het aantal inwoners per kanton, met het oog op hun classificatie. Ik verwijs in dit verband naar artikel 62 van het Gerechtelijk Wetboek.

Verschillende Vlaamse kantons, waaronder Maasmechelen, Ninove en Sint-Truiden, moesten reeds sedert 1977 bij klasse 1 horen. Nochtans behoren zij nog steeds tot klasse 2. Hiertegenover staat dat verschillende Waalse kantons wegens een lokale bevolkingsopgave reeds lang van klasse 1 naar klasse 2 moesten zijn gedegradeerd.

Aangezien deze classificatie van het grootste belang is voor de remuneratie van de magistraten en van het personeel en voor de uitstraling van het betrokken vrederecht, had ik graag van de minister vernomen of hij deze wantoestand wenst recht te zetten en welke termijn hij hiervoor denkt nodig te hebben.

Ik dank de minister bij voorbaat voor de uitvoering van de genoemde artikelen van het Gerechtelijk Wetboek.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck**, minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, het is inderdaad correct dat artikel 63 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat de indeling van de gerechtelijke kantons gebeurt op basis van de door het Nationaal Instituut voor de statistiek verstrekte gegevens en dat het een tijdje heeft geduurd alvorens er een aanpassing kwam. Op basis van de op 5 september 1995 vastgestelde cijfers hebben wij een ontwerp van koninklijk besluit opgesteld houdende aanpassing van de indeling van de gerechtelijke kantons naar gelang van hun bevolking. Dit ontwerp werd aan de inspecteur van Financiën voorgelegd en aangezien deze op 9 oktober 1995 een gunstig advies gaf, kunnen wij de maatregel nu ook uitvoeren.

Zes kantons komen daarmee boven het niveau van de 50 000 inwoners, namelijk Ninove, Maasmechelen, Sint-Truiden, Maaseik, Zaventem en Haacht. Dit zal echter slechts concrete gevolgen hebben voor de eerste drie, Ninove, Maasmechelen en Sint-Truiden, omdat in het geval van de andere de vrederechters

reeds meerdere kantons onder zich hebben. Voor de vrederechters van die drie kantons is er dus goed nieuws: binnenkort zal hun wedde de hoogte ingaan, omdat zij promoveren naar klasse 1.

De heer Goris bracht ook de problematiek ter sprake van de kantons waar men onder de 50 000 inwoners zakt en er dus sprake is van een «degradatie». De cijfers hiervoor zijn ook bekend, maar ik heb ze niet bij me. Aan de wedde van een in dienst zijnde vrederechter kunnen we uiteraard niet knabbelen om het geld te vinden dat we aan anderen willen geven. Wel werd de instructie gegeven om in die kantons bij het begeven van een nieuw ambt te starten in de juiste classificatie.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goris voor een repliek.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer minister voor zijn antwoord. Het doet mij genoegen te constateren dat er sinds het indienen van onze vraag werk is gemaakt van deze zaak en dat de situatie binnenkort zal worden rechtgetrokken.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.  
L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE M. FORET AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «SA PROPOSITION DE DÉSIGNER DES CONSEILLERS SUPPLÉANTS AUPRÈS DES COURS D'APPEL AFIN DE RÉSORBER L'ARRIÉRÉ JUDICIAIRE»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER FORET AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «ZIJN VOORSTEL OM BIJ DE HOVEN VAN BEROEP PLAATSVERVANGENDE RAADSHEREN AAN TE WIJZEN OM DE ACHTERSTAND BIJ HET GERECHT WEG TE WERKEN»

**M. le Président.** — L'orde du jour appelle la question orale de M. Foret au ministre de la Justice sur «sa proposition de désigner des conseillers suppléants auprès des cours d'appel afin de résorber l'arriéré judiciaire».

La parole est à M. Foret.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, dans la déclaration gouvernementale, au chapitre VI, et dans la note politique générale relative à la justice, le Gouvernement envisage de désigner des conseillers suppléants auprès des cours d'appel afin de résorber dans un délai de trois ans l'arriéré judiciaire.

Le recrutement serait opéré auprès de juges honoraires ou d'avocats possédant une certaine expérience professionnelle.

Premièrement, M. le ministre peut-il m'indiquer s'il considère cette proposition comme compatible avec le prescrit constitutionnel et, plus particulièrement, avec l'article 151 relatif à la double présentation des magistrats, ainsi qu'avec les incompatibilités légales prévues par l'article 293 du Code judiciaire ?

Deuxièmement, considère-t-il que cette proposition est compatible avec notre nouvelle législation réglementant l'accès à la magistrature en vue d'une formation de qualité et dépolitisée ?

Troisièmement, quelles dispositions envisage-t-il de prendre afin d'éviter que ce nouveau système n'ait pour effet pervers, d'une part, de retarder le travail à accomplir par les juges suppléants auprès des tribunaux de première instance et, d'autre part, de créer des conflits d'intérêt dans le chef des avocats ainsi désignés ?

Quatrièmement, quel type d'indemnité sera éventuellement alloué aux conseillers suppléants et quel montant budgétaire y sera-t-il consacré ?

**M. le Président.** — La parole est à M. De Clerck, ministre.

**M. De Clerck,** ministre de la Justice. — Monsieur le Président, ma proposition de faire appel aux juges suppléants déjà nommés ou aux juges honoraires et aux avocats possédant une expérience

professionnelle bien définie ne peut faire obstacle au prescrit constitutionnel, plus particulièrement à l'article 151, ainsi qu'aux incompatibilités légales prévues par l'article 293 du Code judiciaire.

D'abord, il ne s'agit pas d'une nomination mais d'une désignation temporaire. De plus, l'article 321 du Code judiciaire prévoit déjà, dans la loi du 17 juillet 1984, la possibilité pour un président de chambre à la cour d'appel de s'adresser à un avocat afin de compléter le siège. Cet avocat doit être inscrit au tableau de l'Ordre depuis quinze ans au moins. Cette disposition n'a, à ce jour, jamais fait l'objet de contestations.

Ensuite, la proposition contenue dans ma note de politique générale correspond tout à fait à la nouvelle législation réglementant l'accès à la magistrature. Mon optique est d'utiliser les articles concernés de la loi du 18 juillet 1991. Plus précisément, les candidats seront soumis à l'avis prévu par l'article 259 du Code judiciaire. Nous avons donc l'intention d'appliquer cette loi pour ce qui concerne les candidats à l'accession au poste de conseiller suppléant.

Par ailleurs, selon les informations dont je dispose, la magistrature effective ne fait appel aux juges suppléants qu'occasionnellement ou durant les périodes de vacances judiciaires. Certes, dans certains arrondissements, des juges suppléants sont amenés à remplacer pendant plusieurs mois des juges malades, des juges admis à la retraite ou à l'éméritat.

Dans ces circonstances très précises, il est évident que l'on évitera de désigner ces juges suppléants en qualité de conseillers suppléants. La sélection en la matière sera fonction des nécessités locales, différentes d'un tribunal à l'autre.

Enfin, en ce qui concerne votre dernière question, l'indemnité envisagée, qui se rapprocherait du système des jetons de présence, serait attractive et serait en fonction du nombre et de la durée des audiences. Il est question d'une indemnité de 1 500 francs par heure d'audience réalisée par ces conseillers suppléants.

**M. le Président.** — La parole est à M. Foret pour une réplique.

**M. Foret (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je prends acte de la réponse du ministre mais je jugerai sur pièce quand il nous soumettra un texte.

Cependant, monsieur le ministre, je voudrais vous faire part dès à présent de mon scepticisme à l'égard de votre proposition.

Tout d'abord, je crois qu'elle ne respecte absolument pas le prescrit constitutionnel. Tout à l'heure, j'ai évoqué l'article 151 mais je pourrais aussi faire référence à l'article 146, lequel détermine que tout tribunal, cour ou juridiction, sous quelque dénomination que ce soit, ne peut être créé qu'en vertu d'une loi. Dans ce cas-ci, je pense qu'il s'agit effectivement d'une dénomination trompeuse.

J'aurais également pu évoquer l'article 152, qui prévoit la nomination à vie des magistrats, ainsi que l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme selon lequel toute personne a droit à ce que sa cause soit entendue équitablement par un tribunal indépendant et impartial établi par la loi.

En fait, votre système aura pour effet pervers de troubler la relation de confiance qui doit exister entre le justiciable et ses juges ainsi que d'établir un circuit parallèle qui, finalement, sera très pernicieux.

Notre collègue M. Lallemand a très bien résumé ce type de relation, et je le cite: «Lorsque nous revendiquons que le juge soit indépendant, c'est pour lui demander de se dépouiller de toute intrication d'intérêt ou d'affection, non seulement avec des partis politiques, avec les puissants, avec les parties, mais aussi avec lui-même. L'indépendance doit permettre au juge de n'être pas distrait par ses envies personnelles, ses amours ou ses haines. Ce qu'il juge ne peut jamais être pour lui une affaire personnelle.»

Dans le système que vous nous proposez, monsieur le ministre, je crains qu'il n'en soit pas ainsi. Être juge et partie, juge et avocat, constitue, à mes yeux, un amalgame qui peut être dangereux et engendrer la confusion dans l'esprit du public.

Je sais que l'arriéré judiciaire est important et que la justice coûte cher. Mais convient-il d'économiser à ce point et de modifier les rouages essentiels en demandant aux défenseurs de devenir juges et en oubliant les règles propres à la fonction de juger ?

*M. Swaelen prend la présidence de l'assemblée*

**M. le Président.** — La parole est à M. De Clerck, ministre.

**M. De Clerck,** ministre de la Justice. — Monsieur le Président, je constate que la réplique de M. Foret était déjà rédigée avant même que j'aie donné lecture de ma réponse.

**M. Foret** (PRL-FDF). — Vous aviez également préparé votre réponse avant que je pose ma question, monsieur le ministre !

**M. De Clerck,** ministre de la Justice. — À l'évidence, cette matière devra être réglée par un projet de loi, et nous aurons la possibilité de discuter en commission. Par ailleurs, à ce moment-là, l'avis du Conseil d'État nous éclairera sur les éléments que vous venez de mentionner. Ce débat devra donc être repris, le plus rapidement possible, je l'espère.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VANDENBERGHE AAN DE MINISTER VAN JUSTITIE OVER «DE OPSTAND VAN GEDETINEERDEN TE MERKSPLAS EN DE TE NEMEN MAATREGELEN»

QUESTION ORALE DE M. VANDENBERGHE AU MINISTRE DE LA JUSTICE SUR «LA RÉVOLTE DE DÉTENUS À MERKSPLAS ET LES MESURES À PRENDRE»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Vandenberghe aan de minister van Justitie over «de opstand van gedetineerden te Merksplas en de te nemen maatregelen».

Het woord is aan de heer Vandenberghe.

**De heer Vandenberghe** (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, op zondagavond, 8 oktober 1995, brak een opstand uit in de gevangenis te Merksplas waaraan ongeveer 150 gedetineerden deelnamen.

Verschillende motieven worden ingeroepen om de opstand te verklaren. De gevangenis van Merksplas zou een middeleeuws regime kennen. Daarenboven zou heroïne er volop en vrij verkrijgbaar zijn.

Aan de minister van Justitie zou een lijst met tien klachten van gedetineerden zijn overhandigd.

Kan de minister van Justitie de omstandigheden en de redenen van deze gevangenisopstand duiden ?

Kan hij dringende maatregelen nemen om de klaarblijkelijke drugsoverlast te verhinderen of te beperken ?

Welke andere initiatieven moeten worden genomen om de goede werking van de gevangenis te Merksplas te verzekeren ?

Wordt een overplaatsing van sommige gevangenen overwogen en laat het bestaande cellentekort dit toe ?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Mijnheer de Voorzitter, er heeft zich inderdaad een ernstig probleem voorgedaan op zondag 8 oktober, in de gevangenis van Merksplas.

Aanvankelijk weigerden een vijftigtal gedetineerden om het middagmaal te gebruiken. Uiteindelijk hebben zevenenzestig muitende gedetineerden moeilijkheden veroorzaakt. Ze zijn van paviljoen tot paviljoen gegaan en hebben voor ongeveer een miljoen frank schade aangericht.

Door de snelle tussenkomst van onder andere de politiediensten is alles snel en efficiënt onder controle gebracht.

De rust is teruggekeerd, maar op dinsdagnamiddag hebben zich opnieuw problemen voorgedaan. Een van de redenen is dat een aantal gevangenen op de een of andere manier weg willen uit Merksplas, via een vorm van sanctie. Aanvankelijk heeft men een tiental personen weggebracht. Later heeft men ook andere gevangenen moeten transfereren vooraleer de rust volledig kon terugkeren.

De gevangenen hebben een tiental klachten geformuleerd. Zij willen meer televisie kijken, willen meer ontspanningsgelegenheid en vragen beter voedsel. Zij willen meer loon voor de geleverde prestaties en zij hebben ook eisen gesteld in verband met de personeelsomkadering. Over deze eisen wordt op het ogenblik onderhandeld tussen de directie en de gevangenen. Wij volgen die gesprekken op de voet en mijns inziens evolueren zij goed.

Het probleem van gevangenisopstanden moet gekaderd worden in het hele gevangenisbeleid. Ik heb reeds aangekondigd dat ik tegen het einde van het jaar een nota zal opstellen over het probleem van de strafuitvoering, dus ook over het gevangenisbeleid. Er zijn immers zeer zware problemen met de gevangenis. Op het ogenblik hebben wij 7 400 gevangenen, terwijl er in de gevangenis eigenlijk maar plaats is voor 5 800 personen. Bovendien zijn er ook steeds een duizendtal cellen onbruikbaar wegens allerlei redenen. Zo zijn in de gevangenis van Nijvel al geruime tijd 215 cellen onbruikbaar wegens aanslepende herstelingswerken.

Al de problemen inzake het gevangenisbeleid moeten dus samen worden bekeken, dus zowel de overbevolking als de nood aan bijkomende financiële middelen. Dat zal ik dan ook doen in die nota.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vandenberghe voor een repliek.

**De heer Vandenberghe** (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, de minister heeft uitvoerig geantwoord, waarvoor ik hem dank, maar op één deelaspect van mijn vraag heb ik geen verduidelijking gekregen. Wat is er waar van de bewering dat men in de gevangenis van Merksplas vrij heroïne kan gebruiken en bekomen ? Welke maatregelen zullen er desgevallend genomen worden om dit te verhinderen of te beperken ?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister De Clerck.

**De heer De Clerck,** minister van Justitie. — Ik kan en zal ook niet bevestigen dat die bewering betreffende Merksplas juist is. Er is echter in de gevangenis in het algemeen een bijzonder moeilijk drugsprobleem. Ter zake werden reeds initiatieven genomen. De gevangenis van Merksplas is geen strikt gesloten instelling. Er is een relatieve openheid. Hierdoor is het natuurlijk ook gemakkelijker om drugs binnen te brengen. Dat is de keerzijde van de medaille.

Er is een bijscholing geweest van de cipiers, zodat zij drugsproblemen sneller kunnen opsporen. Er wordt beweerd dat 50 pct. van de gevangenen te maken hebben met drugs. In het kader van de algemene preventiepolitiek worden er door het ministerie van Justitie ook in de gevangenis acties ondernomen. Het is echter moeilijk om de klassieke preventiemethoden toe te passen in gevangenis. Ik heb deze week nog een paar gevangenisbezoeken. Welnu, de gevangenis is niet de ideale omgeving om aan drugs verslaafde gevangenen te reintegreren. Nochtans zal dit volgens mij één van de basisopdrachten voor de toekomst zijn.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME DELCOURT-PÊTRE AU MINISTRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL SUR «LE TRANSFERT DES DOSSIERS DE PROJET D'ACCUEIL DES ENFANTS DE 0 À 12 ANS DANS LE CADRE DU FONDS POUR L'EMPLOI VERS L'ONAFTS»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW DELCOURT-PÊTRE AAN DE MINISTER VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID OVER «DE DOSSIERS IN VERBAND MET PROJECTEN VOOR DE OPVANG VAN KINDEREN VAN 0 TOT 12 JAAR, DIE VAN HET TEWERKSTELLINGSFONDS WORDEN OVERGEDRAGEN NAAR DE RIJKSDIENST VOOR KINDERBIJSLAG VOOR WERKNEMERS»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Delcourt-Pêtre au ministre de l'Emploi et du Travail sur «le transfert des dossiers de projet d'accueil des enfants de 0 à 12 ans dans le cadre du Fonds pour l'emploi vers l'ONAFTS».

La parole est à Mme Delcourt.

**Mme Delcourt-Pêtre (PSC).** — Monsieur le Président, actuellement, de nombreuses institutions d'accueil des enfants qui avaient introduit des projets au Fonds de l'emploi dans le cadre de l'accord interprofessionnel de décembre 1992 et décembre 1993 ont dû donner des préavis au personnel à titre conservatoire, parce qu'elles n'ont aucune certitude d'obtenir les subventions prévues normalement jusque fin 1996 pour le paiement du personnel d'encadrement.

M. le ministre pourrait-il me dire dans quelle mesure le Fonds de l'emploi continuerait à subsidier les projets introduits avant 1994 — pour 1992 et 1993, surtout — et combien de projets subsidiés par le Fonds de l'emploi cela représente-t-il ?

À partir de 1994, les dossiers introduits au Fonds de l'emploi devaient être transférés au Fonds des équipements et de services collectifs. Quel est le nombre complet de dossiers subsidiés par le Fonds de l'emploi et qui devaient être traités par le FESC ?

Ma question recouvre tous les dossiers qui seraient encore à charge du Fonds de l'emploi et pour lesquels la ministre de l'Emploi et du Travail est compétente jusqu'au 31 décembre 1995, dossiers qui devront être relayés par l'ONAFTS dans le cadre du FESC au 1<sup>er</sup> janvier 1996.

Cette question me paraît d'autant plus préoccupante que Mme la ministre m'avait dit lors de la précédente législature que les moyens financiers existent jusque fin 1996. Les besoins sont réels en ce domaine puisque les familles attendent ce type de services collectifs. Les institutions du monde associatif, pour la plupart, mais également des pouvoirs publics ont pris la peine d'introduire ces projets et il me semble aberrant que des problèmes de gestion au sein de l'administration ne permettent pas d'apporter de certitude quant au traitement du personnel de ces services.

**M. le Président.** — La parole est à M. De Clerck, ministre, qui répondra en lieu et place de sa collègue, Mme Smet.

**M. De Clerck,** ministre de la Justice. — Monsieur le Président, Mme Smet, retenue par une séance d'interpellations à la Chambre, me prie de vous donner les éléments de réponses suivants.

Le Fonds pour l'emploi a subsidié pendant douze mois les projets introduits avant la fin 1993 et approuvés avant la fin 1994. La prolongation de ces mêmes projets a été prévue jusqu'à fin 1995.

Le nombre de projets subsidiés par le Fonds pour l'emploi — prolongations comprises — s'élève à 86, correspondant à 682 emplois.

Les partenaires sociaux ont décidé avec l'accord de Mme Smet, en juillet 1994, de transférer les projets introduits à partir de 1994 au Fonds des équipements et services collectifs de l'ONAFTS.

En conséquence, l'ensemble de ces dossiers non traités, soit 65, ont été remis au FESC dans le courant de septembre 1994.

En fonction de ce qui précède, il n'y a bien entendu plus aucun projet «en attente de décision» dans son département.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

QUESTION ORALE DE M. DESMEDT AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «L'APPLICATION DE LA LÉGISLATION VISANT À ASSURER UNE RÉPARTITION HARMONIEUSE DES CANDIDATS RÉFUGIÉS POLITIQUES ENTRE LES COMMUNES»

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER DESMEDT AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE TOEPASSING VAN DE WETGEVING DIE STREKT TOT EEN EVENWICHTIGE VERDELING VAN DE KANDIDAAT-POLITIEKE VLUCHTELINGEN OVER DE GEMEENTEN»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de M. Desmedt au Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'application de la législation visant à assurer une répartition harmonieuse des candidats réfugiés politiques entre les communes».

La parole est à M. Desmedt.

**M. Desmedt (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, la loi du 24 mai 1994 a notamment pour objet d'assurer une répartition harmonieuse des candidats réfugiés politiques entre les différentes communes du pays.

Cette législation a fait l'objet de nombreux arrêtés royaux et ministériels visant à en assurer l'application: arrêtés royaux des 23 décembre 1994, 6 avril 1995, 4 mai 1995, 7 août 1995 et arrêté ministériel du 8 août 1995.

Ces divers arrêtés, dont certains postposent la date de mise en application des précédents, ne facilitent guère la compréhension de l'application de la loi.

Lors des débats parlementaires relatifs à la loi du 24 mai 1994, le chiffre de trois candidats réfugiés pour mille habitants avait été avancé par votre prédécesseur, monsieur le ministre.

Actuellement, certaines communes reçoivent effectivement des inscriptions d'office de candidats réfugiés qui ne résident pas sur leur territoire.

Afin de pouvoir mieux comprendre votre politique en la matière, je souhaiterais obtenir réponse aux questions suivantes:

Quel est actuellement le nombre total de candidats réfugiés politiques en attente d'une décision, résidant dans l'ensemble du pays? Combien parmi ces réfugiés ont-ils actuellement fait l'objet d'une inscription sur base de la loi du 24 mai 1994? Quels sont concrètement les critères sur lesquels vous vous basez pour décider de la localisation de ces réfugiés entre les différentes communes? En particulier, comment choisissez-vous les communes où vous affectez par priorité les candidats réfugiés? Enfin, à part bien entendu les communes visées à l'arrêté royal du 6 avril 1995, existe-t-il encore des communes à l'égard desquelles vous n'avez pas fait application de la loi?

**M. le Président.** — La parole est à M. Vande Lanotte, Vice-Premier ministre.

**M. Vande Lanotte,** Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Monsieur le Président, à l'heure actuelle, il reste 22 000 demandeurs d'asile pour lesquels une décision définitive n'a pas encore été prise. Il y a deux ans, ce nombre était de 37 000 et j'espère qu'à la fin de l'année il sera inférieur à 20 000.

Au 1<sup>er</sup> septembre 1995, 16 730 demandeurs d'asile étaient inscrits dans les registres d'attente. Aujourd'hui, ils sont presque 19 000 et j'espère que, d'ici quelques mois, ils y seront tous inscrits.

Pratiquement, monsieur Desmedt, la désignation d'un lieu obligatoire d'inscription se fait de la manière suivante: si le demandeur d'asile demeure dans un centre d'accueil, il est inscrit dans ce centre; s'il est établi dans une commune qui, en vertu de l'arrêté ministériel que vous avez cité, ne peut être retenue comme lieu obligatoire de résidence, une autre commune est désignée de sorte que le CPAS de l'autre commune est compétent. Si le demandeur d'asile s'est établi dans une commune qui ne figure pas dans



l'arrêté ministériel, il peut y être inscrit. Si le demandeur d'asile déménage d'un centre d'accueil ou d'une commune déterminée dans une autre commune figurant dans la liste de l'arrêté ministériel, une autre résidence obligatoire est désignée.

Actuellement, il n'est tenu compte que du nombre d'habitants alors que la situation définitive tiendra également compte de l'assiette fiscale de la commune afin de déterminer si celle-ci pourra ou non supporter un nombre élevé de demandeurs d'asile. En tout cas, d'après les simulations qui ont été réalisées, la différence sera minime.

Je confirme que la quasi-totalité des communes ont déjà reçu les inscriptions d'office des demandeurs d'asile, c'est-à-dire des personnes qui ne sont pas inscrites dans des communes où elles résident, ces communes figurant sur une liste déjà clôturée.

Cela étant, j'espère que ce système est transitoire. Conformément à ce qu'a dit la Cour d'arbitrage concernant la possibilité d'une inscription et d'une résidence obligatoires, nous avons préparé un projet de loi visant à amplifier la portée du système. Ce projet est actuellement soumis au Conseil d'État dont nous attendons l'avis dans les prochaines semaines. Le projet sera ensuite déposé au Parlement.

**M. le Président.** — La parole est à M. Desmedt pour une réplique.

**M. Desmedt (PRL-FDF).** — Monsieur le président, je remercie le Vice-Premier ministre pour la réponse très complète qu'il m'a fournie.

Je souhaiterais néanmoins obtenir une précision complémentaire: lorsqu'un candidat réfugié réside dans un centre d'accueil, est-il possible qu'il soit administrativement domicilié dans une commune différente?

**M. le Président.** — La parole est à M. Vande Lanotte, Vice-Premier ministre.

**M. Vande Lanotte,** Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur. — Monsieur le Président, je ne sais pas. Il est presque toujours inscrit dans un centre d'accueil. Si ce dernier compte trop de candidats réfugiés, il est clair qu'il ne peut plus accepter d'inscriptions.

Notre priorité consiste néanmoins à inscrire des réfugiés dans un centre d'accueil où l'aide sociale leur est fournie. Actuellement, cette situation, qui n'est pas encore tout à fait réglée sur le plan légal, est quasi réglementaire.

Nous essayons de trouver des solutions. Notre but est qu'après l'inscription dans un centre d'accueil, ce dernier règle tous les aspects sociaux relatifs aux réfugiés.

**M. le Président.** — L'incident est clos.  
Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER BOUTMANS AAN DE VICE-EERSTE MINISTER EN MINISTER VAN BINNENLANDSE ZAKEN OVER «DE UITWIJZING VAN VLUCHTELINGEN UIT IRAN»

QUESTION ORALE DE M. BOUTMANS AU VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'INTÉRIEUR SUR «L'EXPULSION DE RÉFUGIÉS IRANIENS»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Boutmans aan de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van vluchtelingen uit Iran».

Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans (Agalev).** — Mijnheer de Voorzitter, in het Leuvense is terecht beroering ontstaan door de opsluiting en de dreigende uitwijzing van het gezin Belehshoo, bestaande uit man, vrouw en twee jonge kinderen.

Zij verblijven als asielzoeker in het Leuvense, lijken wel degelijk serieuze opposanten tegen het Perzische regime en de broer van de heer Belehshoo is in ons land als vluchteling erkend.

Verskillende andere gevallen van Iraniërs in gelijksoortige omstandigheden zijn mij nog ter kennis gebracht.

Beschouwt ons land Iran als een veilig land voor opposanten?

Is de Vice-Eerste minister bereid aan het gezin Belehshoo en aan vergelijkbare Iraanse families, zeker als ze hier goed geïntegreerd zijn en familieleden — erkende vluchtelingen — hebben, om humanitaire redenen een verblijfsvergunning toe te kennen en minstens die gevallen zeer omzichtig te bekijken?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vande Lanotte.

**De heer Vande Lanotte,** Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst wil ik de principes duidelijk maken. De jongste weken wordt nogal wat actie gevoerd voor mensen die naar hun land worden teruggestuurd. Er wordt daarbij continu beweerd dat de betrokkenen wel degelijk vluchtelingen zijn.

Ik wijs er nogmaals op dat het beoordelen van een asielaanvraag niet door de minister gebeurt. De wetgever heeft terecht gemeend dat dit door een onafhankelijke instantie moet gebeuren. Ik zou wel eens willen weten wat de reactie van de minister van Justitie zou zijn als men hem zou vragen: «De rechter heeft iemand veroordeeld, maar wij vinden hem onschuldig, wat vindt u daarvan?»

Ik word verplicht een antwoord te formuleren op beslissingen die door onafhankelijke instanties zijn genomen.

De heer Boutmans beweert dat de betrokkenen wel degelijk serieuze opposanten zijn tegen het Perzische regime. De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, de Raad van State en de Vaste Beroepscommissie menen evenwel van niet.

Ik vind het hoegenaamd niet correct dat ik steeds weer antwoorden moet geven op vragen over wat een rechterlijke instantie heeft beslist. Ik zal dan ook aan de Voorzitters van Kamer en Senaat vragen om in dit verband enige selectiviteit in acht te nemen.

Over het dossier van het gezin waarover de heer Boutmans het heeft, zijn reeds tien beslissingen genomen. De betrokkene heeft vier asielaanvragen ingediend. Bij de vierde asielaanvraag meende men dat het nu genoeg was en heeft men hem te Steenokkerzeel vastgehouden. De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen heeft twee keer, de Vaste Beroepscommissie heeft één keer en de Raad van State heeft tweemaal een beslissing genomen.

Geval per geval wordt nagegaan of mensen terug kunnen worden gestuurd naar Iran.

Herhaaldelijke keren is het gebeurd dat een Iraniër, eenmaal als vluchteling erkend, onmiddellijk naar zijn land is teruggekeerd, bijvoorbeeld om handel te drijven met het land dat hem vervolgt. Voor iemand met een humanitair gevoel is het niet leuk om zoiets vast te stellen.

Wij moeten dus zeer omzichtig te werk gaan.

Noch de Vaste Beroepscommissie, noch de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen hebben gemeend dat er enig gevaar bestaat voor het gezin in kwestie. Ik leg mij neer bij het oordeel van de betrokkenen. Aangezien de procedure binnen de twee jaar werd afgerond, zie ik, behalve het feit dat er een actiecomité is, geen enkele reden om op het dossier regels toe te passen die op andere dossiers niet worden toegepast. Er is mijns inziens geen reden om hier, na omzichtige afweging door de administratie, na tien beslissingen van in hoofdzaak onafhankelijke instanties, een uitzonderingsregime te hanteren.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans voor een repliek.

**De heer Boutmans** (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik denk niet dat ook maar één zin in mijn vraag kan worden geïnterpreteerd als een verzoek aan de minister om de beslissing van het Commissariaat-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen of de Beroepscommissie te herzien. Ik heb hem wel gevraagd of hij op grond van humanitaire redenen van plan is iets te doen, want dat ligt wel in zijn bevoegdheid en niet in die van andere instanties.

Ik heb vernomen — en de minister kan dat misschien bevestigen — dat de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen wel degelijk het verzoek steunt om op humanitaire gronden niet over te gaan tot de uitwijzing van het betrokken gezin.

Ik kan mij niet voorstellen dat een organisatie als Amnesty International zo maar haar steun aan om het even welk verzoek zou geven.

Als ik de Vice-Eerste minister goed begrepen heb, dan weigert hij een verblijfsvergunning te geven omdat verschillende instanties die over de grond van de zaak hebben geoordeeld, een uitwijzing aanbevelen. Daarbij gaat hij echter voorbij aan de humanitaire aspecten, zoals het feit dat de betrokken persoon verschillende familieleden heeft die hier wel als politiek vluchteling zijn erkend. Bovendien is het dan ook nog de vraag of men iemand zomaar naar een land als Iran kan terugsturen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan Vice-Eerste minister Vande Lanotte.

**De heer Vande Lanotte**, Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. — Mijnheer de Voorzitter, ik vind niet dat de heer Boutmans de rechterlijke beslissing niet in twijfel trekt. Hij zegt letterlijk: «Zij verblijven als asielzoeker in het Leuvense. Zij lijken wel degelijk serieuze opposanten tegen het Perzische regime te zijn.» In de tekst van de Vaste Beroepscommissie lezen wij het volgende: «Overwegende dat de commissaris-generaal terecht wijst op een aantal tegenstrijdigheden in de verklaring van appellant die de geloofwaardigheid van zijn relaas aantasten en dat zijn verklaringen bij de Vaste Beroepscommissie deze geloofwaardigheid niet hersteld hebben.»

Als de heer Boutmans beweert dat de betrokkene een serieuze opposant is, trekken vier rechters dat in twijfel en als hij zegt dat de commissaris-generaal zijn verzoek om hier te mogen blijven steunt, klopt dat niet met mijn informatie dat de commissaris-generaal verklaart dat er tegenstrijdigheden zijn in de verklaringen van de betrokkene die de geloofwaardigheid van zijn relaas aantasten.

Dit zijn de elementen waarover ik beschik en ik respecteer het arrest van de Vaste Beroepscommissie. Elk verzoek uitgaande van Iraniërs wordt apart bekeken. Voor dit geval zijn er mij geen elementen bekend waaruit zou blijken dat een terugsturing gevaar oplevert voor de betrokkene.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

QUESTION ORALE DE MME LIZIN AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES SUR «LA SITUATION DE Mlle SARAH BALABAGAN»

MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN OVER «DE TOESTAND VAN MEVROUW SARAH BALABAGAN»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères sur «la situation de Mlle Sarah Balabagan».

La parole est à Mme Lizin.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le Président, l'opinion publique de presque tous les pays occidentaux a été très sensible au sort réservé par les Émirats Arabes Unis à Mlle Sarah Balabagan.

Cette situation, connue depuis longtemps, n'avait jusqu'à présent suscité que peu de réactions tant des Philippines que des pays étrangers.

**M. le Président.** — Madame Lizin, je vous prie de vous en tenir à votre texte, comme le requiert le Règlement.

**Mme Lizin** (PS). — Monsieur le Président, cette mesure brime la capacité d'éloquence des parlementaires!

M. le ministre pourrait-il indiquer, compte tenu de cette mobilisation extrêmement large menée dans différents pays auprès du gouvernement philippin et des gouvernements européens, les démarches entamées par le Gouvernement belge vis-à-vis des Émirats?

Envisage-t-il d'accomplir une démarche identique par rapport à d'autres pays? La Belgique considère-t-elle que le problème relève de l'application de la Convention des Nations unies pour l'abolition de l'esclavage? Le cas échéant, ne devrions-nous pas nous montrer beaucoup plus fermes au sein du comité du suivi de cette convention?

Enfin, la Belgique pourrait-elle envisager d'accorder le droit d'asile dans des cas similaires, cette attitude faisant déjà l'objet d'une jurisprudence en France et au Canada?

**M. le Président.** — La parole est à M. Derycke, ministre.

**M. Derycke**, ministre des Affaires étrangères. — Monsieur le Président, l'article de *La Libre Belgique* du 18 septembre 1995 relatif à la condamnation à mort à Abu Dhabi d'une jeune ressortissante philippine n'a pas échappé à mon attention. Les faits que relate l'article en question quant aux circonstances de cette condamnation sont, à ma connaissance, exacts.

Dès le 20 septembre, la présidence espagnole de l'Union européenne saisissait les États membres de la question de l'opportunité d'une démarche humanitaire en faveur de Mlle Balabagan. Un rapport circonstancié comportant des recommandations quant à l'opportunité et quant à la nature d'une éventuelle démarche était demandé aux ambassadeurs européens accrédités aux Émirats. Dans le même temps, la présidence espagnole interrogeait les autorités philippines sur les initiatives prises à Manille, afin de ne rien entreprendre du côté européen qui vienne déforcer les efforts du président Fidel Ramos pour obtenir la grâce, la libération et l'expulsion des Émirats de la jeune fille. Dès le prononcé de la condamnation à mort, les autorités philippines avaient en effet dépêché à Abu Dhabi un émissaire ministériel et avaient appelé la population philippine, très émue par toute l'affaire, à se garder de toute manifestation qui pourrait être jugée hostile par les Émirats et pouvant entraîner l'exécution immédiate de la sentence, sans l'épuisement des recours judiciaires internes encore ouverts à Mlle Balabagan.

Tout en marquant sa reconnaissance à l'Union européenne, le gouvernement philippin a invité la présidence espagnole à s'abstenir pour le moment de toute démarche. Les autorités philippines estiment en effet qu'au stade actuel de la procédure judiciaire, une démarche humanitaire européenne s'avérerait «contre-productive».

Les ambassadeurs européens à Abu Dhabi estiment par ailleurs qu'une démarche risquerait de mettre en danger la vie de Mlle Balabagan. Leur avis unanime est d'exclure toute démarche pour l'instant — y compris à titre national — afin d'éviter d'accélérer l'exécution de la sentence, compte tenu de l'extrême sensibilité du gouvernement et de la population des Émirats. Il ressort également de leur rapport que la condamnation est non seulement susceptible de recours à divers degrés mais doit être confirmée par le chef d'État pour être exécutoire. Une grâce présidentielle n'est donc pas à exclure.

Il convient donc, au stade actuel, d'adopter une attitude d'attente et de réserver les démarches de recours en grâce, y compris celle que je ne manquerai pas d'entreprendre dans ce cas, au moment où, à l'issue des différentes procédures d'appel qui viendraient confirmer ce jugement inique, la condamnation serait envoyée pour confirmation devant le chef de l'État.

Tout en partageant votre indignation quant au cas de Mlle Balabagan, je crois aussi qu'il serait bon, compte tenu de la prudence qui nous est demandée pour préserver la vie de cette jeune fille, de ne pas prendre la situation de quasi-esclavage qu'a mise en lumière son cas particulier pour dénoncer la situation abominable des femmes dans certaines parties du monde.

Je prends note par ailleurs de votre suggestion d'inclure dans l'arsenal des mesures que la Belgique et l'Union européenne pourraient éventuellement être appelées à prendre dans ce cas particulier et dans des cas similaires l'annonce de l'octroi d'un visa d'entrée concrétisant le droit d'asile en Europe des femmes discriminées en raison de leur sexe et victimes d'actes de violence s'y rapportant.

J'ose espérer cependant qu'une fois graciée, Mlle Balabagan pourra retourner aux Philippines et trouver dans son pays les conditions d'une vie normale et digne, tant en ce qui concerne son épanouissement personnel qu'en ce qui concerne l'affirmation et la jouissance de ses droits sociaux et économiques.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER VAN HAUTHEM AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «DE AANSTELLING VAN EEN FINANCIËEL RAADGEVER BIJ DE REGIE VOOR MARITIEM TRANSPORT»

QUESTION ORALE DE M. VAN HAUTHEM AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LA DÉSIGNATION D'UN CONSEILLER FINANCIER À LA RÉGIE DES TRANSPORTS MARITIMES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Van Hauthem aan de minister van Vervoer over «de aanstelling van een financieel raadgever bij de Regie voor Maritiem Transport».

Het woord is aan de heer Van Hauthem.

**De heer Van Hauthem** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, via Belga konden wij vernemen dat de minister een financieel raadgever bij de RMT heeft aangesteld. Deze «financiële raadgever» dient, in samenwerking met de directeur-generaal van de RMT, de boekhouding door te nemen en de doorlichting van de audit-firma Coopers en Lybrand te actualiseren.

De gelukkige luistert naar de naam Fernand Detaille, is voormalig schatbewaarder van de Parti socialiste en bijgevolg een partijgenoot en goede vriend van de huidige minister van Vervoer. Hij moet onbetwistbaar over bovennatuurlijke krachten beschikken, aangezien hij eveneens de functie van financieel adviseur uitoefent bij Sabena, Sobelair, NMBS en Railtour en er nog een zestigtal andere mandaten op na houdt. Naar verluidt zou de heer Detaille deze klus willen klaren voor de pietluttige som van 32 000 frank per dag.

Dat de heer Detaille bovendien nog volledig Nederlands-onkundig is, is voor de minister blijkbaar al evenmin een bezwaar.

Kortom, heel deze zaak ruikt uren in de wind naar vriendjespolitiek. Alles doet vermoeden dat deze zoveelste financiële doorlichting niks meer is dan een schaamlapje om een politieke vriend aan een vorstelijk loon te helpen.

Vandaar mijn vragen.

Kan de minister ons uitleggen aan welke noodzaak de aanstelling van een financieel adviseur bij de RMT beantwoordt? Waarom werd precies de heer Detaille gekozen tot financieel adviseur? Waarop is de wedde van de heer Detaille gebaseerd? Kan het volgens de minister door de beugel dat een totaal Nederlands-onkundige tot financieel adviseur bij de RMT wordt aangesteld? Heeft de minister nu nog niet begrepen dat het benoemen van politieke vriendjes in lucratieve ambten door de bevolking minder wordt geslikt? Meent de minister niet dat hij hierdoor het klimaat van de anti-politiek zal versterken?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Daerden.

**De heer Daerden**, minister van Vervoer. — Mijnheer de Voorzitter, de aan de heer Detaille toevertrouwde opdracht mag niet worden verward met de opdracht die aan de crisismanager zal worden toevertrouwd. Die van de eerste bestaat er immers vooral in de financiële haalbaarheid van mogelijke scenario's te onderzoeken en heeft dus niets van doen met de in se operationele opdracht van de crisismanager. Het is met name de beoelinge de kansen op succes van het delicate herstructureringsplan op sociaal en economisch vlak te optimaliseren en tegelijk de impact daarvan op de staatsbegroting onder controle te krijgen.

De heer Van Hauthem vroeg waarom precies de heer Detaille werd aangeduid als financieel adviseur. Zoals daarnet gezegd, is de heer Detaille niet aangeduid als financieel adviseur. Gelet op het specifieke karakter van de opdracht en op de grote ervaring waarover de heer Detaille beschikt, beantwoordt zijn kandidatuur perfect aan het gezochte profiel. Een gespecialiseerd bureau diende niet te worden geconsulteerd alleen maar om na te gaan of de heer Detaille en zijn medewerkers in staat zijn om de kosten van de verschillende herstructureringsscenario's te berekenen. Het wordt uiteraard totaal anders wanneer het erop aankomt de crisismanager te benoemen. Deze laatste zal inderdaad in staat moeten zijn om commerciële projecten in de maritieme sector op te starten en ze tevens te implementeren met de nodige aanpassing van de RMT als gevolg.

De toegekende vergoeding van de heer Detaille verschilt in niets van deze toegekend bij gelijkaardige opdrachten.

Gelet op de specifieke opdracht die werd toevertrouwd aan de heer Detaille en zijn medewerkers, is het communautaire aspect niet relevant. Bovendien wordt erop toegezien dat de meeste contacten met de RMT, die een parastatale is, gebeuren via de Nederlandstalige medewerkers. Cijfers zijn immers dezelfde in alle talen! De enige bekommernis die bij deze tijdelijke aanstelling een rol speelt, is de RMT alle mogelijke kansen te bieden. Het betreft hier een zeer moeilijk sociaal dossier met het mogelijke verlies van honderden arbeidsplaatsen. Daarover moet het debat worden gevoerd.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Van Hauthem voor een repliek.

**De heer Van Hauthem** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, ik had het antwoord van de minister via de vertaling waarschijnlijk beter begrepen. De minister zegt dat de heer Detaille geen crisismanager is, maar dat heb ik ook niet beweed. Ik blijf er wel van overtuigd dat het hier gaat om een operatie die een politiek vriendje een vorstelijk loon moet bezorgen en dat de aanstelling van een financieel adviseur, ook al is het maar tijdelijk, totaal overbodig is.

De minister beweert voorts dat het loon van de heer Detaille gelijk is aan het loon dat elders voor gelijkaardige functies wordt betaald, namelijk ruim 32 000 frank per dag. Dat klopt, want dat cijfer kwam in de zaak-Mangé ook voor.

Om te eindigen nog dit. Minister Daerden kan niet alleen meetings van het Vlaams Blok verbieden, vandaag heeft hij ook bewezen dat hij serieus rond de pot kan draaien.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER LOONES AAN DE MINISTER VAN VERVOER OVER «DE DOOR DE NMBS GEVOLGDE PROCEDURE BIJ AANKOOP VAN 80 NIEUWE LOCOMOTIEVEN»

QUESTION ORALE DE M. LOONES AU MINISTRE DES TRANSPORTS SUR «LA PROCEDURE SUIVIE PAR LA SNCB EN MATIERE D'ACHAT DE 80 NOUVELLES LOCOMOTIEVES»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Loones aan de minister van Vervoer over «de door de NMBS gevolgde procedure bij aankoop van 80 nieuwe locomotieven».

Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, het is mij een bijzonder genoegen dat ook ik aan de minister een vraag in het Nederlands mag stellen.

Mijnheer de minister, ik wil u bij deze gelegenheid overigens feliciteren met uw verbazingwekkende vooruitgang in uw studie van de Nederlandse taal. Wij hebben uw antwoord op de vorige vraag goed begrepen, ook wat de nuances ervan betreft.

Sinds meer dan twee jaar loopt bij de NMBS een procedure voor de aankoop van 80 nieuwe locomotieven voor een bedrag van 11,5 miljard, het laagste bod dat tot nu toe werd gedaan.

Voor de derde keer wil de NMBS aan de drie resterende firma's die zich kandidaat stellen, vragen een ultiem bod te doen.

De gevolgde procedure doet denken aan de omstreden busenaankoop van het Waalse Gewest. Dit blijkt ook uit de commentaren die hierover in de kranten verschijnen. Het lijkt er sterk op dat de NMBS alles in het werk stelt om dit contract naar het Waalse Acec door te sluiten en Siemens opzij te schuiven. Ook belangenvermenging speelt een rol aangezien de NMBS zowel koper is als leverancier. De NMBS heeft namelijk in 1990 samen met onder meer Acec een onderzoeksgroep opgericht. Acec zou bepaalde onderdelen voor de in gebruik te nemen locomotieven vervaardigen.

Graag had ik van de minister vernomen of het klopt dat de NMBS de eerste offerte ongeldig verklaarde wegens manipulatie van het Acec-bod door eigen NMBS-ingenieurs. Bepaalde verplichte voorzieningen in het contract zouden slaan op onderdelen te bouwen door Acec, dat hiervoor woekerprijzen had aangekend.

Ten tweede, waarom werd de tweede offerte, waarbij Siemens als goedkoopste werd geselecteerd, niet gevolgd? Welke rationele reden kan er worden bedacht om een derde ultiem bod te vragen?

Ten derde, klopt het dat Acec in zijn compensatie-dossier enkel economische compensaties belooft in het Waalse landsdeel, terwijl Siemens die compensaties spreidde over Vlaanderen, Wallonië en Brussel?

Ten vierde, kan er inderdaad sprake zijn van belangenvermenging, aangezien Acec samen met de NMBS het welbepaalde type nieuwe locomotief zou ontwikkelen?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Daerden.

**De heer Daerden,** minister van Vervoer. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil deze vraag in een algemene context situeren. Het lijkt me niet redelijk om 80 nieuwe locomotieven te bestellen vooraleer een algemene overeenstemming is bereikt over het nieuwe investeringsplan dat de NMBS voorbereidt in het kader van haar herstructureringsplan.

Vermits deze bestelling groter is dan 1 miljard moet ik in het kader van het beheerscontract mijn goedkeuring geven. De voorafgaande procedure valt echter onder de bevoegdheid van de NMBS als autonoom overheidsbedrijf. Gezien de belangrijkheid van deze bestelling, ongeveer 11,5 miljard, ben ik bijzonder waakzaam wat betreft de geldigheid van de procedure.

Bovendien moet de NMBS de offertes alleen evalueren op basis van kwaliteit en prijs. Wanneer de Staat om strategische en economische redenen bepaalde criteria in aanmerking wenst te nemen bij de evaluatie van de offertes, moet hij de NMBS compensaties geven indien deze criteria een meerkost tot gevolg hebben.

In verband met de procedure die door de NMBS werd gevolgd, kan ik u meedelen dat bij de eerste aanbesteding het bestek voor de uitrusting van de locomotieven een onderdeel bevatte dat slechts door één firma kan worden geleverd. Om elk mogelijk geschil te vermijden, werd beslist dit onderdeel uit het bestek te halen en in een afzonderlijke aanbesteding onder te brengen. Bij de evaluatie van de tweede aanbesteding is gebleken dat de basisprijzen van de verschillende offertes zo dicht bij elkaar lagen dat het verschil voornamelijk lag in de herzieningsformule die naar gelang van de hypothese tot belangrijke prijsverschillen aanleiding kan geven. Bij de laatste prijsaanvraag werd het probleem opgelost zodat de evaluatie van de offertes doorzichtiger werd.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Loones voor een repliek.

**De heer Loones (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de minister voor zijn antwoord, dat echter niet veel heeft verduidelijkt, vooral niet op het vlak van de economische compensaties. Ik onthoud echter dat de voogdijminister enerzijds twijfels heeft over de bestelling en zich anderzijds verschuilt achter het feit dat de NMBS een autonoom overheidsbedrijf is. De minister verklaart dan wel waakzaam te zijn. In elk geval zal ook het bedrijfsleven in het gehele land, maar ook en vooral in Vlaanderen waakzaam zijn. We stellen vast dat de NMBS het toch wel zeer bruin bakt, niet alleen in de jongste maanden met het uit de hand lopend HST-dossier, maar ook met de totale verwaarlozing van het binnenlands treinverkeer. De problemen die nu weer rijzen met deze aanbestedingen voor toch wel zeer belangrijke bedragen, hebben tot gevolg dat de roep naar totale federalisering van het vervoer in ons federaal België nog sterker zal klinken. Wij hebben in elk geval de conclusie getrokken dat de beste manier om het openbaar vervoer te beheren bestaat in de federalisering, ook van de spoorwegen.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER COVELIERS AAN DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING OVER «BEPAALENDE PRAKTIJKEN VAN DE MILITAIRE VEILIGHEID»

#### QUESTION ORALE DE M. COVELIERS AU MINISTRE DE LA DÉFENSE NATIONALE SUR «CERTAINES PRATIQUES DE LA SÛRETÉ MILITAIRE»

**De Voorzitter.** — Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Coveliers aan de minister van Landsverdediging over «bepaalde praktijken van de militaire veiligheid».

Het woord is aan de heer Coveliers.

**De heer Coveliers (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, in de krant *De Morgen* van 9 oktober 1995 staat te lezen dat de militaire veiligheid nog steeds een aantal onwettige praktijken voortzet, ook al werden deze vroeger reeds afgekeurd door allerlei instanties. Het gaat om drie soorten activiteiten.

Ten eerste zou er in de kazerne van Peutie nog steeds een militair afliuistercentrum actief zijn.

Ten tweede worden de vredesbeweging en het milieuoactivisme nog steeds als observatieobject gehandhaafd. De redenen hiervoor zijn vrij onduidelijk.

Ten derde, de counter intelligence-eenheid die in Duitsland bestond, zou nog steeds werken.

Vooraleer de onjuiste antwoorden van sommige van zijn voorgangers indachtig, wens ik de minister een heel korte maar niet onbelangrijke vraag te stellen. Kan hij mij meedelen of deze inlichtingen juist zijn?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Poncelet.

**De heer Poncelet,** minister van Landsverdediging. — Mijnheer de Voorzitter, ten eerste, de informatie in de krant waarnaar de heer Coveliers verwijst, vermengt juiste inlichtingen met onwaarheden. Indien er enerzijds in Peutie radio-installaties zijn die voor de operationele transmissie van de generale staf dienen, kan ik hem anderzijds verzekeren dat er geen afliuistercentrum is van de militaire veiligheid.

Indien de heer Coveliers geïnteresseerd is, nodig ik hem uit de betrokken installatie samen met mij te bezoeken.

De militaire diensten hebben voor de vredes- en milieubewegingen alleen belangstelling in die mate dat ze acties tegen militaire installaties kunnen ondernemen. De jongste maanden zijn er concrete voorbeelden geweest van de potentiële activiteiten van

deze organisaties, in het bijzonder in het kader van hun acties tegen nucleaire wapens en testen, vooral met betrekking tot de beslissing van de Franse president. Op 15 juli en op 1 september heeft een milieubeweging acties gevoerd in de militaire basis van Zeebrugge.

Daar nog steeds een deel van onze krijgsmacht in de bondsrepubliek Duitsland gelegerd blijft, is er zoals in het verleden een eenheid die instaat voor de preventieve veiligheid van deze troepen. Deze eenheid, waarvan het effectief de jongste tijd erg verminderd is, wordt thans aangeduid als IVE, de Intermachten Veiligheidseenheid, en houdt zich voornamelijk bezig met de controle van de veiligheidsmaatregelen in militaire installaties en met de eerbiediging van de richtlijnen ter zake.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coveliers voor een repliek.

**De heer Coveliers (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, uit het antwoord van de minister maak ik op dat de informatie in de krant niet zo onjuist is als men wil doen blijken.

Ik neem zijn aanbod aan om de af luisterinstallatie in Peutie te bezoeken. Ik wens mij wel te laten vergezellen door een expert. De minister is ingenieur maar ik ben slechts een nederig jurist zodat men mij kan wijsmaken wat men wil.

Het tweede gedeelte van het antwoord van de minister vind ik belangrijk.

De minister geeft toe, en dat siert hem, dat de vredes- en milieubewegingen worden gevolgd door de militaire veiligheid. Dat kan niet. Dat is tegen het Europees Verdrag van de rechten van de mens en tegen de toezeggingen die vroeger door sommige van zijn voorgangers werden gedaan.

De militaire veiligheid, indien die nog enige zin van bestaan heeft, moet zich beperken tot militaire activiteiten en tot militairen. Ik betwist zelfs het recht van deze dienst om familieleden van militairen te observeren. De vredesbeweging *as such* kan niet worden geobserveerd. Het protest in de basis van Zeebrugge heeft de veiligheid van het leger alleszins niet in het gedrang gebracht.

Dezelfde opmerking geldt voor de counter intelligence-eenheid die thans IVE heet. Rekening houdend met het beperkte belang van het Belgisch leger in Duitsland, vraag ik me af wat een contraspionage-eenheid daar doet terwijl ze niet is ingeschakeld in NATO-verband. Dit laatste zou ik nog enigszins kunnen aanvaarden.

Mijnheer de minister, ik neem dus uw uitnodiging aan om samen in de kazerne van Peutie te bekijken wie en wat er daar afgeluisterd wordt.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan minister Poncelet.

**De heer Poncelet,** minister van Landsverdediging. — Mijnheer Coveliers, ik zal het nodige doen om dit bezoek te organiseren, zodat u de gevraagde informatie rechtstreeks van de betrokken dienst kan krijgen.

**De Voorzitter.** — Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

## VOORSTELLEN — PROPOSITIONS

### *Inoverwegingneming — Prise en considération*

**De Voorzitter.** — Aan de orde is thans de bespreking over de inoverwegingneming van voorstellen.

L'ordre du jour appelle la discussion sur la prise en considération de propositions.

U hebt de lijst ontvangen van de verschillende in overweging te nemen voorstellen met opgave van de commissies waarnaar het Bureau van plan is ze te verwijzen.

Vous avez reçu la liste des différentes propositions à prendre en considération, avec indication des commissions auxquelles le Bureau envisage de les renvoyer.

Leden die opmerkingen mochten hebben, gelieven mij die vóór het einde van de vergadering te doen kennen.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, zal ik beschouwen dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verwezen naar de commissies die door het Bureau zijn aangeduid.

Sauf suggestions divergentes, je considérerai les propositions comme prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées par le Bureau.

M. Lallemand vient de déposer une proposition de loi modifiant les articles 366 et 367 du Code judiciaire.

De heer Lallemand heeft zopas ingediend een wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 366 en 367 van het Gerechtelijk Wetboek.

L'auteur de cette proposition de loi demande que le Sénat puisse procéder immédiatement à la prise en considération et qu'elle soit renvoyée aussitôt à la commission de la Justice.

De auteur van dit wetsvoorstel vraagt dat de Senaat dadelijk zou overgaan tot het in overweging nemen van dit wetsvoorstel en het onmiddellijk zou verwezen worden naar de commissie voor de Justitie.

Pas d'opposition ?

Geen bezwaar ?

La proposition de loi est donc prise en considération et renvoyée à la commission de la Justice.

Het wetsvoorstel is dus in overweging genomen en verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Elle sera traduite, imprimée et distribuée.

Het zal worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

La parole est à M. Lallemand.

**M. Lallemand (PS).** — Monsieur le Président, je voudrais attirer l'attention sur les propositions de loi numéro 23, 60, 61 et 106 soumises à la procédure de recevabilité. Ces quatre propositions visent à instaurer soit une amnistie, soit une réhabilitation des personnes condamnées pour incivisme.

Nul besoin de rappeler qu'à cet égard, depuis de nombreuses années, le Sénat a suivi une tradition qui ne s'est pas démentie jusqu'à présent et a déclaré irrecevables les propositions de ce genre. Je renvoie aux interventions des membres de mon groupe.

Je voudrais toutefois apporter quelques précisions. Trois des propositions déposées paraissent plus nuancées que celles dont nous avons l'habitude de débattre. En effet, elles conseillent non pas l'amnistie mais la réhabilitation des inciviques. Cette mesure n'a d'effet que pour l'avenir mais efface les condamnations.

La réhabilitation a cependant une portée symbolique comparable à celle de l'amnistie. Elle pose fondamentalement le problème de la mémoire, celui du statut des victimes de guerre et des actes de collaboration dans notre mémoire collective.

En nous engageant sur la voie des mesures générales et indiscriminées, nous ne ferions que confirmer une idéologie de l'oubli qui a précisément été dénoncée, cette année, par les plus hautes autorités morales.

Nous ne pouvons en effet à la fois célébrer le cinquantième anniversaire de la libération des camps et de la fin de la guerre et absoudre ceux qui furent les collaborateurs de la politique d'oppression menée par les occupants nazis.

La société dans laquelle nous vivons s'est précisément édiflée contre les pratiques et les idéologies qui ont eu cours de 1940 à 1945. Admettre le principe de l'ouverture du débat sur une réhabilitation générale et sans discrimination pose donc un problème idéologique fondamental.

Je rappelle par ailleurs que les mesures de grâce et de réhabilitation individuelles sont toujours possibles. Nous n'avons aucune opposition — au contraire — à ce que le Gouvernement étudie les dossiers individuels et plus particulièrement, puisqu'il s'agit d'un des arguments soulevés par les auteurs des propositions en cause,

les dossiers dans lesquels seraient constatées des conséquences négatives sur le plan humain, préjudiciables à certains descendants n'ayant pas connu la guerre.

Pour les raisons invoquées ci-dessus, nous demandons que les propositions numéro 23, 60, 61 et 106 soient déclarées irrecevables.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, tijdens de vorige legislatuur werd een wetsvoorstel van het Vlaams Blok niet in overweging genomen. Het betrof nochtans een wetsvoorstel met ongeveer eenzelfde argumentatie over de grond van de zaak. Het ging om een wetsvoorstel waarbij het Vlaams Blok voorstelde een commissie op te richten die een en ander ten gronde zou kunnen onderzoeken. De meerderheid in de Senaat besloot toen echter het niet in overweging te nemen.

Ik citeer uit *De Standaard* van vandaag: «Het CVP-kamerlid, Pieter De Crem, wil een parlementaire commissie instellen.»... «Volgens hem is vijftig jaar na de feiten de tijd rijp voor een serieuze nationale debat over dit thema.»... «Er moeten geen taboes zijn, maar ook geen vooropgestelde konklusies.»... «Dat is een federale taak.»... «Het is voor de na-oorlogse generatie de laatste kans om het slecht verwerkte verleden objectief onder de loep te nemen.»

Dit komt niet van het Vlaams Blok. Het voorstel tot het instellen van een kamercommissie is evenwel honderd procent identiek aan het voorstel tot het instellen van een commissie dat tijdens de vorige legislatuur door het Vlaams Blok werd ingediend en in de Senaat niet in overweging werd genomen. Ik vraag mij af wat het verschil is en of de politieke identiteit van de indiener veel zwaarder weegt dan hetgeen achter de voorstellen schuilt. Ik vermoed, «vermoeden» is hier een eufemisme, van wel.

Bij de normale procedure wordt niet over de grond van de zaak gesproken maar het zeer selectieve viseren van enkel amnestievoorstellen is al een appreciatie over de grond van de zaak. Tussen de hele reeks voorstellen die in overweging moeten worden genomen, zitten zeer regelmatig voorstellen waarmee het Vlaams Blok het niet eens is, maar wij discussiëren nooit over de inoverwegingneming.

Uit de eenzijdige en selectieve appreciatie van de voorstellen blijkt dat het in België schijnbaar onmogelijk is om, zelfs maar een greintje, ongelijk toe te geven. Ik verwijs in dit verband naar het dossier dat de jongste weken de pers haalde, meer bepaald dat van oud-collega Leo Vindevogel. Uit dat dossier blijkt zeer duidelijk dat er fouten begaan zijn, maar degenen die in Ronse tot de officiële moord besloten, zullen nooit op hun beslissingen of ideeën terugkomen. Men weigert daarover zelfs een debat te voeren. Men ontvlucht zijn verantwoordelijkheid door nu reeds te pleiten voor de onontvankelijkheid, voor het niet in overweging nemen. Ik vind deze vlucht voor verantwoordelijkheid een vorm van politieke lafheid.

In de Senaat moet elk debat mogelijk zijn. Er zijn slechts enkele argumenten die de inoverwegingneming kunnen beletten. Zij werden trouwens door de vorige fractieleider van de VLD meermaals aangehaald. De politieke identiteit van de indiener is evenwel geen argument, noch de vooringenomenheid van de weerstand die wij nu ervaren.

Zelfs onze vraag om het genaderecht toe te kennen aan de Gemeenschappen die hier duidelijk anders over denken, werd afgewezen. Nu kan ik helemaal niet meer volgen. Wanneer er na een federalisering een Vlaams gevoel is van «wij moeten er na vijftig jaar de spons over halen» en de Walen, hoogstwaarschijnlijk, menen dat dit niet nodig is omdat ze hun economische collaborators reeds lang amnestie hebben verleend, dan moet dat laatste duidelijk worden gezegd.

Wanneer wij vragen om deze materie aan de Gemeenschappen toe te wijzen, dat is dit een consequentie van de federalisering waar wij moeten kunnen achterstaan. Maar blijkbaar is het niet mogelijk de Vlamingen zelf te laten oordelen of zij er de spons willen overhalen. Dit moet en zal een Belgische materie blijven.

Wij menen evenwel dat alle voorstellen bespreekbaar moeten zijn en dat de rechten van elke mandataris voor het aanklaarten van maatschappelijke problemen niet selectief mogen worden toegewezen of uitgehouden.

Het niet in overweging nemen van een voorstel tot het verlenen van amnestie is volkomen in strijd met alle rechten, met alle normen in verband met de inoverwegingneming en met de houding van uw politieke confraters in de Kamer die probleemloos een voorstel tot aanstelling van een commissie over amnestie zullen goedkeuren, gewoon omdat het van de meerderheid uitgaat.

Hier in de Senaat zal het stemgedrag over deze voorstellen bepaald worden door de identiteit van de indiener en niet door de inhoud van de voorstellen zelf. Dat betreurt ik ten gronde. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Monfils.

**M. Monfils** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, le groupe PRL-FDF s'associe évidemment à la position et à la demande du groupe socialiste. Il n'est pas question pour nous de donner ou de rendre des avantages à ceux qui ont trahi leur pays. Ce serait une injure à l'égard de ceux qui, aujourd'hui encore, paient le prix de leur courage et de leur héroïsme dans la défense de nos libertés. Ce serait une injure aussi envers ceux qui ont souffert ou sont morts dans les camps nazis, dont on célèbre cette année le cinquantième anniversaire de la libération. Pour ces raisons, que nous avons déjà explicitées plusieurs fois, nous ne pouvons évidemment que demander, nous aussi, le rejet de la prise en considération des quatre propositions en question.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Loones.

**De heer Loones** (VU). — Mijnheer de Voorzitter, deze oproep is speciaal gericht tot de collega's van de PRL, de PS en de SP. Misschien krijgen wij vandaag de laatste keer de gelegenheid om een kleine opening in dit dossier te maken.

Het amnestiedossier is als een kanker in ons federaal staatsbestel. Vanuit diverse zijden is opgeroepen om daar iets aan te doen. Er zijn de oproepen uit de links progressieve hoek — denken we maar aan Ludo Abicht —, de bijzondere studies van professor Huyse en de humanitaire oproep van Max Wildiers om, al was het maar uit staatskundige wijsheid, een oplossing voor dit probleem te zoeken.

In de voorbije legislatuur zijn twee voorstellen — met de nummers 60 en 61 — met betrekking tot amnestie in overweging genomen. Ook in de Kamer wordt vandaag, wetende dat het dossier anders ligt in Wallonië dan in Vlaanderen, geprobeerd in alle sereniteit minstens een gesprek over amnestie op gang te brengen.

In de nieuwe Senaat die een reflectiekamer hoort te zijn, moet het toch kunnen dat de geesten elkaar ontmoeten om achter gesloten deuren van gemeenschap tot gemeenschap een gesprek over amnestie te voeren. De nieuwe Senaat kan het zich toch niet veroorloven deze voorstellen niet in overweging te nemen.

Zoals ik al zei, is deze oproep speciaal gericht tot de fracties die gewoonlijk nogal remmend optreden in deze materie. Ik hoop dat minstens één van de voorstellen 23, 60 en 61 naar de commissie zal worden verwezen opdat we daarover tijdens deze legislatuur een gesprek zouden kunnen voeren. Overigens mag ik er nog op wijzen dat het voorstel nummer 61, zoals collega Lallemand al zei, vooral gaat over eerherstel en niet over amnestie. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Coveliers.

**De heer Coveliers** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, in deze materie zal de VLD-fractie de lijn van haar vroegere fractievoorzitter, Herman De Croo, blijven volgen.

Wij gaan ervan uit dat in een democratie alle zaken bespreekbaar moeten zijn. Dit wil zeggen dat wij alle voorstellen van wet die worden ingediend, in overweging zullen nemen, tenzij ze manifest lachwekkend zijn, tenzij de Senaat er niet bevoegd voor is of tenzij ze beledigend zijn voor een of andere instelling. Wij vinden het essentieel voor een democratie dat voorstellen minstens besproken kunnen worden.

Ik wil de tegenstanders van de inoverwegingneming erop wijzen dat we hier enkel discussiëren over een inoverwegingneming en niet over de inhoud van het voorstel zelf. Met hun argu-

mentatie zou de inoverwegingneming van om het even welk voorstel over een ethische problematiek afgewezen kunnen worden. Het is natuurlijk het volste recht van elk lid van de Senaat om het voorstel zelf te bestrijden, tegen te stemmen, te verdedigen of wat dan ook, maar als democraat heeft niemand het recht de bespreking ervan te verhinderen.

De VLD-fractie zal daarom voor de inoverwegingneming stemmen.

**M. le Président.** — La parole est à M. Nothomb.

**M. Nothomb (PSC).** — Monsieur le Président, le groupe social-chrétien ne changera pas la ligne qu'il a adoptée jusqu'à présent en cette matière, notamment pour les raisons développées par M. Lallemand, avec les nuances qu'il a exprimées. Le groupe social-chrétien ne votera donc pas en faveur de la prise en considération de ces propositions.

Cela ne signifie pas qu'il n'a pas été sensible à certains changements d'accent au niveau des justifications, notamment dans les propositions déposées par M. Loones. À mon sens, un pas en avant a été accompli. En effet, il faut savoir que certaines manières de formuler les demandes comportent, en elles-mêmes, l'impossibilité d'en discuter. Or, j'ai lu attentivement les justifications en la matière et je reconnais qu'un effort a été réalisé dans la formulation.

Comme M. Lallemand, nous pensons que face à des cas individuels, des conditions concrètes, et pour autant qu'il ne s'agisse pas de justifications à donner a posteriori à des positions condamnationnelles, une réflexion peut être menée.

Cependant, en ce qui concerne les présentes propositions, nous ne voterons pas en faveur de leur prise en considération.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Vandenberghe.

**De heer Vandenberghe (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, de CVP-fractie handhaaft in deze kwestie het standpunt dat zij vroeger heeft ingenomen. Het gaat hier louter om een inoverwegingneming van een voorstel, waarbij de inhoudelijke merites ervan niet aan de orde zijn. Een positieve stem voor de inoverwegingneming betekent dus niet dat met alle aspecten van de grond van de zaak wordt ingestemd.

Zoals vorige sprekers meen ik dat in een parlementaire democratie het kenmerkend is voor het Parlement dat alle thema's er bespreekbaar zijn en moeten zijn. Indien men bepaalde thema's die bij een deel van de publieke opinie leven, *a priori* niet onder ogen wenst te nemen, dan komt men tot de zogenaamde gesloten samenleving, terwijl wij precies door het open debat een open samenleving moeten helpen realiseren.

De heer Loones heeft het gehad over een mogelijke gemakkelijksoplossing, waarbij iedereen bij zijn oude standpunten blijft, iedereen de oude gewaden van de vorige legislatuur opnieuw aantrekt en dezelfde argumenten als oude wapens bovenhaalt. De Senaat is nu echter een reflectiekamer geworden en moet zijn nieuwe taak nog ten volle waarmaken. Met welke argumenten kan hij vandaag nog de inoverwegingneming afwijzen, nu ook de Eerste minister en de hele uitvoerende macht het amnestiedossier heeft bovengedaald, niettegenstaande precies dit jaar de vijftigjarige herdenking van de bevrijding werd gevierd?

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Erdman.

**De heer Erdman (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, ik wil hier vandaag op geen enkele manier het debat ten gronde over deze kwestie voeren. In het verleden is voldoende gebleken welke de individuele standpunten over deze problematiek zijn en voor sommigen de individuele betrokkenheid erbij. Ik herinner eraan dat een Vlaams socialist indertijd de mogelijkheid heeft geboden voor individuele oplossingen. Ik heb sterk de indruk dat sommigen die uitgereikte hand van Piet Vermeylen nooit hebben willen aanvaarden en dat wij precies daardoor met de huidige situatie worden geconfronteerd.

De SP-fractie heeft in deze kwestie nooit als fractie gereageerd, omdat wij, omwille van ieders individuele betrokkenheid bij deze materie, voorstander zijn van een individuele benadering.

De leden van de SP-fractie zullen bij de stemming handelen naar eigen eer en geweten.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, ik voel mij, vooral ten opzichte van de SP-fractie, genooddaakt even het beleedigend karakter van de uiteenzetting van de heer Monfils te benadrukken. De heer Monfils doet alsof de indieners van deze voorstellen het nazi-regime tijdens de Tweede Wereldoorlog en de misdaden ervan zouden goedkeuren en alsof ze geen respect zouden hebben voor de slachtoffers van die oorlog. Ik wens dit uitdrukkelijk tegen te spreken. Het indienen van deze voorstellen heeft alleen als doel de brokken en de haat uit het verleden op te ruimen.

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Boutmans.

**De heer Boutmans (Agalev).** — Mijnheer de Voorzitter, de Agalev-fractie zal zich niet verzetten tegen de inoverwegingneming van deze voorstellen van wet. Wij zien geen reden om de onontvankelijkheid in te roepen. Dit heeft vanzelfsprekend niets te maken met een gebrek aan respect voor de slachtoffers van de Tweede Wereldoorlog. Wij hebben, samen met andere fracties, trouwens het initiatief genomen om een motie in te dienen ten einde een specifieke herdenkingsdag uit te roepen voor de slachtoffers van de Tweede Wereldoorlog. Deze motie zal binnenkort wellicht worden besproken.

Laten wij geen twee zaken vermengen. Deze voorstellen zijn niet onontvankelijk en over de inhoud zullen wij later debatteren.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen later over de inoverwegingneming van de vier betwiste wetsvoorstellen.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

### ORDRE DES TRAVAUX

**De Voorzitter.** — Dames en heren, ik stel een wijziging in de agenda voor, aangezien de Eerste minister niet lang meer ter beschikking is van deze vergadering.

Is de Senaat het ermee eens de vraag om uitleg van de heer Monfils aan de Eerste minister over de Olympische Spelen van het jaar 2004 nu te behandelen zodat de Eerste minister hierop nog een antwoord kan geven? (*Instemming.*)

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. MONFILS AU PREMIER MINISTRE SUR «LE REFUS DU GOUVERNEMENT DE PRÉSENTER LA CANDIDATURE DE BRUXELLES À L'ORGANISATION DES JEUX OLYMPIQUES DE 2004»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER MONFILS AAN DE EERSTE MINISTER OVER «DE WEIGERING VAN DE REGERING OM BRUSSEL VOOR TE DRAGEN ALS KANDIDAAT VOOR DE ORGANISATIE VAN DE OLYMPISCHE SPELEN IN 2004»

**M. le Président.** — L'ordre du jour appelle donc la demande d'explications de M. Monfils au Premier ministre sur «le refus du Gouvernement de présenter la candidature de Bruxelles à l'organisation des Jeux olympiques de 2004».

La parole est à M. Monfils.

Eu égard au fait que l'occasion vous est donnée de développer dès à présent votre demande d'explications, monsieur Monfils, je vous demanderai, en compensation, de bien vouloir faire preuve de concision.

**M. Monfils (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, mon intervention sera donc plus brève que prévu, alors que c'est M. le Premier ministre qui est à l'origine de la modification de l'ordre des travaux. Je le rencontrerai certainement demain à l'occasion

du match de football Standard-Bruges mais les circonstances, probablement plus polémiques, ne nous permettront pas d'examiner le problème de manière sereine.

En ce qui concerne le refus du Gouvernement de soutenir la candidature de Bruxelles pour l'organisation des Jeux olympiques en 2004, je tiens d'abord à écarter deux reproches, non fondés me semble-t-il, à savoir qu'il s'agirait d'une utopie et d'un projet uniquement bruxellois.

À mes yeux, il ne s'agit pas d'une utopie, monsieur le Premier ministre. Le dossier a été bien élaboré; des études de faisabilité très précises ont été réalisées, l'une par Price Waterhouse et l'autre par le Bureau du Plan. M. Wathélet, ancien Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Affaires économiques, avait d'ailleurs saisi le Bureau du Plan et, dans une lettre officielle, avait souhaité bonne chance aux auteurs de ce projet.

Par ailleurs, il ne s'agit pas d'un projet purement bruxellois. La Ville de Bruxelles est reconnue comme candidate pour l'organisation des Jeux olympiques, mais ce dossier concerne évidemment l'ensemble du pays, ses Communautés et ses Régions. En effet, je ne vois pas comment une course cycliste de cent kilomètres, par exemple, pourrait être organisée à Bruxelles ou encore le triangle olympique ou des compétitions de yachting sur les canaux. C'est donc bien l'ensemble du pays qui est concerné par cette grande aventure.

Les trois obstacles soulevés peuvent être résumés de manière très simple: «C'est Pékin, c'est trop tôt, c'est trop cher.»

Le premier argument avancé concernant Pékin est faux. Tout récemment d'ailleurs, M. Juan Antonio Samaranch a dit clairement — dans un journal néerlandais notamment — que, pour lui, la ville de Pékin n'était pas candidate.

Considérant ce qui s'est passé au Congrès mondial sur les droits de la femme qui s'est tenu à Pékin, monsieur le Premier ministre, je ne pense pas que le Comité olympique international confierait de gaieté de cœur l'organisation des Jeux olympiques à cette ville alors que, sur le plan de l'ouverture démocratique, beaucoup d'espoirs ont été déçus.

Le deuxième reproche portait sur le fait que ce dossier tombait trop tôt. C'est également inexact. En effet, le dépôt des candidatures doit être annoncé au début de l'année 1996; le dossier doit être terminé en 1997 et c'est en septembre 1997, après une autre procédure, que la ville est désignée.

Il importe de dire que, dans le dossier de candidature, trois phases étaient prévues. La première était le dépôt d'un dossier de candidature — avec tout ce que cela entraîne comme lobbying et contacts — qui portait sur 600 millions au total, dont 200 millions devaient provenir de l'État, 200 des organismes para-étatiques et 200 du secteur privé.

La deuxième phase, plus importante, était celle de la construction des infrastructures sportives, de télécommunications et de logements pour le village olympique. À propos de ces logements, il fallait envisager la construction de bâtiments, principalement situés dans la région bruxelloise. Les auteurs du projet estimaient que 60 p.c. des dépenses pourraient être à charge du secteur privé car, ultérieurement, l'ensemble de ces constructions lui reviendrait à des fins de logements sociaux. Ainsi, l'investissement ne serait pas perdu. Les seuls investissements que l'État devrait engager à fonds perdus seraient directement liés à l'activité sportive, comme c'est le cas pour Euro 2000 avec la construction du stade du Heysel.

Enfin, la dernière phase concernait l'organisation même des Jeux olympiques. Les dépenses seraient de l'ordre de 45 milliards et seraient évidemment couvertes par les recettes, la publicité et le sponsoring. Je rappelle d'ailleurs que, depuis les Jeux olympiques de Moscou, l'organisation des jeux n'a jamais été déficitaire, compte tenu des financements importants provenant du sponsoring et du secteur privé par le biais de la publicité.

Après ce bref exposé relatif aux propositions, je voudrais aborder les aspects macro-économiques. J'aurais pu m'y attarder longuement si j'en avais eu le temps, mais je me bornerai à dire que le Bureau du Plan, qui est tout de même composé de gens qui ne sont pas des andouilles, a chiffré l'augmentation du volume d'emplois entraînée par l'organisation des Jeux olympiques. Il est

question de près de 20 000 emplois directs et 13 000 indirects. Le Bureau du Plan estimait aussi que l'organisation des jeux permettrait même de diminuer le déficit public dans la mesure où la consommation privée augmenterait et où des recettes supplémentaires seraient générées. La diminution du déficit public en 2004 pourrait être de l'ordre de 0,5 p.c. du PIB, soit 63,5 milliards. Au total, la réduction s'élèverait à 107 milliards.

Le Gouvernement a pris des mesures qui frappent le citoyen à concurrence de 120 à 130 milliards. Le projet que je viens d'exposer et qui tenait extrêmement bien la route permettrait de dégager des recettes sans s'attaquer au portefeuille de la population.

Monsieur le Premier ministre, vous avez à plusieurs reprises exprimé votre intérêt pour le *Livre Blanc* de Jacques Delors. Je le connais particulièrement pour avoir été récemment candidat aux élections européennes. Jacques Delors défend les grands travaux: voies de communications, télécommunications, infrastructures. L'organisation des Jeux olympiques relève de ce genre de démarche.

Enfin, ne nions pas l'intérêt du développement sportif et de l'image de marque. Vous savez comme moi, toutes les enquêtes le montrent, que le Belge n'est pas en particulière bonne santé, globalement. Le CIO a lancé un cri d'alarme à cet égard: le Belge ne fait pas assez de sport.

Ce n'est évidemment pas votre cas, monsieur le Premier ministre, puisque le dynamisme que vous manifestez lors des matchs de football vous aura certainement épuisé à l'issue de la rencontre de demain.

L'organisation des jeux permettrait, par effet d'entraînement, à l'ensemble de la population jeune de manifester son intérêt pour le sport. Je vous renvoie à cet égard à des sondages effectués par Marketing Unit — un organisme fort sérieux —, sondages qui démontrent que 75 p.c. de la population consultée estiment que ce projet est remarquable, qu'il serait de nature à développer les initiatives sportives au niveau des jeunes et que l'image de marque de notre pays en sortirait grandie. Ces personnes consultées se sont exprimées de la sorte pas seulement à Bruxelles, mais également en Flandre et en Wallonie où les pourcentages sont comparables.

Ce projet est donc formidablement mobilisateur. On reproche toujours à notre population d'être quelque peu passive et de ne pas avoir de grandes idées. Voilà bien un grand projet autour duquel on pourrait mobiliser l'ensemble de la Belgique, et qui améliorerait l'image de marque de notre pays.

En cas d'échec, nous n'aurions pas perdu grand-chose et nous aurions peut-être mis au point un certain nombre de projets «infrastructuraux» et de télécommunications qui pourraient ultérieurement être traduits concrètement dans les faits puisque le dossier aurait été particulièrement bien mis au point. De plus, la Belgique se serait manifestée sur le plan international. Il est incontestable qu'un travail considérable doit être accompli dans ce domaine si l'on veut gagner. Je vous rappellerai d'ailleurs que rien n'est perdu ni gagné d'avance. La candidature d'Athènes pour les Jeux olympiques de l'an 2000 avait été proposée pour des raisons historiques mais ce fut pourtant l'échec. Chaque fois qu'une candidature semble s'imposer d'emblée, le projet échoue. Ce n'est pas parce que Pékin est sur la ligne de départ que la réussite est assurée.

Depuis un certain nombre d'années, les Jeux olympiques ont eu lieu en dehors de l'Europe: aux USA, en Australie. Ce serait le moment ou jamais de les organiser à nouveau en Europe et pourquoi pas en Belgique, qui est incontestablement un point central sur notre continent au niveau des communications et en ce qui concerne une série d'organisations européennes et internationales.

J'ai évidemment fortement résumé ma demande d'explications, monsieur le Premier ministre, puisque je comprends que vous ayez ultérieurement d'autres devoirs.

En conclusion, je ne souhaite pas terminer par une simple condamnation du Gouvernement. Je crois que la décision annoncée après la mise en vacances du Parlement, en juillet dernier, a été prise avec beaucoup de précipitation puisque même les Communautés et les Régions n'ont pas pu donner leur avis.



Lors de la fameuse nuit du 4 août à la Communauté française, j'ai posé la question à la ministre-présidente; celle-ci m'a répondu que la décision avait été prise en quelques minutes sans que le dossier soit examiné à fond.

Ce que je vous demande, monsieur le Premier ministre, c'est peut-être de revoir votre décision, de mettre sur pied un groupe de travail, de demander à des experts d'examiner la faisabilité du dossier, de réexaminer la crédibilité des perspectives du Bureau du Plan et, sur la base d'une nouvelle analyse approfondie, de nous dire soit que vous maintenez votre décision de refus parce qu'il existe des risques financiers que nous ne pouvons courir, soit que l'aventure, qui n'en est pas une, peut être tentée et qu'en termes d'image de marque, de développement sportif, de projet mobilisateur et, finalement, en termes de «rentabilité» économique et financière, ce projet enthousiasmant peut être mené à bien. Il serait dommage qu'il soit enterré sans avoir bénéficié d'une analyse plus approfondie. Tout le dossier montre que l'affaire peut être rentable et que la Belgique ne retirerait que des éléments positifs de pareille organisation.

C'est donc à votre sagesse, monsieur le Premier ministre, que je fais appel en espérant que l'on pourra encore quelque peu réfléchir avant de prendre une attitude définitive. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux (PS).** — Monsieur le Président, la présentation d'un dossier de candidature par la Belgique pour les Jeux olympiques est une initiative intéressante en soi.

Le dossier structuré par l'ASBL était certes inspiré par un financement largement privé. Par ailleurs, il ne s'agissait pas pour la Belgique — et en particulier pour la Ville de Bruxelles — de s'y engager à fonds perdus. Nous pensons, nous, socialistes, que cette manifestation aurait pu constituer une vitrine pour la capitale de l'Europe et induire des répercussions économiques pour l'ensemble du pays, et donc également pour la Communauté française.

Puisque le dossier posait la candidature de Bruxelles, il appartenait au bourgmestre de la ville, M. de Donnée, de donner son accord. Or, pour rappel, celui-ci a refusé, pour des raisons budgétaires, que sa ville prenne seule en charge le coût du dossier de candidature. Son optique était donc d'engager tous les niveaux de pouvoirs pour que ceux-ci soient parties prenantes dans ce contexte.

Une réponse définitive n'étant pas attendue avant la fin de l'année, ne serait-il pas opportun, monsieur le Premier ministre, de réexaminer ce dossier?

**M. le Président.** — La parole est à M. Nothomb.

**M. Nothomb (PSC).** — Monsieur le Président, les sénateurs sociaux-chrétiens ont suivi depuis l'origine et, faut-il le dire, avec sympathie, ce projet mobilisateur pour l'ensemble du pays, pour la jeunesse, pour les sportifs et pour notre économie.

Nous continuons à penser que semblable projet est nécessaire, même dans cette période de marasme économique et de difficultés budgétaires. Nous pensons que l'on ne lutte pas contre le chômage uniquement par une gestion rigoureuse — ce que le Gouvernement fait — mais aussi en stimulant la société à repartir de l'avant et les acteurs économiques à investir.

Bien entendu, le PSC est aussi un parti de réalisme budgétaire. Il se rend bien compte de l'impossibilité actuelle, pour le Gouvernement fédéral, de promettre de faire face à tous les investissements qui sont demandés par les promoteurs de cette candidature.

À la lecture du dossier, il nous semble qu'il subsiste néanmoins encore un certain nombre d'incertitudes dont l'impact est peut-être exagéré de part et d'autre. Il est exact que l'étude du Bureau du Plan estime qu'un semblable projet aurait un effet positif sur le produit national brut, mais cette institution part également de l'hypothèse qu'il n'y aurait pas d'investissements publics, ce qui constitue pourtant une des bases du dossier. Par ailleurs, en

période de difficultés budgétaires, il est impossible d'envisager le surplus d'investissements de vingt-sept milliards de francs réclamés par les promoteurs. Leurs dernières démarches ramènent néanmoins cette évaluation des investissements publics à neuf milliards de francs.

Les Jeux olympiques se dérouleraient au centre de la Belgique. La Région bruxelloise en connaîtrait donc un regain d'activités. Ce projet aurait également une répercussion, en termes d'animations et d'opportunités économiques, sur l'ensemble du pays.

Rejoignant l'orateur précédent, il nous semble donc qu'il serait opportun que tout le monde se remette autour de la table afin de discuter des efforts qui doivent être fournis par les uns et les autres. Il faut répondre aux promoteurs du projet, qui sont soutenus par la Fédération des entreprises de Belgique. Il convient de leur dire que le secteur privé doit être un partenaire actif et qu'ils doivent s'engager clairement pour stimuler la participation du Gouvernement fédéral et des Gouvernements régionaux.

La ville et la Région ne peuvent pas se comporter comme s'il ne s'agissait pas de leur affaire. Elles doivent donc également être autour de la table et déterminer leur part de l'effort.

Il est vrai que nous travaillons dans l'incertitude d'une candidature qui pourrait n'avoir aucune chance si une majorité se dessinait en faveur de Pékin. Dans ce cas, l'établissement d'un dossier étayé nous permettrait cependant de repasser au tour suivant, à savoir en 2008. Pour cela, la Belgique doit dès à présent se préparer à être active lors de la négociation qui ne manquera pas de se dérouler.

Il nous semble donc raisonnable de demander au Premier ministre de veiller à réunir tout le monde autour de la table — le monde sportif, le secteur privé et les représentants des Gouvernements fédéral et régionaux — afin d'affiner, chiffres en mains, l'implication financière des uns et des autres et de déterminer la période de notre histoire budgétaire la plus adéquate pour le déroulement de cette manifestation. Il est vrai qu'au cours des prochaines années, un effort considérable de redressement devra encore être fourni pour entrer dans l'union monétaire et faire face au chômage. Ce contexte n'est donc pas favorable à des investissements publics que certains peuvent percevoir comme étant somptuaires. Mais dans la perspective de la relance du dynamisme de notre pays, semblable projet collectif mobilisateur est nécessaire.

Dès lors, monsieur le Premier ministre, il est urgent que vous repreniez l'initiative de remettre ce sujet en concertation. Peut-être arriverez-vous à la conclusion que le projet est nécessaire, mais seulement réalisable en 2008. Il est exact que cette date serait, pour notre pays et pour Bruxelles, également symbolique, la manifestation intervenant cinquante ans après l'exposition universelle de 1958. Cette exposition coïncide, dans le temps, avec un départ pour l'Europe et avec l'inauguration des *Golden sixties*. Il serait donc bon de commencer à se mobiliser mentalement pour réussir, après avoir accompli de nombreux efforts d'austérité, une période d'expansion durant la première décennie du XXI<sup>e</sup> siècle.

Nous recommandons donc la sagesse budgétaire et l'installation immédiate d'un groupe de travail qui associerait tous les milieux à la définition d'une attitude compatible avec ces deux objectifs légitimes. Selon nous, ce groupe de travail devrait siéger rapidement afin de terminer sa tâche avant la date de l'introduction éventuelle d'une candidature pour les Jeux de 2004. Il devrait donc se réunir et conclure avant la fin de cette année. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Van Houthem.

**De heer Van Houthem (VI. Bl.).** — Mijnheer de Voorzitter, het gebeurt niet vaak, maar deze keer moet ook het Vlaams Blok een beslissing van Dehaene toejuichen.

Wij zijn tevreden dat de stad Brussel zich niet kandidaat heeft gesteld voor de organisatie van de Olympische Spelen in het jaar 2004, of beter dat de verschillende overheden hebben geweigerd het nodige geld ter beschikking te stellen. Het feest gaat dus niet door.

Het initiatief ging uit van de VZW Brubel, een conglomeraat van zakenmensen, onder meer uit de mediawereld — Canal Plus, Alcatel-Bell, Belgacom — en het Verbond van Belgische ondernemingen. Deze VZW behoort tot een wereld die weinig te maken heeft met de Olympische gedachte. Ze ziet de Olympische Spelen louter als een gelegenheid om zaken te doen. Men had er zelfs 19 miljoen voor over om een studie te laten uitvoeren waaruit de haalbaarheid van het project moest blijken.

De cijfers zijn frappant. Volgens *Knack* verklaarde één van de initiatiefnemers dat de overheid niet minder dan 27,5 miljard zou moeten investeren in mobiliteit, sport- en andere infrastructuur om het initiatief te realiseren. Hierbij worden de organisatiekosten zelf niet eens in aanmerking genomen.

Bij dergelijke gigantische investeringen wordt er gerekend op een terugverdieneffect ten bedrage van 75 miljoen, wat als een bijzonder schamele winst kan worden beschouwd.

Het is onaanvaardbaar en onverantwoord om dit risico te nemen in een land dat een staatsschuld heeft van meer dan 10 000 miljard.

Er werd nooit vermeld dat, indien Brussel zich kandidaat zou stellen, de Belgische Staat zich er ten aanzien van het Internationaal Olympisch Comité moet toe verbinden de eventuele verliezen te dekken. Er werd evenmin iets gezegd over wat er met de infrastructuur zou gebeuren na de Olympische Spelen en door wie zij moeten worden beheerd. Ook dit brengt kosten met zich.

De kandidatuur van Brussel is inderdaad onaanvaardbaar, met het voorbeeld van Montréal voor ogen dat zijn schulden nog tot het jaar 2008 moet afbetalen. Het is evenmin aanvaardbaar in het licht van het feit dat het Bloso in Vlaanderen nu reeds moet overwegen sportinfrastructuur te verkopen omdat de middelen voor het onderhoud ontoereikend zijn. Het zou beter zijn hierin te investeren.

Het Vlaams Blok is tevens van oordeel dat de daklozen in Brussel beter verdienen dan een megalomaan en prestigieus project.

Mijnheer Monfils, uw partijgenoot, de heer de Donnée, de burgemeester van Brussel, verklaarde dat hij geen bezwaar heeft tegen de kandidatuur van Brussel, maar dat de stad Brussel er geen middelen in kan investeren.

Dit initiatief lijkt op een project waarvan de privé-sector wel de voordelen wil opstrijken maar de overheid voor de kosten wil doen opdraaien. Wij zijn het hiermee niet eens.

Het is duidelijk dat dit initiatief uitgaat van unitaristische kringen, die in de Olympische Spelen een gedroomde kans zien om een soort kunstmatig Belgisch patriotisme in het leven te roepen. Tientallen miljarden ophoesten voor dit partijtje kunstmatige tricolore waanzin hoeft voor het Vlaams Blok echt niet.

**M. le Président.** — La parole est au Premier ministre.

**M. Dehaene,** Premier ministre. — Monsieur le Président, je tiens à mettre en évidence la courtoisie des sénateurs qui ont accepté de modifier l'agenda de façon à permettre à M. Monfils de poser son dernier acte en qualité de membre de cette assemblée.

Ik wil erop wijzen dat de stellingname van de Regering niets te maken heeft met de argumenten die de laatste spreker heeft aangehaald. Ik wil mij hiervan dan ook distantiëren.

Certes, l'idée d'organiser les Jeux olympiques à Bruxelles constitue un projet mobilisateur touchant l'ensemble du pays. Le Gouvernement, après avoir consulté les Régions et les Communautés, a émis un avis favorable à propos de cette initiative. Par ailleurs, contrairement à ce qu'affirme M. Monfils, nous nous sommes abstenus d'invoquer la concurrence de Pékin ou d'autres villes.

Nous avons pris en considération la perspective d'organiser les championnats d'Europe de football en l'an 2000. Compte tenu de la situation financière et budgétaire de l'État belge, il nous a semblé réaliste de nous concentrer sur cet événement sportif se classant par ordre décroissant au troisième rang mondial. L'expérience acquise pourrait, le cas échéant, être mise à profit lors d'une organisation future des Jeux olympiques.

L'avis exprimé par le Gouvernement en juillet répondait à une demande pressante émanant de la Ville de Bruxelles, peu désireuse d'assumer seule un risque d'une telle ampleur.

Après la concertation à laquelle j'ai fait allusion, les différents échelons de pouvoirs concernés sont arrivés à la conclusion unanime selon laquelle il était préférable de reporter une éventuelle candidature belge au-delà de l'an 2000.

J'ai reçu les promoteurs de l'initiative pour leur signifier mon entière disponibilité en vue de collaborer à la préparation d'une candidature aux Jeux de l'an 2008. J'entends rester sur cette position aussi longtemps qu'aucun élément neuf ne surgira. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Monfils pour une réplique.

**M. Monfils** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, sans concertation préalable avec mes collègues, j'avais cru comprendre qu'il émanait de plusieurs groupes, francophones d'ailleurs, une demande générale de révision du dossier portant également sur les Jeux olympiques de 2004. Je constate que le Premier ministre s'en tient à ses propos, c'est-à-dire le report de la décision après l'organisation d'Euro 2000. J'en suis extrêmement déçu.

Le Premier ministre prétend qu'il n'y a aucun signe que Bruxelles est favorable aux Jeux.

Mais, monsieur le Premier ministre, aucune ville de n'importe quel pays ne peut prendre la responsabilité d'organiser les Jeux olympiques sans que l'État, la Région ou l'Autorité supérieure ne la soutienne, que ce soit Barcelone ou d'autres. Il est évident que la Ville de Bruxelles, seule, ne peut s'engager. Selon ma conviction, comme j'ai essayé de l'expliquer très rapidement, c'est l'ensemble du pays qui est visé par l'organisation des Jeux olympiques.

Les Communautés et les Régions, n'étant pas particulièrement compétentes pour prendre une décision relative à l'organisation des Jeux olympiques, ont cependant donné un avis. J'ai cru comprendre que même du côté flamand, au niveau de la Région, ce type d'organisation serait positivement perçu, n'en déplaise au collègue qui a pris la parole à l'instant. Mais là également, une décision du Gouvernement fédéral était attendue. J'ai personnellement contacté la Communauté française qui considère que le débat sur ce sujet n'a pas été approfondi avec vous.

Je craignais que vous ne donniez la priorité au football et ne laissiez les Jeux olympiques en suspens, et c'est ce que vous avez déclaré. Il est vrai que le football est un sport intéressant en termes médiatiques mais il ne s'agit que d'un seul sport alors que les Jeux olympiques portent sur l'ensemble des disciplines sportives, sur des dizaines de sports. Il me semble que l'impact, même au niveau moral, est nettement plus intéressant lorsqu'il s'agit des Jeux olympiques que du football.

J'applaudis la décision d'accueillir Euro 2000 mais je constate que la décision d'en soutenir l'organisation a été prise rapidement alors que l'on multiplie les obstacles à l'égard du dossier, pourtant solide, des Jeux olympiques. Ce n'est pas une critique mais une constatation. On décide d'augmenter de 300 millions les dépenses consenties pour l'aménagement du Heysel sans qu'aucune contestation ne s'élève car il s'agit du « dieu football » ! Au contraire, pour les Jeux olympiques, on parle d'impossibilité lorsqu'il s'agit d'envisager la dépense de 200 millions pour déposer la candidature de la Belgique. Je regrette une telle attitude.

Enfin, vous suspendez votre décision pour 2008 mais, à cette date, monsieur le Premier ministre, d'autres villes seront candidates parce qu'elles n'auront plus le déficit démocratique qu'elles présentent aujourd'hui, et qui est une chance pour nous actuellement, comme Pékin par exemple. D'autres villes encore auront atteint un certain niveau de développement économique, comme dans les pays d'Europe de l'Est. Je crains qu'en 2008 nous soyons en quelque sorte balayés par une série de villes qui auront les moyens, la possibilité et l'envie d'organiser les Jeux olympiques. C'est la raison pour laquelle il me semblait que 2004 était vraiment le moment charnière où nous pourrions le faire.

Je regrette profondément votre position, monsieur le Premier ministre. Je constate qu'en ratant ce projet, dont l'aspect mobilisateur fait l'unanimité, nous maintenons la population dans la

morosité au lieu de lui rendre espoir et dynamisme. On ne peut prétendre que la population belge soit actuellement associée à de grands desseins ! Je ne reviens pas ici sur la politique que vous menez mais il me semble que, vu les sacrifices demandés à la population, il aurait été hautement souhaitable d'essayer d'organiser les Jeux olympiques à Bruxelles en 2004.

**M. le Président.** — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

PROPOSITION DE RÉSOLUTION RELATIVE À LA DÉCISION DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS DE REPREDRE LES ESSAIS NUCLÉAIRES

*Discussion*

*Examen des amendements*

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE BESLISSING VAN DE FRANSE REGERING TOT HERVATTING VAN DE KERNPROEVEN

*Beraadslaging*

*Bespreking van de amendementen*

**M. le Président.** — Nous abordons la discussion sur la proposition de résolution relative à la décision du gouvernement français de reprendre les essais nucléaires.

Wij vatten de bespreking aan van het voorstel van resolutie betreffende de beslissing van de Franse regering tot hervatting van de kernproeven.

La proposition de résolution est ainsi rédigée :

Le Sénat,

Reconnaissant que des progrès importants ont été accomplis récemment dans la réduction de l'armement nucléaire;

Constatant que la conférence de révision et de prolongation du Traité de non-prolifération nucléaire qui s'est déroulée en avril et en mai 1995, a décidé par consensus de prolonger le Traité indéfiniment et sans condition;

Considérant que des négociations sont en cours à Genève dans le but de conclure un traité interdisant complètement les essais nucléaires;

Considérant en outre que la décision du gouvernement français représente un renversement de position mettant en péril l'avenir des négociations en cours;

Relayant le désir de nombreux dirigeants européens, exprimé vigoureusement lors de leur récente réunion à Cannes, de voir le président Chirac reconsidérer de toute urgence sa décision de reprendre un programme d'essais nucléaires;

Considérant que, assurément après l'offre récente du président américain à la France de recourir à son savoir-faire, une simulation par ordinateur peut présenter une solution de rechange aux essais nucléaires;

Considérant que l'opposition aux essais nucléaires s'adresse à tous les États et régimes organisant encore de tels essais, la Chine y comprise;

Demande au Gouvernement fédéral :

— De tout entreprendre, tant dans le cadre des relations bilatérales que dans le cadre de l'Union européenne et de la Conférence du désarmement de Genève, afin que soit strictement respecté le Traité de non-prolifération nucléaire, et afin que les États qui possèdent déjà l'arme nucléaire renoncent définitivement à procéder à des essais;

— De protester formellement auprès du gouvernement français, et du président en particulier, contre la reprise des essais nucléaires;

— De réaffirmer son souhait de voir le gouvernement français signer le traité d'interdiction complète des essais nucléaires avant la fin de 1996;

— De réclamer la mise en place au niveau européen d'une commission d'enquête internationale, indépendante, visant à évaluer les dégâts en termes écologiques et de santé publique dans le Pacifique Sud, et notamment sur les îles de la Polynésie française.

De Senaat,

Vaststellende dat er in recente tijd aanzienlijke vooruitgang is geboekt bij de vermindering van de kernbewapening;

Vaststellende dat de conferentie tot herziening en verlenging van het non-proliferatieverdrag, die in april en mei 1995 plaatsgehad heeft, eensgezind heeft besloten het Verdrag onbeperkt en onvoorwaardelijk te verlengen;

Overwegende dat er momenteel te Genève onderhandelingen aan de gang zijn om een verdrag inzake een algehele kernstop af te sluiten;

Overwegende bovendien dat de Franse regering door haar recente beslissing op haar schreden terugkeert en zodoende de afloop van de thans gevoerde onderhandelingen in gevaar brengt;

De wens vertolkende die talloze Europese regeringsleiders tijdens hun recente top te Cannes krachtig hebben laten horen, dat president Chirac zo spoedig mogelijk terugkomt op zijn beslissing een kernproevenprogramma te hervatten;

Overwegende dat, zeker na het recente aanbod van de Amerikaanse president aan Frankrijk om van haar know-how gebruik te maken, een computersimulatie een alternatief kan bieden voor de proeven;

Overwegende dat het verzet tegen kernproeven zich richt tegen alle Staten en regimes die nog proeven organiseren, China inbegrepen;

Verzoekt de federale Regering :

— Alles in het werk stellen, zowel in het kader van de bilaterale betrekkingen als in dat van de Europese Unie en de Ontwapeningsconferentie van Genève, om het non-proliferatieverdrag strikt te doen naleven, en om de Staten die reeds over een kernarsenaal beschikken, definitief van kernproeven te doen afzien;

— Formeel te protesteren bij de Franse regering en bij de president in het bijzonder, tegen de hervatting van de kernproeven;

— Andermaal de wens uit te spreken dat de Franse regering vóór eind 1996 het verdrag inzake een algehele kernstop ondertekent;

— Te eisen dat op het Europese niveau een onafhankelijke, internationale commissie van onderzoek wordt ingesteld, die de schade aan het milieu en de volksgezondheid moet opmaken in de Stille Zuidzee en meer bepaald op de eilanden van Frans Polynesië.

Het woord is aan de rapporteur.

**De heer Hostekint** (SP), rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het voorstel van resolutie betreffende de beslissing van de Franse regering tot hervatting van de kernproeven werd door collega Anciaux ingediend en op 24 juli, 31 augustus en 5 september besproken door de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden. Senator Anciaux diende het voorstel in omdat hij het belangrijk acht de Regering en de publieke opinie een politiek signaal te geven. Naar zijn mening reageerde de Belgische Regering onvoldoende op de Franse beslissing tot hervatting van de kernproeven.

Minister van Buitenlandse Zaken Derycke verklaarde in de commissie dat België als eerste binnen 24 uur na de verklaring van de Franse president reageerde. De drie Benelux-regeringen hebben bovendien via het agentschap Belga dezelfde tekst verspreid. In verband met de tekst van de resolutie merkte de minister overigens op dat de Franse beslissing naar de letter geen schending inhoudt van het non-proliferatieverdrag. Wel druist zij in tegen de geest van het verdrag, omdat de betrokken partijen hadden afgesproken zich tot 1996 te onthouden van kernproeven. Tot slot merkte minister Derycke ook op dat de Belgische Regering voorstander is van een totale nucleaire ontwapening op lange termijn.

Een lid van de commissie was het niet eens met de zienswijze van de minister en evenmin met de inhoud van het voorstel van resolutie. Volgens dit lid moet België Frankrijk eerder dankbaar

zijn omdat de Europese Unie wellicht dank zij Frankrijk in de toekomst kan beschikken over een minimale nucleaire afschrikkingsmacht. Andere commissieleden waren het niet eens met het standpunt van dit lid en verklaarden dat Frankrijk in het verleden steeds zijn nucleaire autonomie heeft benadrukt en Frankrijk ook nu zijn Europese partners niet vooraf heeft geraadpleegd.

Van bij de start van de besprekingen was het zeer duidelijk dat de meerderheid van de commissie de Franse beslissing ten zeerste betreurt en afkeurt. Daarbij werd verwezen naar het gevaar voor de volksgezondheid en het milieu. Een bijkomend argument werd gevonden in het Amerikaanse voorstel om Frankrijk computersimulaties ter beschikking te stellen.

Niet alleen de Franse kernproeven werden afgekeurd, ook de Chinese werden scherp veroordeeld.

Sommige leden hadden kritiek op de Belgische reactie op de Franse beslissing. Men vond haar nogal zwak en daarom riepen sommigen op tot een formeel protest bij de Franse regering. Twee andere senatoren wezen er dan weer op dat de Belgische minister van Buitenlandse Zaken reeds op 14 juni in een persbericht had verklaard diep ontgoocheld te zijn over de Franse beslissing.

Een meerderheid keurde dus de Franse beslissing af. Toch waren er verschillende opinies over de concrete invulling van het voorstel van resolutie.

Er waren negen amendementen bij het voorstel van resolutie van de heer Anciaux. Er werden vier subamendementen ingediend bij het amendement van de senatoren Urbain, Lizin en Mahoux. Een aantal leden verzocht de Regering andermaal om haar afkeur te tonen aan de Franse regering. Sommigen waren voorstander van een formeel Belgisch protest. Nog twee andere leden wensten de Europese onderzoekscommissie te steunen en de Belgische nucleaire samenwerking met Frankrijk te beëindigen.

Uiteindelijk besloot de commissie als basistekst niet de tekst te nemen van het voorstel van senator Anciaux maar wel deze van het amendement, ingediend door de heren Urbain, Lizin en Mahoux.

De subamendementen nrs. 4-A, B, E en D van de heren Hatry, De Decker en Destexhe werden verworpen. De subamendementen van de heer Staes werden aangenomen. Het eerste lid van het subamendement van de heren Verreycken en Ceder werden verworpen. Het tweede deel van dit subamendement werd ingetrokken.

Het subamendement van mevrouw Sémer en de heer Hostekint werd verworpen.

Het gesubamendeerde amendement van de senatoren Urbain, Lizin en Mahoux, werd aangenomen met tien stemmen tegen drie. Het aldus geamendeerde voorstel van resolutie betreffende de beslissing van de Franse regering tot hervatting van de kernproeven werd aangenomen met tien stemmen tegen drie. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Goris.

**De heer Goris (VLD).** — Mijnheer de Voorzitter, het voorstel van resolutie dat we bespreken, heeft naar inhoud en draagwijdte betrekking op een aangelegenheid die niemand onverschillig kan laten. Zowel via de geschreven als via de beeldende pers zijn we de jongste tijd getuige geweest van mondiale emotionele taferelen en manifestaties die de door Frankrijk gehouden kernproeven op ludieke of macabere manier veroordeelden.

Ik ben tevreden dat de discussie in de senaatscommissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden op een serene en constructieve wijze is verlopen. Eenieder van ons beseft terdege dat het effectief gebruik van kernwapens gelijk staat met de uitroeiing van de menselijke beschaving die gedurende duizenden jaren moeizaam werd opgebouwd.

We mogen ook niet vergeten — en in dit verband verschijnen meer en meer geschriften van internationaal vermaarde politieke waarnemers — dat het verdwijnen van de koude oorlog in de internationale politiek geenszins ordening heeft gebracht doch veeleer een zekere mate van chaos. Het is dus een illusie te geloven dat de gevaren van het atoombijperk nu voor goed voorbij zijn. Integendeel!

Rapporten zowel van Westerse veiligheidsdiensten als van Centraal- en Oosteuropese inlichtingendiensten tonen op een prangende wijze aan dat er hoe langer hoe meer een illegale handel aan het bloeien is in de nucleaire sector. Zowel de maffia als terroristische organisaties schijnen er hun gading te vinden. Daarnaast zijn er nog de latent sluimerende interstatelijke conflicten die een gebruik van nucleaire wapens kunnen meebrengen. Ik denk hier aan de groeiende spanning tussen India en Pakistan en aan de berichten die ons gisteren bereikten inzake Irak.

Alles dient in het werk te worden gesteld om onze vitale, inzonderheid Europese belangen, te beschermen. De VLD heeft het initiële voorstel van resolutie van de heer Anciaux beoordeeld uitgaande van die grondgedachte. Wij konden ons in ruime mate achter de premissen en conclusies van dat voorstel scharen doch hier en daar was bijschaving nodig. Wij zijn dan ook tevreden dat de door de VLD verbaal voorgestelde verfijningen terug te vinden zijn in amendementen van andere partijen. Dit is meteen een mooi voorbeeld van hoe de parlementaire samenwerking tussen meerderheid en minderheid in de nieuwe Senaat, ook over andere onderwerpen, in de toekomst kan verlopen.

Om te beginnen was iedereen het erover eens dat niet enkel Frankrijk mag worden geïsoleerd. Ook China organiseert nog steeds ondergrondse kernproeven. Stellen dat er een verschil bestaat tussen de Franse en de Chinese regering is misschien wel een criterium, maar het getuigt van weinig rationaliteit. Het komt eerder over als een teken van zwakheid. Het is niet omdat de Chinese regering zich niets aantrekt van de wereldwijde afkeuringen en omdat die regering niet zoals de Franse op een democratische wijze verkozen is, dat er niet moet worden gereageerd op de Chinese kernproeven. Anders drijft men het cynisme ten top.

Elke mogendheid die zich bezondigt aan ondergrondse, bovengrondse of in een laboratorium georganiseerde kernproeven dient te worden veroordeeld. In die zin ben ik nieuwsgierig naar de houding die wij zouden aannemen, indien de Verenigde Staten in de toekomst weer kernproeven zouden doen. Dit laatste is immers geenszins uitgesloten. Men hoeft er maar de uitlatingen van een aantal belangrijke Republikeinse politici op na te lezen.

Het Franse argument dat Frankrijk zich inzake nucleaire verdedigingspolitiek niet wenst afhankelijk te maken van andere mogendheden, overtuigt mij weinig, temeer daar Frankrijk nu zelf komt aandraven met de term «dissuasion concertée». Ik ben wel gevoelig voor het argument dat vrede niet kan worden verzekerd met goede bedoelingen, maar dat hiervoor militair evenwicht op het nucleaire vlak nodig is.

Het voorstel van resolutie vraagt terecht dat Frankrijk voor het einde van 1996 het verdrag inzake een algemene kernstop zou ondertekenen. Op een aantal internationale fora heeft Frankrijk zich nu reeds volmondig uitgesproken voor het ondertekenen van de *Comprehensive Test Ban Treaty*. Dit gedeelte van de resolutie mag dan ook als geslaagd worden beschouwd. De VLD-senaatsfractie kan derhalve akkoord gaan met het amendement nummer 11 van de heer Hatry. Het adagium «geen woorden maar daden» indachtig, blijft waakzaamheid echter geboden.

De VLD had ook gevraagd om aan het Europese Parlement een verzoek te richten tot oprichting van een onderzoekscommissie en het in dit verband niet te hebben over een eis. De discussie hieromtrent bleek naderhand achterhaald, aangezien de voorzitter van het Europese Parlement een zelfde vraag, gesteund door maar liefst 169 Europarlementsleden, heeft verworpen. De nieuwe formulering van het voorstel richt zich nu tot het Europese niveau zonder verdere precisering.

Wij vinden dat het werkwoord «eisen» nog te veel in de tekst voorkomt. Zeker wanneer men bedenkt dat het Deense EU-commissielid voor Leefmilieu, mevrouw Ritt Bjerregaard, niet alleen alles in het werk stelt om aan de nodige informatie te komen, maar ook om een effectief onderzoek te kunnen verrichten. Europa doet nu reeds alles wat het kan om de eventuele schade op te meten. Frankrijk verhindert echter elke ernstige poging hiertoe. Dit blijkt helaas eens te meer uit de berichtgeving vandaag. Deze houding kan binnen de Europese context in geen enkel opzicht worden goedgekeurd. Men staat binnen of buiten Europa en niet ergens tussenin wanneer dit goed uitkomt voor eigen profijt.

Mijnheer de Voorzitter, de VLD zal het voorstel van resolutie goedkeuren. (Applaus.)

**M. le Président.** — La parole est à M. De Decker.

**M. De Decker** (PRL). — Monsieur le Président, après quatorze années de vie parlementaire, je ne me fais, malheureusement, sur le plan intellectuel, que fort peu d'illusions sur la capacité dont dispose un parlementaire de faire changer, en séance publique, la philosophie même d'un texte adopté en commission.

Mais comme nous sommes ici au Sénat, assemblée dont la réputation n'est faite que de sagesse, de rigueur et d'objectivité, permettez-moi de tenter l'exercice qui consiste à vous convaincre du mal-fondé du très mauvais texte adopté par votre commission des Affaires étrangères.

Je suis mandaté par le groupe PRL-FDF pour vous exprimer notre désaccord fondamental avec la philosophie même de la proposition de résolution relative à la décision du gouvernement français de reprendre les essais nucléaires, qui nous est soumise.

À nos yeux, ce document, fort superficiel, est globalement mal fondé, maladroit sur le plan de la politique étrangère de notre pays, injuste à l'égard de la France qui a toujours, quant à la dissuasion nucléaire, effectué — j'y reviendrai — les meilleurs choix, contraire aux intérêts de la sécurité de l'Europe et donc de la Belgique, désastreux eu égard au message que notre pays veut lancer à la veille de la Conférence intergouvernementale de 1996.

Permettez-moi de commenter brièvement chacune de ces critiques à l'égard de ce texte que nous souhaitons voir rejeter, amender ou, à tout le moins, renvoyer en commission pour une seconde lecture.

Tout d'abord, nous jugeons ce document globalement mal fondé.

Nous savons que le nucléaire, qu'il soit civil ou militaire, fait peur et qu'il est dès lors aisé, en ce domaine, de manipuler nos opinions publiques.

En cette année du cinquantième anniversaire de la catastrophe d'Hiroshima, il était particulièrement facile pour des groupes de pression aux intérêts troubles, comme Greenpeace, d'exploiter et d'amplifier la crainte irrationnelle qu'éprouve facilement l'opinion et d'ainsi occulter les arguments rationnels sous-tendant la stratégie de la dissuasion nucléaire qui, pourtant, nous a assuré la paix pendant un demi-siècle.

La France n'avait malheureusement pas le choix des dates, dans la mesure où elle voulait réaliser cette dernière série d'essais souterrains avant le printemps prochain, afin d'être en mesure de ratifier et de respecter le traité visant à l'interdiction complète des essais, qu'elle s'apprête à signer avant la fin de l'année 1996.

Mais ce qui nous inquiète plus fondamentalement, c'est que l'adoption de cette proposition de résolution laisse sous-entendre que notre pays — ou en tout cas sa Chambre haute — serait opposé au principe même de la dissuasion nucléaire. On ne peut en effet être en même temps favorable à la doctrine de la dissuasion et opposé aux expériences nécessaires au développement de l'arme atomique.

Tout lecteur logique de notre proposition de résolution ne peut donc que conclure que ses auteurs sont opposés à la dissuasion nucléaire. Si ce n'est pas le cas, alors les auteurs de ce texte peuvent être accusés d'irresponsabilité frisant l'inconscience ou d'hypocrisie.

Comme je ne peux me résoudre à cette seconde hypothèse, je me vois donc contraint d'en conclure que la majorité de la commission des Affaires étrangères de notre Sénat est opposée à la dissuasion nucléaire.

Dans ce cas, il me faut vous rappeler quelques vérités et surtout quelques engagements solennels pris par l'État belge et que ce Sénat a, sans discontinuer, ratifiés — quelles que soient les majorités et les oppositions — depuis plus de quarante ans.

La Belgique, qui a toujours été à la pointe du développement en matière d'exploitation, à des fins civiles, de l'énergie atomique, a toujours aussi, sur le plan militaire, dans le cadre de l'OTAN, apporté sa contribution à la stratégie de la dissuasion nucléaire.

C'est ainsi que non seulement la Belgique participe aux décisions du Nuclear Planning Group de l'OTAN depuis sa constitution, mais que nos forces armées assument aussi des missions nucléaires sans discontinuer depuis plus de trente ans, et que aujourd'hui encore, des bombes nucléaires américaines sont déployées en Belgique, à Kleine-Brogel, en vue des missions stratégiques des avions F16 de la force aérienne.

Pour développer leur arsenal nucléaire, les États-Unis ont effectué 1 051 essais réels dont 126 en atmosphère et 925 souterrains. Et pourtant, je n'ai jamais entendu, vu ou lu, la moindre protestation à cet égard.

Je n'ai jamais non plus entendu qui que ce soit se plaindre des 715 essais soviétiques dont 508 seulement ont été réalisés sous terre, ni des 42 essais chinois ou des 45 essais britanniques.

Plus incompréhensible encore est le constat que les 86 essais réalisés sous la présidence de François Mitterrand jusqu'en 1992 n'ont suscité que fort peu de réactions. Il est vrai qu'à l'époque, à la différence d'aujourd'hui où le président Chirac agit dans une totale transparence, le gouvernement français envoyait ses barbouzes couler le *Rainbow Warrior* dans un port de Nouvelle-Zélande!

À en croire d'ailleurs M. Claude Chesson, ancien ministre des Affaires étrangères, les sept derniers essais avaient été approuvés par le président François Mitterrand en 1992. Mais un peu plus tard, à un an des élections législatives, il était tentant de séduire les électeurs du parti écologiste, constate à regret l'ancien ministre socialiste français.

Pour en revenir à la Belgique, je voudrais rappeler à ceux d'entre vous qui semblent être donc opposés à la dissuasion nucléaire qu'au-delà des missions nucléaires que la Belgique effectue toujours dans le cadre de l'OTAN, notre pays s'est engagé solennellement, dans le cadre européen, à soutenir la politique de dissuasion nucléaire jugée par nos gouvernements des pays de l'UEO comme indispensable à la sécurité de notre continent.

En effet, la «plate-forme sur les intérêts européens en matière de sécurité», qui a été adoptée par tous les États membres de l'UEO à La Haye, le 27 octobre 1987, et qui reste la bible européenne en matière de définition de ce que devra devenir la politique de défense commune de l'Union européenne puisque la nécessité de son respect est reprise au titre «d'acquis communautaire» par le Traité de Maastricht, prévoit en son point II, paragraphe 2, «pour être crédible et efficace, la stratégie de dissuasion et de défense doit continuer à se fonder sur une combinaison appropriée de forces nucléaires et conventionnelles, dont l'élément nucléaire est le seul qui puisse confronter un agresseur éventuel à un risque inacceptable».

Les gouvernements des pays membres de l'UEO adhèrent fondamentalement à la logique de la dissuasion et reconnaissent que seule l'arme nucléaire peut empêcher certaines forces politiques peu ou pas démocratiques d'entamer une guerre.

Cette plate-forme de La Haye, qui a été ratifiée par la Belgique et que celle-ci ne pourrait remettre en cause sans menacer tout le processus de définition d'une politique étrangère et de sécurité commune, dit aussi que: «dans le domaine nucléaire, nous — c'est-à-dire les pays membres de l'UEO — continuerons à assumer nos responsabilités: certains d'entre nous — c'est le cas de la Belgique — en poursuivant des coopérations appropriées avec les États-Unis; le Royaume-Uni et la France en continuant à maintenir des forces nucléaires indépendantes, dont ils sont déterminés à préserver la crédibilité.»

L'État belge a donc officiellement ratifié et apporté son soutien à la politique de la France en matière de dissuasion nucléaire. Cela, à mes yeux, le Sénat doit s'en souvenir au moment où il examine un texte de résolution fondamentalement tendancieux et déséquilibré et qui semble émaner d'un pays frappé d'amnésie ou d'irresponsabilité.

Si la fin de l'opposition des blocs a probablement écarté tout risque de guerre globale, le continent européen connaît aujourd'hui une totale instabilité alors que, par ailleurs, des menaces se précisent sur les pourtours méditerranéens et au Moyen-Orient.

Cette situation, associée au gigantesque problème de la prolifération nucléaire, a pour conséquence que l'Europe ne pourra pas faire l'économie d'une dissuasion nucléaire minimale.

Cette capacité nucléaire dont l'Europe doit pouvoir disposer en toute indépendance, c'est-à-dire sans dépendre du bon vouloir américain, seule la France pourra l'offrir un jour à l'Europe, puisque l'arme britannique, elle, est tout à fait dépendante des États-Unis.

C'est pour cette raison fondamentale que le groupe PRL-FDF a pris attitude en faveur des essais français qui, comme vous le savez, doivent servir essentiellement non pas à développer des armes nouvelles comme cela a été dit, mais bien à acquérir la capacité de l'expérimentation simulée en laboratoire.

Deuxièmement, ce texte de résolution est maladroit sur le plan de la politique étrangère de notre pays.

Traditionnellement, la politique étrangère de la Belgique était articulée autour de trois piliers: une politique africaine active — nous savons ce qu'il en est —, une totale fidélité à nos alliances — voyez ce qu'elle est devenue — et une bonne relation avec nos voisins, au premier plan desquels la France et la Grande-Bretagne.

Le texte qui nous est soumis est donc fort maladroit tant vis-à-vis de nos alliés au sein de l'Alliance atlantique et de l'UEO, auprès desquelles nous laissons entendre que nous ne serions plus respectueux de nos engagements sur le plan nucléaire, que vis-à-vis de la France, le second partenaire économique de la Belgique mais aussi et surtout le pays voisin le plus cher au cœur de nos concitoyens, qu'ils soient Flamands, Wallons ou Bruxellois.

Troisièmement, ce texte est injuste à l'égard de la France.

La polémique qui entoure la décision de reprise des essais par la France fait, très injustement, apparaître ce pays sous un jour agressif, hautain, voire méprisant à l'égard des autres.

Pourtant, une analyse objective de la politique de dissuasion nucléaire française montre au contraire la grande sagesse et la grande modération de la France sur le plan nucléaire.

Alors qu'au temps de la guerre froide, la folie collective avait mené les États-Unis et l'URSS à disposer chacun de plus de 30 000 têtes nucléaires au début des années 70, soit l'équivalent de 30 000 mégatonnes, soit 2,5 millions de bombes d'Hiroshima, la France, pour sa part, décidait, sous la direction du général de Gaulle, de fonder sa doctrine nucléaire sur les deux principes d'indépendance et de suffisance.

C'est ainsi que la France n'a jamais voulu disposer que de plus ou moins 300 têtes nucléaires et qu'elle définit sa doctrine de dissuasion comme celle du «faible au fort».

La France refusa donc toujours la course à l'armement et, surtout, au surarmement.

Aujourd'hui, Américains et Russes entament fort heureusement une désescalade importante à la suite de l'adoption des accords START I et II, reconnaissant implicitement au passage la justesse de la modération française.

En voulant d'autre part que sa force de frappe soit «indépendante» et donc basée sur des technologies et du matériel français, le général de Gaulle construisit les bases de la future dissuasion européenne qui, elle aussi, pour être crédible, devra rester indépendante des technologies et des décisions prises en dehors de l'Union européenne. Au lieu de critiquer la France en la circonstance, les responsables politiques européens, en tout cas ceux qui sont attachés sincèrement à la construction d'une union politique européenne, devraient être reconnaissants à la France de sa fidélité à la doctrine nucléaire de suffisance voulue par le général de Gaulle.

Quatrièmement, cette résolution est contraire aux intérêts de la sécurité de l'Europe.

Bien sûr, me direz-vous, la dissuasion nucléaire française ne protège officiellement que la France. Eh bien, détrompez-vous, car même dans l'état actuel de la doctrine de dissuasion, nul ne sait quand le président français estimerait que les intérêts vitaux de la France sont menacés, et ce d'autant moins que l'article 5 du Traité de Bruxelles modifié, instituant l'UEO, oblige la France à venir militairement au secours de ses alliés européens, s'ils se voyaient

envahis. La force de frappe française participe donc déjà à la sécurité des dix pays de l'UEO même si, à ce jour, les présidents français se sont abstenus de l'officialiser.

En tout état de cause, l'arme nucléaire britannique étant totalement dépendante de la collaboration américaine pour sa conception et sa production, seule l'arme française pourra servir de point de départ à la mise sur pied d'une dissuasion nucléaire minimale européenne.

Aujourd'hui, grâce au président Chirac, ce débat est, par hasard peut-être, à nouveau ouvert, même s'il est évident qu'il sera long et difficile.

Cinquièmement, cette résolution est désastreuse au niveau du message que notre pays veut lancer à la veille de la Conférence intergouvernementale de 1996.

Que nous le voulions ou non, que nous y soyons attachés ou non, le débat essentiel de la Conférence intergouvernementale de 1996 portera sur la définition des structures, des outils, des moyens de la politique étrangère et de sécurité commune, qui devraient mener à la construction d'une défense commune européenne.

Celle-ci, dans le monde encore davantage nucléarisé que nous connaissons demain, ne sera crédible qu'à condition qu'elle puisse s'appuyer soit sur une dissuasion nucléaire minimale, soit sur un système de protection et de défense anti-missiles performant.

La seconde de ces alternatives coûterait beaucoup plus cher que la première. Cela, les chefs d'État des grands pays européens le savent. Ce qui explique la grande mesure, la grande prudence de MM. Kohl et Major dans ce débat. Leur attitude est responsable.

C'est à la même responsabilité et à la même prudence que je vous invite. C'est pourquoi je vous explore de rejeter cette exécrable proposition de résolution ou, à tout le moins, de l'amender ou de la renvoyer en commission pour une seconde lecture qui pourrait être faite après avoir entendu l'avis de quelques experts connus. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Staes.

**De heer Staes (CVP).** — Mijnheer de Voorzitter, er mag geen onduidelijkheid bestaan over de kordaatheid waarmee België de Franse kernproeven afwijst. Als daarover twijfel zou bestaan, dan dient dit te worden rechtgezet en dat is een taak voor de bevoegde minister.

De afkeuring voor de Chinese kernproeven is even groot. De reactie ten aanzien van een buurland en collega-lidstaat van de Europese Unie, deel uitmakend van de Westerse democratie en ooit initiatiefnemer voor het principe van *égalité* en de *fraternité* zal evenwel harder klinken dan een reactie ten aanzien van een land dat buiten de Europese Unie gelegen is. Toch is er meer aandacht nodig voor de handelwijze van China, niet alleen omdat China nog niet heeft ingestemd met het verbod op kernproeven vanaf 1996, maar ook omdat China in juli jongstleden nog proeven uitvoerde met een raket met een reikwijdte van 8 000 km, dit is de afstand China-Europa.

De officiële uitgaven van China voor bewapening bedroegen in 1994 220 miljard, maar in werkelijkheid ging het om 840 miljard.

Nu wens ik enkele bedenkingen te maken omtrent de boycot van Franse producten.

Enige tijd geleden sprak 60 pct. van de publieke opinie in Frankrijk zich uit tegen het opzetten van deze kernproeven. Intussen is er evenwel meer informatie gekomen over de scheuren in de bodem ter plekke, en wel via Franse kranten. Wellicht zal zich nu een hoger percentage van de Franse publieke opinie zich uitspreken tegen de proeven.

Men moet vermijden dat alles over één kam wordt geschoren en dat men in Frankrijk een tegenreactie krijgt. In dit geval zou door een boycot een meerderheid van de Franse bevolking worden getroffen die in opiniepeilingen duidelijk heeft gemaakt dat zij tegen de kernproeven is gekant.

Ik verwijs ook naar het aanbod van president Clinton en naar de oproep van 2 000 wetenschappers die hebben gewezen op de mogelijkheid van computersimulaties. Die mogelijkheid is

natuurlijk geen argument om de verdere ontwikkeling van kernwapens goed te keuren op voorwaarde dat ze gebeuren door middel van computersimulaties, maar het is wel een argument om deze kernproeven stop te zetten.

In Frankrijk is blijkbaar een imago-campagne aan de gang rond de figuur van een president *new-in-office*, zonder veel militaire motieven.

Daarnaast is er het gevaar van de ontwikkeling van kleinere, zogenaamde minder «erge» kernwapens: een belangrijk gegeven van het dossier. De houding van Frankrijk is een stimulans ten aanzien van kleinere Staten die aan de productie van nucleaire wapens denken, zoals Pakistan, India, Israël en Noord-Korea.

Opvallend is de vanzelfsprekendheid waarmee het onderwerp in de Franse televisiejournals wordt behandeld. De berichtgeving over de Franse overzeese gebieden aan de andere kant van de aardbol wordt zelfs ingedeeld bij de «binnenlandse aangelegenheden».

Tot slot wens ik nog enkele opmerkingen te formuleren over het zogenaamde aanbod van Frankrijk voor de «Europese atoomparaplu». Opeens zou Frankrijk inzake «*la défense nationale*» en «*la force de frappe*» Europees voelend zijn geworden.

Laat ons echter eens kijken naar de ervaringen van de Europese onderzoekscommissie die van 18 tot 29 september ter plaatse was. Dit bezoek had moeten duidelijk maken in hoeverre die Europese ervaring ging. Het feit dat de Europese onderzoekscommissie geen medewerking kreeg voor de verificatie van de installaties op Mururoa, geen toegang kreeg tot de monitoringinstallaties op Fangataufa en ook geen toegang kreeg voor de installaties op Faa'a, laat ons toe een aantal conclusies te trekken.

Ten eerste heeft deze weigering voor gevolg dat het Europese onderzoeksteam zijn opdracht niet heeft kunnen uitvoeren hoewel het Europese Parlement en diverse Europese instanties daarop hadden aangedrongen.

Ten tweede levert dit het verpletterende bewijs van de afwijzing door Frankrijk van Europese samenwerking als er het in de praktijk echt op aankomt.

Ten derde komt deze weigering neer op een schending van artikel 34 van het Euratomverdrag. Frankrijk heeft het in de praktijk onmogelijk gemaakt om na te gaan of dat artikel 34 wordt gerespecteerd.

Ten vierde maakt dit een vervolging mogelijk vanwege de Europese Commissie voor het Europees Hof van Justitie in Luxemburg.

Tenslotte maakt deze weigering de eigen Franse informatie over de gevolgen van de kernproeven voor het zeemilieu en voor de geologische situatie tot een louter subjectief en dus ongehoofwaardig gegeven bij gebrek aan objectieve Europese verificatie waarvoor de verschillende Europese lidstaten hun bijdrage wilden leveren.

Wij moeten alles doen om de volgende proeven te verhinderen. De rol van de Europese Commissie is hierbij cruciaal. De Europese Commissie heeft de situatie gisteren nog besproken. Als die Europese Commissie niet reageert, dan kan België de Commissie voor het Europees Hof dagen. Dat zou dan het omgekeerde zijn van de gebruikelijke situatie waarbij het meestal de Europese Commissie is die België voor het Europees Hof daagt wegens het niet-naleven van de Europese richtlijnen, vooral die inzake leefmilieu.

Wij zullen deze resolutie goedkeuren en steunen ook het amendement nummer 13 van de dames Dardenne en Dua omdat het inspeelt op de jongste gebeurtenissen en dus de eerder goedgekeurde tekst van de commissie aanvult.

Tenslotte wil ik nog een persoonlijke opmerking maken. Op één punt kan ik president Chirac bijzonder geluk wensen. Hij is er in een mum van tijd in geslaagd een van de grootste campagnes van de jongste decennia tegen kernwapenontwikkeling te laten losbranden. Op langere termijn is dat natuurlijk ook meegenomen. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à M. Mahoux.

**M. Mahoux (PS).** — Monsieur le Président, en annonçant, en juin dernier, que la France allait reprendre ses essais nucléaires, M. Chirac a justifié sa décision par la nécessité d'«assurer la sûreté, la sécurité et la fiabilité des forces de dissuasion sur lesquelles reposent notre défense et notre indépendance». Huit essais étaient annoncés. Cette formulation vague ne pouvait même pas satisfaire les non-initiés.

Un mois plus tard, au Sénat, il précisait les objectifs: un essai manquait pour équiper les nouveaux sous-marins stratégiques qui doivent remplacer les cinq actuellement en service; deux «pour obtenir des armes de fonctionnement plus stables»; quatre, enfin, pour «commencer le calibrage du programme de simulation» en laboratoire.

Les essais absolument nécessaires étaient déjà réduit à sept.

Quant aux objectifs sur lesquels repose cette «absolue nécessité», ils ne résistent pas à l'analyse.

S'agissant, par exemple, du programme de simulation, des experts estiment que l'expérience acquise par le Commissariat français à l'énergie atomique permettra à la France de réaliser les simulations, sans nouveaux essais, d'ici à 2003.

La décision du 13 juin a suscité de fortes réactions aussi bien dans le Pacifique sud qu'en France. Les émeutes qui ont éclaté à Papeete quelques heures après le premier tir ont à ce point dégénéré que le ministre de la Défense s'est vu contraint d'envoyer des renforts pour ramener l'ordre. Cette décision de reprise des essais a été prise au mépris de la population locale. Les syndicats locaux, en lançant une grève générale dans la foulée de la première explosion, ont libéré une colère populaire rapidement incontrôlable. Au total, c'est tout un territoire qui se voit menacé par une déstabilisation qui, plus sûrement que les deux premières explosions nucléaires, pourrait bien voir ses ondes de choc aller beaucoup plus loin.

En Europe, la prise de la décision au seul niveau français contredit le désir affiché de développer des politiques étrangères et de défense communes. En 1992, M. Pasqua observait qu'il fallait «attendre avant de lancer de nouveaux programmes nucléaires» et «ne pas s'engager sur des voies étroites où nos partenaires européens ne pourraient ni ne voudraient nous suivre». Les différents pays européens ne cachent pas leur embarras. En Belgique, outre les différentes manifestations, le Sénat propose une résolution condamnant la décision française et une délégation de parlementaires, à laquelle plusieurs membres du Sénat ont participé, s'est rendue dans le Pacifique. Elle a éprouvé les difficultés que vous connaissez.

De plus, la décision de M. Chirac apparaît comme une violation de ses engagements internationaux. En effet, pour obtenir que le Traité de non-prolifération nucléaire — TNP —, signé en 1968 et entré en vigueur en 1970, soit prorogé indéfiniment, les membres permanents du Conseil de sécurité de l'ONU avaient promis, en avril-mai de cette année, de signer dans un an un traité d'interdiction définitive des essais. Il ne s'agissait pas d'un sursis accordé pour en faire de nouveaux, mais du délai nécessaire à son établissement, simple étape vers le désarmement nucléaire auquel les cinq États s'étaient déjà engagés. Les négociations en cours à Genève risquent d'être compromises. La décision pourrait également avoir de graves conséquences sur le plan de l'exécution du TNP, puisque les pays qui ont lié leur adhésion au Traité à un arrêt des essais pourraient profiter de la situation pour ne pas honorer leur signature. Par ailleurs, cela pourrait encourager d'autres pays à en faire autant. Les deux affaires d'Irak et de Corée ont montré que, techniquement, on ne pourrait contenir beaucoup plus longtemps les pays les plus avancés du tiers monde dans ce domaine en leur donnant le mauvais exemple.

En effet, malgré les missions d'inspection, il s'est avéré que ces deux pays poursuivaient leur recherche en matière d'armement nucléaire, malgré leurs engagements en faveur de la non-prolifération.

Mais si l'acquisition d'armes nucléaires par de nouveaux pays met en danger la survie de l'humanité, il en va de même de la «prolifération verticale» représentée par la multiplication et la modernisation des armements, en violation de l'article 6 du TNP.

Cet article stipule que les États nucléaires, en contrepartie de la renonciation des autres, s'engagent à des négociations de bonne foi sur un traité de désarmement nucléaire général sous un contrôle international. La reprise des essais va donc à l'encontre d'une logique de désarmement progressif et équilibré conforme à l'esprit du traité.

Le parti socialiste ne remet pas en cause, dans l'état actuel du monde, le principe d'une dissuasion nucléaire en Europe. Mais la décision de reprise des essais pourrait préfigurer une rupture de cette politique de dissuasion inaugurée par le général de Gaulle et permettre l'émergence d'une doctrine qui intègre l'arme atomique comme une arme « normale » face aux « nouvelles menaces ». On peut se demander si, en réalité, tout cela n'annonce pas un changement stratégique, c'est-à-dire l'utilisation prochaine d'armes nucléaires tactiques. Certains dirigeants français de haut rang ont toujours considéré le nucléaire comme une artillerie lourde. Ceux-là n'ont jamais mûri la réflexion pour saisir la différence fondamentale entre les deux systèmes, classique et nucléaire.

Autre argument développé par le Commissariat français à l'énergie atomique: les essais n'ont aucune répercussion négative sur le plan de l'environnement et de la santé. Pourtant, un document établi en 1980, par les services de l'armée française à Mururoa, révèle que d'importantes fractures se sont développées dans le sous-sol de l'atoll. Il confirme les inquiétudes de nombreux scientifiques internationaux quant à la mise en communication possible de la matière radioactive et de l'océan. Les missions indépendantes — Tazieff, Atkinson, Cousteau — qui ont inspecté le site de Mururoa dans les années 80 avaient déjà exprimé ce type d'inquiétude. Plus récemment, vingt scientifiques australiens de la commission consultative du Forum des ministres de l'environnement des pays du Pacifique sud ont confirmé ces inquiétudes: « Clairement, la structure de Mururoa a été affectée par les tests. » Leurs conclusions aboutissent à affirmer « un risque très significatif sur le long terme ». Les dégâts physiques estimés n'ont actuellement des conséquences qu'« incertaines et probablement peu importantes » sur la santé de la population. Mais « Mururoa et Fangataufa ne répondent à aucune des caractéristiques techniques et géologiques d'un dépôt de déchets nucléaires à cause d'une roche hétérogène et fracturée ».

Enfin, malgré la volonté affirmée de transparence de la France, jusqu'à présent, contrairement à Mururoa, aucune mission scientifique indépendante n'a été menée à Fangataufa. Les experts envoyés récemment par l'Union européenne ont protesté contre le fait qu'ils n'ont pu accéder à cet atoll.

En conclusion, les arguments décisifs pour justifier de rompre le moratoire ne sont aucunement techniques: ils sont politiques. Le débat technique a été caricatural car seuls se sont exprimés les responsables des armées et du Commissariat à l'énergie atomique, alors que la France n'est dépourvue en ce domaine ni de scientifiques de haut niveau ni même de prix Nobel. Or, ces derniers n'étaient pas sur la même ligne que les militaires... En prenant la décision de reprendre les essais nucléaires, M. Chirac affaiblit son propre objectif qui est de préserver une prééminence française au service d'une Europe forte vis-à-vis des États-Unis.

Face à tous les arguments développés devant vous, j'appelle tous les parlementaires, ainsi que le Gouvernement, à continuer de marquer leur désapprobation à la décision du gouvernement français afin qu'il revienne sur sa décision, faisant ainsi la preuve de sa considération pour les inquiétudes des États du Pacifique et du monde entier ainsi que pour l'importance du renforcement du Traité de non-prolifération nucléaire. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Erdman.

**De heer Erdman (SP).** — Mijnheer de Voorzitter, met het initiatief van deze resolutie en de onafgebroken inzet van de bevoegde commissie heeft de nieuwe Senaat reeds bewezen onmiddellijk te willen reageren op maatschappelijk belangrijke thema's.

Het uitstekend verslag van de heer Hostekint weerspiegelt zeer goed de bekommernis van velen en de draagwijdte van deze problematiek.

Ik had hierover reeds in de openbare vergadering van 12 juli 1995 een mondelinge vraag gesteld aan de bevoegde minister. Hij antwoordde mij toen zeer uitdrukkelijk dat hij gekant was tegen

de hervatting van de kernproeven in de Stille Zuidzee en nog altijd — op 12 juli — hoopte dat de Franse regering op haar beslissing zou terugkomen. De minister onderstreepte dat de Belgische Regering als één van de eersten — 24 uur nadat de Franse beslissing was gevallen — tegen de hervatting van de Franse kernproeven in de Stille Zuidzee had geprotesteerd. In de drukte rond de regeringsvorming is dit protest blijkbaar niet tot de publieke opinie doorgedrongen.

Ik wijs er overigens op dat de diplomatieke formulering van een protest vaak een grote strengheid en draagwijdte verbergt. Wie de Belgische Regering ter zake verwijten zou maken, raad ik aan een vergelijking te maken tussen de houding van verschillende Europese partners en deze van België.

In deze kwestie wil ik volgende essentiële aspecten onder de aandacht brengen. In een reactie op de benadering van de heer De Decker wijs ik er eerst en vooral op dat de situatie in de loop der jaren ernstig gewijzigd is. Op de Conferentie voor de herziening en de hernieuwing van het nucleair non-proliferatieverdrag hebben de kernmogendheden, ook Frankrijk, zich ertoe verbonden de onderhandelingen over een verdrag voor de volledige stopzetting van kernproeven op de VN-ontwapeningsconferentie te Genève voor einde 1996 af te ronden. Verder is er het feit dat, juist op voorstel van Frankrijk, de Russische Federatie en de Verenigde Staten momenteel een moratorium op kernproeven in acht nemen. Ook het Verenigd Koninkrijk is gebonden door het moratorium van de VS aangezien beide mogendheden een overeenkomst hadden gesloten inzake uitwisseling van technologie waarnaar de heer de Decker overigens heeft verwezen. Voorts moet worden onderstreept dat de Volksrepubliek China, nauwelijks vier dagen na de verlenging van het non-proliferatieverdrag voor onbepaalde duur, de kernproeven voortzet en dat het huidige protest derhalve ook tegen dat land is gericht. Tenslotte moet erop worden gewezen dat onverminderd de artikelen 30, 35 en 36 van het Euratomverdrag die de lidstaten een permanente monitoring opleggen van de radioactiviteit in de bodem, het water en de lucht en de Europese Commissie met controle-opdrachten belasten, deze verplichtingen evenzeer gelden voor Frans Polynesië. De Commissie is dus evengoed bevoegd om daar onderzoeken te doen.

Zeer belangrijk is ook te onderstrepen dat het Verdrag van Rarotonga een kernwapenvrije zone tot stand bracht in de Zuidelijke Pacific. Dit verdrag kadert in artikel VII van het nucleaire non-proliferatieverdrag. Frankrijk, dat dit verdrag nochtans ondertekend heeft, weigert desalniettemin de protocollen van het Verdrag van Rarotonga, bedoeld voor de kernwapens, te ondertekenen.

Met spijt moet men vaststellen dat de fundamentele keuze van Frankrijk voor de nucleaire strategie reeds in het verleden rustte op een dubbel motief; namelijk de wens om de vitale belangen van Frankrijk te beschermen tegen de dreigingen van machtige landen en de bekommernis om, in alle omstandigheden, de onafhankelijkheid en de vrijheid van politieke actie te bewaren.

Is dit misschien, in hoofde van president Chirac, de voortzetting van het idee van de Gaulle « Nous (la France) sommes en ce moment les seuls, en dehors des Américains et des Russes, à avoir une ambition nationale, à nous y tenir et à avoir le courage de le dire. En dehors de ces trois réalités internationales, il n'y a que des nébuleuses, il n'y a que des pays divisés contre eux-mêmes, il n'y a que les éternels candidats, il n'y a que les perpétuels hésitants. »

De vaststelling van de Gaulle destijds is misschien ook het striemend requisitorium tegenover de aarzelingen en de verdeeldheid in Europees verband op dit gebied.

In het Franse defensiewitboek van 1994 hebben de Fransen een duidelijk onderscheid gemaakt tussen vitale en strategische belangen. Zij hanteren het afschrikingsconcept als basis. Ik citeer: « Le concept français continuera de se définir par la volonté et la capacité de faire redouter à un adversaire, quel qu'il soit et quels que soient ses moyens, des dommages inacceptables, hors de proportion avec l'enjeu du conflit, s'il cherche à s'en prendre à nos intérêts vitaux. »



De nucleaire afschrikking dient dus niet alleen om een nucleaire aanval af te houden of te beantwoorden, maar ook om te reageren op een conventionele aanval indien Frankrijk van oordeel zou zijn dat de vitale belangen van het land gevaar lopen. De appreciatie daarvan wordt overgelaten aan de Franse president.

Wij stellen vast dat de oppositie in Frankrijk thans duidelijk onderstreept dat de huidige kernproeven niet bestemd zijn om de bestaande kernwapens op peil te houden — dit peil zou gewaarborgd zijn tot 2015 — maar om nieuwe kernbommen te ontwikkelen.

Wij kunnen in deze korte uiteenzetting moeilijk de implicaties van dit gebeuren voor de NAVO en de Westeuropese Unie analyseren. Er mag evenwel worden verwezen naar het gemeenschappelijk platform in het kader van de Westeuropese Unie, waar het belang van de Harmel-doctrine wordt herhaald, namelijk: « Militaire veiligheid en een politiek van detente zijn niet tegenstrijdig, maar vullen elkaar aan. » Die aanvulling mag evenwel niet gebeuren met een uitbouw van het bestaande arsenaal zoals de heer De Decker onderstreepte.

In weerwil van vroegere teksten keurden 27 landen in mei 1995 het eerste deel van het WEU-witboek over nieuwe veiligheidsomstandigheden goed. Ik citeer: *As a complement to its economic and commercial weight and commensurate with its wider responsibilities, it is establishing a common foreign and security policy including the eventual framing of a common defence policy, which might in time lead to a common defence, compatible with that of the Atlantic Alliance.* »

Hoewel de recente afbrokkeling van het protest door de Europese Unie — wat sommigen staatsmanschap noemen, maar ik ben eerder ongerust over de verdeeldheid — eens te meer ongerustheid wekt, bleek dat tijdens de onderhandelingen van het Verdrag van Maastricht de nadruk werd gelegd op een grotere eenheid van de leden van de Europese Unie tegenover de nieuwe uitdaging in het buitenlands- en veiligheidsbeleid.

Hier moet worden opgemerkt dat de huidige Franse voorstellen inzake de Europese defensie, namelijk deze met betrekking tot de timing van de introductie van een nucleaire paraplu, afwijken van de analyse die gemaakt werd in de *Livre Blanc sur la défense 1994*, geschreven onder de regering-Balladur en door hem als dusdanig verdedigd.

Frankrijk heeft dus reeds in 1994 geponeerd dat de Europese defensiepeiler slechts langzaam moet worden opgebouwd, naarmate de politieke eenheid en dus ook de eenheid in het gemeenschappelijk buitenlandse beleid vorderen. Een volledig ééngemaakt defensiebeleid wordt dan ook omschreven als een doel ver verwijderd van de huidige toestand.

Ter zake mag worden gewezen op de noodzaak van een eensluidende reactie en een eensluidende houding van de Europese Unie.

Op het Europese vlak kan men zich niet zonder meer — zoals de voorzitter van de EVP — enthousiast tonen over een laattijdige geste die geenszins afbreuk doet aan de formele intenties van de Franse president, maar dient men te streven naar de verdere afbouw van het strategisch nucleair arsenaal, de verdere uitbouw van het non-proliferatieregime, de noord-zuidkloof, een Europese benadering van wat de Fransen thans als een eigen atoomgarantie wensen te bekijken en naar de uitbouw van een Europese defensie als onderdeel van een gemeenschappelijk buitenlands- en veiligheidsbeleid.

Dit alles dient te worden overkoepeld door een waterdicht verificatiemechanisme dat « piraatlanden » of individuele benaderingen in het kader van grotere gehelen zou afdammen.

Aan Wilfried Martens wil ik hier uitdrukkelijk zeggen dat wij niet bereid zijn de rechtmatige kansen van de bewoners van de Stille Zuidzee weg te blazen, de belangen van de Polynesiërs op te offeren en ons te laten sussen door een door de Fransen aangeboden Europese paraplu.

De recente publikatie van een verslag over de scheuren in de ondergrond van Murooa werpt een dramatische schaduw over wat tot nu toe als werkelijkheid werd aangezien. Het miskennen

van het recht op inspraak aan ver gelegen, doch onder het Franse vaandel ondergebrachte delen van de bevolking en het negeren van algemeen internationaal protest dat door de Belgische Regering officieel werd verwoord — wat niet van alle Europese landen als een voortdurende constante kan worden gezegd — is eens te meer een bedreiging van hetgeen moet worden verstaan als de Franse benadering van de Europese eenmaking.

« Voyez-vous, notre pays se distingue des autres », zei de Gaulle « en ce que sa vocation est plus désintéressée et plus universelle que celle d'aucun autre. » Ik ben bijna geneigd een andere intonatie te gebruiken. « La France, chaque fois qu'elle est elle-même, est humaine et universelle. La vocation de la France, c'est d'œuvrer pour l'intérêt général. C'est en étant pleinement français que l'on est le plus européen, que l'on est le plus universel. Il y a eu un rôle de toujours de la France, qui l'a toujours distinguée des autres pays. Alors que les autres pays, quand ils se développent, essaient de soumettre les autres à leurs intérêts, la France, quand elle arrive à développer son influence, le fait pour l'intérêt de tous. »

Zou president Chirac geïnspireerd worden door deze verheerlijking door de Gaulle van de Franse benadering van zijn opdracht? Voor ons is deze benadering een hooghartig afwijzen van elk protest, een eenzijdig pleidooi als originele vorm van dialoog. In ieder geval is het een miskenning van de meest elementaire geest van samenwerking in het Europese kader en van het begrip voor essentiële waarden in een samenleving van vandaag en morgen. Het is een gebrek aan eerbied voor bedreigde bevolkingsgroepen en territoria ver van het moederland en een verloochening van de principes waarop Frankrijk zich steeds heeft beroepen: gelijkheid en broederlijkheid.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, je dirai tout d'abord à M. De Decker, dont la position diffère totalement de la mienne, que le groupe Écolo ne prend pas à son compte ses remarques concernant l'hypocrisie et l'incohérence qu'il attribue aux membres de cette assemblée. En effet les positions des écologistes ont toujours été cohérentes, tant en matière de nucléaire civil que de nucléaire militaire.

La proposition de départ émanait de M. Anciaux. Si sa formulation était un peu courte, elle avait toutefois l'avantage de la clarté et de la netteté. Ce n'est plus le cas aujourd'hui puisque le texte de base a été complètement remplacé par un autre — objet d'un amendement de M. Urbain et consorts — qui peut figurer parmi nos morceaux choisis de l'atténuation de l'expression et de la dilution diplomatique du propos.

Je le regrette car cette résolution est un texte émanant des assemblées qui ont ainsi la possibilité de donner des injonctions d'orientation politique au Gouvernement. Sur des sujets de cet ordre et de cette nature, on aimerait voir nos assemblées retrouver un peu d'indépendance vis-à-vis du Gouvernement et jouer pleinement leur rôle. À cet égard, j'avoue que la déclaration de M. Staes m'a quelque peu rassurée.

C'est donc dans ce sens que Mme Dua et moi-même avons introduit des amendements exigeant plus de fermeté de la part de notre Gouvernement et que nous les redéposons. En effet, s'il est vrai que la Belgique a pris position, par voie de communiqué de presse, contre la reprise des essais nucléaires par la France, elle n'a pas adopté de politique plus offensive — notamment au niveau européen — en posant des actes qui vont plus loin que de simples regrets exprimés via des communiqués de presse.

C'est ainsi que nous aurions aimé voir le Gouvernement se ranger clairement aux côtés de ceux qui ont fermement interpellé le président Chirac lors du Sommet de Cannes. De la même manière, nous souhaitons toujours que la Belgique prenne clairement position quant à l'application du Traité Euratom par la Commission européenne. En effet, en son article 34, le Traité Euratom prévoit un avis préalable de la Commission sur les mesures de protection sanitaire devant être prises lorsqu'une expérience particulièrement dangereuse — ce qui est bien le cas en l'occurrence — doit avoir lieu.

Par ailleurs, l'article 35 du Traité Euratom prévoit que la Commission a le droit d'accéder aux installations de contrôle de la radioactivité et peut en vérifier le fonctionnement et l'efficacité. À notre connaissance, ces contrôles n'ont pas eu lieu.

Le 11 septembre, dans un communiqué relativement ferme, la Commission européenne faisait savoir qu'elle souhaitait obtenir ces informations de Paris avant le second essai nucléaire français dans le Pacifique. En guise de réponse, la France a procédé au second essai sans autre forme de procès.

Le récent rapport des experts de la Commission — qui a fait grand bruit et que de nombreux intervenants ont évoqué ici — signale que les experts européens n'ont eu accès ni à tous les sites — notamment à celui de Fangataufa où le second essai a eu lieu — ni à toutes les données. La France n'a donc pas répondu aux exigences de la Commission à ce propos.

En outre, la Commission n'a toujours pas pris position quant à l'application de l'article 34, lequel n'a jamais été appliqué jusqu'à présent, pour aucun essai !

L'occasion nous est donc donnée — ainsi qu'à notre Gouvernement — de montrer que nous voulons aller plus loin que la formulation de simples déclarations d'intention, fût-ce par voie de résolution parlementaire. Notre dernier amendement va dans ce sens. Nous demandons en effet que le Sénat indique au Gouvernement qu'il doit demander le respect de l'application du Traité Euratom. Cette question est suffisamment importante pour que l'amendement suscite la réflexion de l'assemblée, d'autant que le problème de la stabilité géologique des atolls de Mururoa et de Fangataufa est loin d'être négligeable.

Nos deux autres amendements concernent, d'une part, la remise en question de notre collaboration militaire avec la France et, d'autre part, l'arrêt de la collaboration nucléaire en général ainsi que la fin des contrats de retraitement en particulier avec ce pays, de façon à exiger davantage de notre Gouvernement que de simples déclarations d'intentions.

Bien d'autres considérations rendent intolérables à nos yeux la reprise des essais nucléaires français. Si la France ne transgresse pas la lettre du traité de non-prolifération, elle en bafoue l'esprit. Ce traité vient d'être reconduit, non sans difficultés, dans un contexte où l'arrêt total des essais nucléaires est le seul gage de bonne foi que peuvent donner les pays occidentaux aux pays « non nucléarisés ». Par son attitude unilatérale et rétrograde, la France met en péril les avancées significatives enregistrées en matière de désarmement nucléaire. Il me semble que la France ne peut certainement pas s'enorgueillir de partager ce genre de pratique avec la Chine.

Beaucoup de citoyens, belges notamment, considèrent la France comme la patrie des droits de l'homme et du citoyen. L'attitude de la France vis-à-vis de la population du Pacifique, et notamment de la Polynésie française, est donc inconcevable. L'argument de la faible population de la région est inacceptable, un risque pour l'homme ne se mesurant pas à la densité de population et chaque vie humaine étant d'égale valeur. Si ces essais ne représentent aucun danger, pourquoi ne pas les réaliser sur le territoire métropolitain ? La vie des citoyens français et européens d'outre-mer aurait-elle une valeur inférieure à celle des citoyens de la métropole ? Voilà une lecture bien restrictive des droits de l'homme et du citoyen ! À cet égard, nous nous réjouissons de l'acceptation de notre amendement demandant la création d'une commission d'enquête sur l'état sanitaire et environnemental des îles du Pacifique.

La question de la politique de défense et de sécurité européenne sera un des enjeux de la révision des traités prévue en 1996. L'attitude unilatérale de la France n'est-elle pas une manière de forcer la main à ses partenaires européens — en s'appuyant sur la politique du fait accompli — lors du choix d'une défense commune, qu'elle soit conventionnelle ou nucléaire ? Nous y voyons une anticipation pour le moins arrogante par rapport à une décision relevant de l'ensemble des États membres.

Enfin, je voudrais terminer mon intervention en revenant sur le texte d'une résolution particulièrement faible, se contentant d'entériner, sans grande conviction, les positions déjà prises par le Gouvernement. Nous émettons les plus vives réserves sur le sixième considérant évoquant la possibilité de remplacer les essais

nucléaires par des simulations sur ordinateur. En effet, le but des simulations n'est pas de mettre un terme à la prolifération nucléaire ni à l'augmentation du stock d'armes nucléaires. Nous voulons, quant à nous, la mise hors-la-loi de ce type d'armement et sa disparition à terme. Nous avons, par conséquent, déposé un amendement visant à supprimer cet alinéa.

Si la proposition de résolution nous paraît bien affaiblie et sans grande envergure, nous sommes néanmoins sensibles au fait que notre amendement relatif au respect du Traité Euratom puisse être adopté par notre assemblée; cela nous convaincra de ne pas émettre un vote d'abstention. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan mevrouw Dua.

**Mevrouw Dua** (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, toen de bespreking van het voorstel van resolutie eind juli in de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden werd aangevat, was de situatie enigszins anders dan nu. Toen was er alleen maar sprake van de plannen van president Chirac om in de Stille Zuidzee kernproeven uit te voeren en de optimisten onder ons konden nog enige hoop koesteren dat Frankrijk op deze beslissing zou terugkomen onder druk van de publieke opinie en van het internationaal protest. Intussen is de situatie gewijzigd en zijn, zoals wij weten, de eerste kernproeven in de Stille Zuidzee achter de rug. Uit alles blijkt dat Frankrijk niet meteen van plan is daarmee te stoppen. Frankrijk legt dus met een mateloze arrogantie al het internationale protest naast zich neer, schuwt daarbij zelfs geen intimidatie en geweld tegen actievoerders, en dit 50 jaar na de bom op Hiroshima, tien jaar na de aanslag op de *Rainbow Warrior*, waarbij een Greenpeace-bemanningslid omkwam, en enkele maanden na de goedkeuring van het Non-proliferaatieverdrag. Het is duidelijk dat Frankrijk alvast geen lessen heeft getrokken uit de geschiedenis en blijft geloven in de strategie van een verdere nucleaire bewapening als middel om meer macht en meer politiek gewicht te krijgen.

Een dergelijke strategie moet, om verschillende redenen, met alle middelen worden veroordeeld en bestreden, eerst en vooral omdat zij een bedreiging vormt voor de wereldvrede. Internationaal groeit de overtuiging dat kernbewapening en nucleaire afschrikking geen aanvaardbare basis vormen voor wereldvrede. Integendeel, er is een algemene consensus over de noodzaak het nucleair wapenarsenaal in te krimpen en de resultaten van deze optie vinden we terug in het Non-proliferaatieverdrag. Ondanks deze internationale consensus gaat Frankrijk echter ongestoord verder met nucleaire testen met het oog op de ontwikkeling van nieuwe kernkoppen. Dit is volkomen in strijd met de geest van dit verdrag. Wanneer een aantal kernmachten, zoals Frankrijk en uiteraard ook China, blijven vasthouden aan de verdere uitbouw van hun kernwapenarsenalen, is het evident dat ook andere, kleinere landen zich niet langer geroepen zullen voelen zich te houden aan de afspraken van het Non-proliferaatieverdrag. Meer dan waarschijnlijk zullen de Franse kernproeven dan ook leiden tot het ondergraven van de doelstellingen van het verdrag en tot een nieuwe escalatie op het vlak van nucleaire bewapening.

Ik betreur het dat hier niemand van de CVP aanwezig is, want ik wil er onmiddellijk aan toevoegen dat laboratoriumsimulaties voor ons geen aanvaardbaar alternatief zijn voor kernproeven op het terrein, zoals wordt gesuggereerd in het CVP-amendement dat werd ingediend door de heer Staes en — jammer genoeg — door de commissie werd aanvaard. In deze discussie gaat het immers niet alleen om de aard van de proeven, het gaat vooral om de vraag of wij akkoord gaan met de verdere uitbouw van het kernwapenarsenaal. Of deze wapens ontwikkeld worden op basis van proeven in de Stille Zuidzee dan wel op basis van proeven in een laboratorium, is in dit kader weinig relevant. Als pacifisten zullen wij ons met hand en tand blijven verzetten tegen elke verdere ontwikkeling van nucleaire wapens, omdat zij steeds een bedreiging vormen voor de mensheid.

Een tweede belangrijke reden om deze kernproeven te veroordelen is het feit dat ze een bedreiging vormen voor de volksgezondheid en het leefmilieu in de Stille Zuidzee. President Chirac doet natuurlijk erg zijn best om aan de buitenwereld te verkopen dat de ondergrondse kernproeven volkomen veilig zijn en geen schade aanrichten, maar intussen wordt elk objectief onderzoek

ter plaatse nagenoeg onmogelijk gemaakt, zoals ook de Europese onderzoeksmissie kon ervaren. Nochtans zijn verscheidene wetenschappers het erover eens dat aan deze proeven enorme risico's verbonden zijn. Het gaat immers om eilanden die geologisch gezien zeer kwetsbaar zijn. Radioactiviteit kan vrijkomen door barsten in de atolwand, met alle gevolgen van dien voor de omgeving en de bevolking van deze regio.

Het geheime militaire rapport dat onlangs werd uitgebracht door de krant *Le Monde* bevestigt alleen maar wat iedereen reeds lang wist, namelijk dat dergelijke proeven nooit op een absoluut veilige manier kunnen worden uitgevoerd en dat het onverantwoord is de toekomst van dit gebied op een dergelijke wijze op het spel te zetten. Volgens een krantebericht van vandaag worden ook een reeks aardbevingen en vulkaanuitbarstingen in verband gebracht met deze kernproeven, wat een bijkomend argument is om deze testen te verwerpen.

Deze kernproeven zijn ook onaanvaardbaar omdat daarmee het zelfbeschikkingsrecht van de bevolking in de Stille Zuidzee volkomen wordt miskend.

Enkele weken geleden had ik, weliswaar in nogal uitzonderlijke omstandigheden, contact met bewoners van de Stille Zuidzee. Wat mij vooral is bijgebleven, is de zeer vijandige houding van de bewoners van de Cook-eilanden, van de Fiji-eilanden en van Polynesië ten opzichte van Frankrijk. Voor hen houden deze kernproeven een absolute miskenning in van hun recht om zelf te beslissen over wat er op hun grondgebied en in hun regio gebeurt. Voor hen is het onaanvaardbaar dat Frankrijk absoluut geen rekening houdt met de bezwaren van de plaatselijke bevolking.

De tegenstand tegen de Franse arrogantie groeit dan ook met de dag, niet alleen in Frans-Polynesië maar ook in alle andere landen van de Stille Zuidzee.

Om al deze redenen is het nodig dat het internationaal protest tegen Frankrijk wordt opgedreven. Een groot aantal landen hebben reeds officieel geprotesteerd. Het gaat niet alleen om de rechtstreeks betrokken landen, maar ook om vele andere landen, waaronder vele lidstaten van de Europese Unie.

We stellen vast dat dit tot op heden weinig uithaalt en dat Frankrijk zich niet stoort aan deze officiële uitingen van protest, intendeel.

Het zal nodig zijn om met andere middelen uiting te geven aan de verontwaardiging en de afkeuring die leven bij een groot deel van de publieke opinie. Wij hebben onze amendementen dan ook opnieuw ingediend. Daarin vragen wij dat de Regering meer concrete en hardere maatregelen neemt die verder gaan dan een zuiver formeel en beleefd protesteren bij de Franse regering. Er zijn trouwens buitenlandse voorbeelden. Australië heeft Frankrijk uitgesloten bij militaire aankopen, wat duidelijk meer indruk heeft gemaakt dan formeel protest.

Ook België zou krachtiger kunnen reageren. In deze context pleiten wij voor een opschorting van de militaire samenwerking met Frankrijk. Ook de weigering van Franse militaire schepen in onze havens kan een krachtig signaal zijn. Het verheugde me toen deze symbolische boycot enkele weken geleden in de praktijk werd toegepast in Gent, de stad waarvan ik afkomstig ben. Het stadsbestuur van Gent weigerde een Frans marineschip de toegang tot de haven. Jammer genoeg werd dit initiatief niet gevolgd in de andere havens.

Uiteindelijk kan ook nog op een ander terrein een krachtig signaal worden gegeven, namelijk door het afbouwen van de nucleaire samenwerking met Frankrijk. We mogen niet vergeten dat het in deze discussie ook gaat over de greep van de nucleaire lobby op politieke beslissingen.

De discussie over de hernieuwing van de opwerkingscontracten zal hoe dan ook binnenkort weer aan de politieke agenda staan. In de huidige omstandigheden en gezien de nucleaire aspiraties van Frankrijk is het onaanvaardbaar dat het sluiten van een nieuw contract wordt overwogen. Enkel wanneer dergelijke concrete drukingsmaatregelen worden gehanteerd is er een kans dat de Franse regering afziet van haar kernplannen.

Wij stellen vast dat de meerderheid zich liever op de vlakte houdt. Vooral de CVP, die vandaag overigens uitblinkt door afwezigheid, neemt in dit dossier een nogal dubbelzinnige

houding aan. Als men merkt met welke gretigheid ex-premier Wilfried Martens ingaat op het aanbod van Frankrijk om een Europese nucleaire macht uit te bouwen onder een Franse atoomparaplu, dan is het voor mij niet meer duidelijk wat deze partij voorstaat. Het is op zijn zachtst gezegd nogal misleidend als men enerzijds het protest tegen de kernproeven zo gezegd onderschrijft terwijl men anderzijds volmondig instemt met de nucleaire expansieplannen van Frankrijk.

De groenen bedanken in elk geval voor een dergelijk aanbod. Voor ons is een Europa gebaseerd op een nucleair machtsblok niet het Europa dat wij voorstaan. Enkel wanneer resoluut wordt gekozen voor een afbouw van kernwapens, kunnen we komen tot een leefbare en beheersbare samenleving. (*Applaus.*)

**M. le Président.** — La parole est à Mme Willame.

**Mme Willame-Boonen (PSC).** — Monsieur le Président, dans le contexte actuel, et comme l'exprime la proposition de résolution que mon groupe votera tout à l'heure, nous ne pouvons que déplorer la décision de Jacques Chirac de reprendre une série limitée d'essais nucléaires dans le Pacifique sud. Cette attitude non concertée avec les partenaires européens de la France est difficile à accepter et est particulièrement regrettable.

L'annonce de la reprise des essais nucléaires, suspendus depuis 1992, dans l'atoll du Mururoa, engendre bien sûr une situation tragique et interpellante pour les populations du Pacifique sud. C'est également une interpellation aux populations du tiers monde.

L'émotion qu'a engendrée cette reprise dans l'opinion publique internationale ne doit pas nous laisser sans réaction. En effet, le moment était particulièrement mal choisi, surtout après les progrès réalisés notamment lors de la Conférence de New York, en avril et mai 1995, qui a vu une prolongation indéfinie du Traité de non-prolifération des armes nucléaires, à l'heure où un traité interdisant de manière totale et permanente les essais nucléaires est en cours de négociation à Genève et, enfin, au moment où le Japon commémorait le cinquantième anniversaire du premier bombardement atomique de l'histoire.

Il est cependant navrant de constater que certaines « organisations » ont tenté de récupérer la réaction spontanée de l'opinion publique à leur profit. Elles ont en outre créé un amalgame malsain et dangereux entre les essais nucléaires et le rôle de la dissuasion nucléaire.

Les arguments de M. De Decker, dans sa belle envolée gaulliste, à l'encontre de la commission des Affaires étrangères, sont un peu simplistes à ce niveau.

Quant aux arguments avancés par le gouvernement français pour légitimer la reprise soudaine et sans concertation des essais, de nombreux spécialistes — aussi bien français qu'américains — doutent de leur pertinence. Justifier ceux-ci par le vieillissement des armes françaises, par la nécessité absolue de les tester et par la préparation à une simulation par ordinateur n'est pas aussi crédible et convaincant que ne le veut la France. C'est une attitude pour le moins particulière, pour ne pas dire hypocrite, que de déclarer l'interdiction future des essais nucléaires, ce qui est un bien, tout en effectuant de tels essais préalablement à la signature d'un quelconque texte.

De plus, l'opinion des experts scientifiques est fort divisée sur le sujet et engendre donc également la non-crédibilité face au public.

J'ajouterai qu'une telle décision a indirectement égratigné le crédit de l'Union européenne dans toute la zone pacifique et même au-delà.

Sur le plan européen, il convient d'étudier attentivement les propositions bien tardives de Jacques Chirac et d'Alain Juppé sur le rôle de la dissuasion française dans la sécurité de l'Union européenne et le concept de « dissuasion concertée ». Même si ce débat n'est pas nouveau, il nous amène au moins à réfléchir sur le lien futur entre les forces nucléaires française et britannique et une défense européenne commune. Mais sur cet élément capital, il faut être pour l'instant extrêmement prudent. Le climat émotionnel actuel créé par la reprise des essais français n'est pas propice à une

réelle avancée sur ce point précis d'une défense commune. D'ailleurs, tous les pays européens ne sont pas pour l'instant intéressés par un tel « parapluie nucléaire ».

La construction d'une politique de sécurité et de défense européenne se fera étape par étape, petit pas par petit pas. L'arme nucléaire en sera peut-être un jour la clef de voûte. Elle la rendra totalement crédible, mais ce sera sans doute la dernière pièce placée en son sommet. D'autres phases seront d'ici là nécessaires, comme une définition précise des rôles de l'Union européenne et de l'UEO.

À cet égard, nous espérons que le gouvernement français sera logique avec lui-même et sera particulièrement dynamique lors de la Conférence intergouvernementale de 1996 sur la question de la politique européenne de sécurité commune. Il nous prouvera ainsi que ses propositions ne visaient pas simplement à amoindrir les critiques internationales.

En conclusion, je dirais que même si le Traité de non-prolifération nucléaire a été prolongé de manière indéfinie, de notables améliorations peuvent encore être obtenues en vue de diminuer le risque nucléaire.

Ainsi, le renforcement des contrôles sur l'utilisation civile de l'énergie nucléaire dans les pays non nucléaires doit être garanti. Nous devons aussi veiller à augmenter la coopération internationale en vue de contrôler efficacement le commerce et le trafic des matières fissiles et nucléaires. Nous devons tout mettre en œuvre pour que soit signé le plus vite possible un traité interdisant à tous de manière totale et permanente les essais nucléaires, avec une option zéro vérifiée, traité pour lequel des négociations sont en cours à Genève. Mais surtout, il faudra assurer le respect de ce traité en créant un réseau de points de vérification sismique déployé partout dans le monde et plus particulièrement près des zones de tirs connues. En outre, le rôle du Conseil de sécurité des Nations unies en matière de surveillance des traités présents et futurs doit être renforcé. (*Applaudissements.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (VI. B1.). — Mijnheer de Voorzitter, graag had ik ook de minister begroet. Ik vind het een belangrijk onderwerp dat ook de Regering zou moeten interesseren. Afgezien van de vraag of de minister al dan niet aanwezig moet zijn, hoop ik dat zijn afwezigheid hier geen afspiegeling is van de aandacht die de Regering zal geven aan de nieuwe Senaat.

De protesten tegen de Franse kernproeven verzwakken, waarschijnlijk omdat de Franse president zich niets aantrekt van de georkestreerde actie van «Greenwar» en van gerecycleerde communisten, die een nieuwe vredesdam zochten en vonden in de door hen gefiltreerde vredesbeweging. Vooral na de schandelijke vertoning rond het boorplatform Brent-Spar zouden velen onder hen best rood van schaamte worden, alhoewel nog roder worden voor sommigen moeilijk is.

Ik bedoel hiermee niet dat kernproeven nodig zijn. Zulke proeven zijn helemaal niet nodig, want met de huidige spits technologie kan men via computersimulaties te weten komen wat kerntuigen kunnen veroorzaken. Hiermee heb ik geen probleem. Wie deze simulaties niet vertrouwt, kan dat nog altijd in Hiroshima of Nagasaki vaststellen.

Europa heeft echter wel degelijk kernwapens als afschrikkingswapens nodig. Zolang er bedreigende Staten zijn, zoals communistisch China, die de atoomdreiging handhaven, moet er ook een atoomantwoord klaar liggen. Mijn verwijzing naar China berust niet op emotionele gronden. Het Internationaal Instituut voor strategische studies publiceerde eergisteren in Londen zijn jaarrapport. Uit deze zeer recente informatie blijkt dat China steeds sterkere kernwapens produceert. In juni jongstleden testte Peking een raket met een bereik van 8 000 kilometer, die dus ook Europa en de Verenigde Staten kan bedreigen. Zo een raket is geen afschrikkingswapen, maar een aanvalswapen. Op zulke bedreigingen moet Europa een antwoord klaar hebben. Europa kan hiervoor niet blijven rekenen op een Amerikaanse paraplu.

Blijft nog de vraag of Frankrijk, de zelf-uitgeroepen navel van de wereld, het meest aangewezen is om exclusief de vinger aan de atoomknop te houden. Ware het niet meer aangewezen dat alle

Europese volkeren, al dan niet verenigd in een EU-schijnunie, rond de tafel gingen zitten om afspraken te maken, liefst vooraleer proeven aan te vatten en om niet, zoals vandaag het geval is, achteraf aan de andere Europeanen aan te bieden dat zij mogen meebetalen, waardoor de proeven plots Europees belang zouden krijgen? Ja dus, alvast aan de Europese weerbaarheid, maar nee aan het ontwijken van elk overleg met de andere Europese volkeren.

Ik ben het eens met mevrouw Dua wanneer zij zegt dat de protesten zeker het eerlijkst waren vanwege de bevolking van de proefregio. Het waren niet de dobberende politici noch de stuntjongens van «Greenwar» die betrouwbaar oogden. Tahiti, Nieuw-Caledonië, Wallis, Futuna, Australië, Nieuw-Zeeland, werden niet geraadpleegd door Frankrijk, net zomin trouwens als de Europese bondgenoten die gedegradeerd werden tot mogelijke betaalgelatenen. Hieruit blijkt ten overvloede dat Frankrijk zich verheven acht boven alle afspraken en enkel minachting kan opbrengen voor de volkeren uit de betrokken gebieden in de Stille Zuidzee terwijl nochtans in het artikel 1 van het Handvest van de Verenigde Naties nadrukkelijk wordt gewezen op het zelfbeschikkingsrecht voor de volkeren. Een handvest dat Frankrijk als een der eersten mee ondertekende! Nu legt Frankrijk dit zelfbeschikkingsrecht naast zich neer.

Uiteraard gaat het hier niet alleen over Frankrijk. Indien er wordt geprotesteerd dan moet dit zeker ook zijn tegenover China, dat niets op voorhand aankondigde, maar gewoon met de proeven begon, trouwens ook op het grondgebied van een ander volk, nabij het bezette Tibet. We kunnen er evenwel niet naast kijken dat Frankrijk aan China een dramatisch signaal gaf: doe maar jongens, want ook wij leggen alle protesten naast ons neer. Hetzelfde signaal kan nu worden aangegrepen door andere Staten zoals Irak, Indië, Pakistan, Noord-Korea, Israël, om op hun beurt de protestenregen te negeren.

Laat me duidelijk zijn, niet enkel de selectieve protesten van de gemanipuleerde vredesbeweging, maar ook de opmerkingen van betrouwbare wetenschappers en van politici die op de volkeren rechten wezen worden genegeerd en weggelachen. Wat is dan nog het verschil tussen enerzijds het oncontroleerbare anti-democratische China dat alle protesten wegwuift en het tot overleg genoopte democratische Frankrijk dat eveneens alle protesten naast zich neerlegt? Beide moeten worden teruggefloten.

Wij zullen ons, om nationalistische redenen, uitspreken tegen alle kernproeven. Wij zullen niet oproepen tot enige zelfkwellende boycot, noch zullen wij de vrees van volkeren misbruiken om aan fondsenwerving te doen zoals Greenpeace. Voor ons was een betoging tegen de Europese weerbaarheid dus helemaal niet nodig.

Wij namen ter zake reeds in de commissie een standpunt in. Vermits echter in die commissie geen rekening werd gehouden met onze nationalistische argumenten, zien wij ons verplicht om de aangenomen tekst in de openbare vergadering te amenderen, vooral omdat wij menen dat het officiële protest van dit land en zijn minister die hier afwezig is, ondermaats blijft. Ik bedoel niet dat weer eens een boot met politici op zee moet gaan dobberen ditmaal voor de Chinese kusten. Wel meent het Vlaams Blok dat de minister van Buitenlandse Zaken eindelijk zijn onderdanigheid aan Parijs en de onderworpenheid aan de handelsbetrekkingen met het moordende China ondergeschikt moet maken aan de belangen van mensen, aan de belangen van volkeren waarin mensen zich geborgen weten.

Indien dit land een schijntje van geloofwaardigheid wil ophouden, dan moeten alle kernproeven even nadrukkelijk worden afgewezen, waar ook ter wereld. Daarvoor is het noodzakelijk dat niet enkel in de overweging, maar ook in het beschikkend gedeelte van de resolutie naar China wordt verwezen, zoals ons amendement voorstelt.

Samengevat zeggen wij het volgende: ja aan de Europese weerbaarheid, na afspraken tussen de Europese volkeren; nee aan de eco-terroristen die tot doel hebben de Europese weerbaarheid te ondergraven; nee aan kernwapenproeven door gelijk wie van gelijk welk land; ja aan het terechtwijzen van Frankrijk, China en

alle andere Staten die kernwapenhonger vertonen, omwille van het niet respecteren van de rechten op zelfbeschikking voor de volkeren.

Alleen als China in het beschikkend gedeelte van het voorstel van resolutie wordt vermeld, zal de Vlaams Blok-fractie het voorstel van resolutie goedkeuren. Zoniet zal zij tegen stemmen. Onthouden zal zij zich in geen geval.

Enkel Frankrijk veroordelen zou getuigen van een anti-Europese eenzijdigheid. Diegenen die menen dat China niet in het beschikkend gedeelte moet worden vermeld, verwijs ik nogmaals naar het Internationaal Instituut voor strategische studies dat zegt dat de Verenigde Staten en Rusland stelselmatig hun kernwapenarsenalen verkleinen, maar dat China steeds sterkere wapens maakt en dat Peking alles op alles zet om raketten te bouwen die de hele wereld kunnen bestrijken. Een beter argument om de Chinese kernwapenproeven te veroordelen bestaat er volgens mij niet en daarom neem ik aan dat de Senaat ons amendement zal goedkeuren. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Anciaux.

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer de Voorzitter, het is alleszins verheugend voor een kleine fractie te mogen vaststellen dat zij een belangrijke rol speelt bij de start van de nieuwe Senaat. Gisteren werd namelijk de eerste vraag om uitleg gesteld door een lid van de VU-fractie. Het eerste voorstel dat behandeld wordt door de nieuwe Senaat komt eveneens van diezelfde kleine VU-fractie.

De bespreking in onze commissie is mede dank zij haar voorzitter op een zeer constructieve wijze verlopen. Alle aspecten zijn aan bod gekomen. De tegenstellingen waren duidelijk, maar uiteindelijk is er een compromis gevonden voor de uiteenlopende meningen in de commissie. Ik verheel niet dat de tekst die uiteindelijk door de commissie is goedgekeurd voor onze fractie niet ver genoeg gaat. Ik steek niet onder stoelen of banken dat de uiteindelijke tekst de oorspronkelijke voor een stuk heeft afgezwakt en dat hij nu veel minder kordaat is. Blijkbaar is het eigen aan deze wijze vergadering om overal de scherpe kantjes wat af te ronden.

Met het indienen van deze resolutie wensten wij nochtans zeer duidelijk de al te zwakke reactie van de federale Regering af te wijzen. De betrokken minister was ongetwijfeld bereid fors te reageren, maar veel meer dan het versturen van een fax en het uitbrengen van een persmededeling is er aanvankelijk niet gebeurd. De federale Regering heeft zich heel gedeisd gehouden tot er vanuit de publieke opinie wat meer druk is uitgeoefend. Te weinig blijkt dat de federale Regering echt begaan is met de pacifistische problemen in de wereld en dat de federale Regering op dergelijke terreinen een voortrekkersrol wil spelen.

Verskillende sprekers hebben hier uiteenzettingen gehouden die ik volkomen kan onderschrijven. Ik denk dan vooral aan die van Vera Dua en van mevrouw Dardenne. De uiteenzetting van de heer Erdman was niet alleen inhoudelijk zeer sterk, maar bijwijken ook zeer poëtisch. Aangezien het niet de bedoeling kan zijn om hier voor de archieven en voor de geschiedenis prachtige teksten te komen voorlezen, beperk ik mij ertoe de eigen argumentatie van de Volksunie voor het indienen van de resolutie en voor een krachtig protest van de Senaat naar voren te brengen.

Ten eerste is er de ecologische motivering waarover mevrouw Vera Dua reeds heeft gesproken. Na het jongste rapport over de scheuren in de ondergrond van de gebieden waar de kernproeven werden gehouden, is het wel bijzonder grof dat Frankrijk blijft beweren dat er zich ook daar geen problemen voordoen.

Ten tweede zijn er de sociale argumenten die jammer genoeg veel te weinig aandacht krijgen. Dat in deze wereld nog zoveel mensen van hongersnood omkomen, dat de rijkdom helemaal niet eerlijk verdeeld is en dat grote delen van de wereldbevolking in vreselijke armoede leven, maakt het des te meer wraakroepend dat talloze miljarden worden uitgegeven aan strategische en nucleaire bewapening en spelletjes. Ook hier tegen moet het protest van deze vergadering zich richten.

Ten derde is er de onduidelijke houding van Frankrijk, dat als een koloniale mogendheid haar proeven uitvoert in zogenaamd Franse gebieden, die dat helemaal niet zijn. Die gebieden behoren

toe aan Polynesische volkeren en andere volkeren uit de Stille Zuidzee. Frankrijk verplaatst zijn problemen zo ver mogelijk. Het kan inderdaad moeilijk nog verder gaan dan de andere kant van de wereld. Wij wensen dat de Senaat ook hiertegen sterk protesteert. Het zelfbeschikkingsrecht van de volkeren, in casu dat van het Polynesische en van de andere volkeren van de Stille Zuidzee, is immers het enige afdoende antwoord dat kan verhinderen dat Frankrijk in de toekomst nogmaals misbruik maakt van dat zogenaamd Frans territorium.

Tenslotte is er het argument van de bewapening. Hierover wil ik één aspect behandelen dat nog niet aan bod is gekomen, namelijk het absurde en het gevaar van de nucleaire bewapeningswedloop. Sommigen beweren dat Frankrijk die nodig heeft als afschrikking tegenover eventuele agressors. Niets is minder waar. Frankrijk doet geen proeven om sterkere atoomwapens te ontwikkelen, maar om kleinere atoomwapens tot stand te brengen zodat het verschil met kleinere strategische wapens miniem wordt. Deze kleinere wapens zouden door om het even wie kunnen worden gebruikt zonder dat er fenomenale schade zou worden toegebracht. De afschrikking tegenover het gebruik van atoomwapens wordt daardoor enkel kleiner. De drempel wordt verlaagd en ook dat is een gevaarlijk aspect van de huidige Franse kernproeven.

Wij wensen niet alleen te protesteren tegen de Franse, maar tegen alle kernproeven, ook de Chinese. De Volksunie zal het amendement steunen waardoor China wordt opgenomen in het dispositief. Wij moeten de grootste leugen sinds de Tweede Wereldoorlog doorbreken, namelijk dat er slechts vrede mogelijk is door bewapening. De situatie op wereldvlak is heel anders dan enkele jaren geleden. De twee grote machtsblokken zijn weggevalen. De Franse kernproeven geven andere landen niet alleen een alibi om hun nucleaire wapens te ontwikkelen, het zakformaat van de toekomstige atoomwapens is een nieuw gevaar voor de uitbreiding van het internationaal terrorisme. Er kan slechts een duurzame vrede tot stand worden gebracht als alle kernwapens uit de wereld verdwenen zijn. Europa kan daarin een leidende rol spelen. Europa is niet gediend met een nucleaire koepel vanuit Frankrijk.

Ik begrijp nu perfect de filosofie van de PRL. De heer Maingain is er bij de PRL ongetwijfeld in geslaagd om de verbondenheid met Frankrijk tot in het absurde door te trekken. Wij zijn blijkbaar grotere patriotten, want wij zeggen niet dat Wallonië en Brussel moeten aansluiten bij Frankrijk. De PRL wil blijkbaar zover gaan dat ze de eigen defensie in handen wil geven van een ander land waaraan ze «carte blanche» geven voor de nucleaire afschrikking van heel Europa.

**M. De Decker (PRL).** — Monsieur Anciaux, s'il s'agissait d'essais nucléaires britanniques, notre attitude serait exactement la même. (*Applaudissements sur les bancs PRL-FDF.*)

**De heer Anciaux (VU).** — Mijnheer De Decker, ik hoor u dit graag zeggen, maar in werkelijkheid is het vaak zo dat jullie de Franse absurditeiten blindelings volgen.

Wij wensen niet alleen de nucleaire onlogica te doorbreken, wij wensen bovendien te benadrukken dat ook laboratoriumproeven de wereldvrede niet kunnen bevorderen.

Mijnheer de Voorzitter, het is belangrijk dat de Senaat verdere pacifistische initiatieven blijft nemen. Volgende week start in Brussel de AFCEA-wapenbeurs. Ik heb ter zake een resolutie ingediend. Het is belangrijk dat wij ook daar ons protest laten horen. De heer Staes heeft gisteren in de commissie zijn ongerustheid geuit over de laserwapens. Ook in dat verband heb ik een resolutie ingediend. De Senaat moet hier een voortrekkersrol vervullen.

De Volksunie, de democratische Vlaams nationalisten, zullen op dit vlak zonder twijfel een initiatief nemen. De Volksunie zal deze resolutie goedkeuren, hoewel wij van oordeel zijn dat de tekst niet ver genoeg gaat. Alle ingediende amendementen, zowel die van Agalev en Ecolo als die van het Vlaams Blok, kunnen worden aangenomen omdat zij bijdragen tot een verbetering van de tekst van de resolutie. (*Applaus.*)

**De Voorzitter.** — Het woord is aan de heer Devolder.

**De heer Devolder** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de heer Goris heeft in zijn maiden-speech reeds bepaalde argumenten voor ons stemgedrag naar voren gebracht. Toch wil ik nog enkele aanvullende argumenten toelichten, al werden sommige ook reeds door andere sprekers vermeld.

In een periode waarin de wereld evolueert naar een allesomvattende overeenkomst om de kernproeven stop te zetten, moet de houding van Frankrijk als onbegrijpelijk worden bestempeld, te meer daar Amerika bereid was de noodzakelijke computersimulaties ter beschikking te stellen. De Franse kernproeven betekenen ongetwijfeld een slecht signaal voor de andere landen die nucleaire ambities koesteren en die hiervoor het potentieel hebben.

Het is ook verwonderlijk dat Frankrijk de andere lidstaten van de Europese Unie oproept tot begrip en solidariteit, terwijl het zelf niet wil tegemoetkomen aan de Europese verdragsrechtelijke bepalingen. Luidens de artikelen 34 en 35 van het Euratomverdrag kan de Europese Commissie immers optreden tegen de landen van de Unie die bijzonder gevaarlijke proeven uitvoeren. De landen die dit soort van proeven uitvoeren zijn verplicht voorafgaandelijk advies in te winnen. Frankrijk heeft dit na 1959 nooit meer gedaan. De VLD zal daarom het amendement van de collega's Dardenne en Dua goedkeuren.

Dat na 1959 geen advies meer werd ingewonnen, doet twijfel rijzen aangaande het onschuldig karakter van de kernproeven. Vrijwel alle sprekers hebben het verslag van *Le Monde* geciteerd, waarin aan de hand van een legerdocument van 1980 wordt aangetoond dat de explosies zware schade aan de bodemlagen van het atol Mururoa veroorzaken. Er is echter meer. Op 4 oktober 1995 verklaarde de minister van Buitenlandse Zaken van Frankrijk dat in die verslagen het bestaan van grote gevaren niet wordt bewezen. Een — weliswaar regionale — Franse krant publiceerde gisteren foto's die in 1987 werden genomen en waarop duidelijk blijkt dat op geringe diepte scheuren van drie meter breed en kilometers lang kunnen worden vastgesteld. De schokgolf en de energetische omzettingen die ten gevolge van deze proeven plaatsvinden, kunnen zware schade veroorzaken.

Tenslotte wil ik doen opmerken dat de Franse kernproeven op een bijzonder slecht tijdstip werden uitgevoerd, namelijk onmiddellijk na de Conferentie van New York waar op moeizame wijze een verlenging van het Non-proliferatieverdrag voor onbepaalde duur werd bedongen. Wij stellen vast dat deze belofte nog niet koud was of ze werd reeds verbroken.

De vraag is of deze proeven ook op de verkeerde plaats worden uitgevoerd. Wij behoren tot de mensen die zeggen dat er geen enkele goede plaats meer bestaat voor dergelijke proefnemingen. We kunnen immers van de Amerikanen computersimulaties ter beschikking krijgen. Het is niet omdat de atollen Mururoa en Fangataufa in een gebied liggen met een uitzonderlijk lage bevolkingsdichtheid dat men op een neokolonialistische manier dit leefgebied moet aantasten.

Daarom en ook om de redenen die collega Goris naar voren heeft gebracht, zal de VLD-fractie de resolutie goedkeuren. (Applaus.)

**De Voorzitter.** — Daar niemand meer het woord vraag in de beraadslaging over het voorstel van resolutie verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de amendementen.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion de la proposition de résolution, je la déclare close, et nous passons à l'examen des amendements.

Mmes Dardenne et Dua proposent les amendements que voici :

«A. Ajouter les considérants suivants :

« *Considérant que les quinze pays membres du Forum du Pacifique, ainsi que les gouvernements chiliens, péruviens et équatoriens ont averti la France de leur opposition à la reprise des essais nucléaires à Mururoa et que les gouvernements de la Nouvelle-Zélande et de l'Australie viennent de suspendre leur coopération militaire avec la France en réaction à cette décision;* »

« *Considérant que cinq pays de l'Union européenne, les Pays-Bas, la Suède, l'Autriche, la Finlande et le Danemark ont, lors du Sommet européen de Cannes, officiellement protesté contre la reprise des essais nucléaires français et que la Belgique ne s'y est pas jointe;* »

«A. De volgende consideransen toe te voegen :

« *Overwegende dat de vijftien lidstaten van het Forum van de Stille Oceaan, alsmede de regeringen van Chili, Peru en Ecuador, Frankrijk op de hoogte hebben gebracht van hun verzet tegen de hervatting van de kernproeven te Mururoa en dat de regeringen van Nieuw-Zeeland en Australië ten gevolge van deze beslissing hun militaire samenwerking met Frankrijk hebben opgezegd;* »

« *Overwegende dat vijf landen van de Europese Unie: Nederland, Zweden, Oostenrijk, Finland en Denemarken, op de Europese Top te Cannes officieel hebben geprotesteerd tegen de hervatting van de kernproeven door Frankrijk en dat België zich daar niet heeft bij aangesloten;* »

«B. Dans le dispositif, avant le premier tiret, insérer la disposition suivante :

« — *De protester formellement auprès du président français et de prier la France de revenir sur sa décision;* »

«B. In het dispositief, vóór het eerste gedachtenstreepje, de volgende bepaling in te voegen :

« — *Bij de Franse president formeel te protesteren en Frankrijk te vragen van zijn beslissing terug te komen;* »

«C. Dans le dispositif, entre le premier et le deuxième tiret, insérer la disposition suivante :

« — *De remettre en question la collaboration militaire avec la France, d'annoncer un moratoire sur l'achat de matériel militaire français, de ne pas autoriser dans les ports belges des navires militaires français et des avions militaires français dans l'espace aérien belge jusqu'à ce que le président français décide d'annuler les essais nucléaires prévus;* »

«C. In het dispositief, tussen het eerste en het tweede gedachtenstreepje, de volgende bepaling in te voegen :

« — *De militaire samenwerking met Frankrijk ter discussie te stellen, een moratorium aan te kondigen op de aankoop van Frans legermateriaal, geen Franse militaire schepen toe te laten in de Belgische havens en geen Franse militaire vliegtuigen toe te laten tot het Belgische luchtruim totdat de Franse president de beslissing neemt de geplande kernproeven af te gelasten;* »

«D. Dans le dispositif, ajouter la disposition suivante :

« — *De réclamer la mise en place au niveau européen d'une commission d'enquête internationale, indépendante, visant à évaluer les dégâts en termes écologiques et de santé publique dans le Pacifique sud, et notamment sur les îles de la Polynésie française.* »

«D. Het dispositief aan te vullen als volgt :

« — *Te eisen dat op het Europese niveau een onafhankelijke, internationale commissie van onderzoek wordt ingesteld, die de schade aan het milieu en de volksgezondheid moet opmaken in de Stille Zuidzee en meer bepaald op de eilanden van Frans Polynesië.* »

*De dames Dua en Dardenne stellen voor de voorlaatste considerans te doen vervallen.*

*Mmes Dua et Dardenne proposent de supprimer l'avant-dernier considérant.*

M. Hatry et consorts proposent l'amendement que voici :

«Ajouter le considérant suivant :

« *Considérant l'engagement du gouvernement français de signer avant la fin 1996 un traité d'interdiction complète des essais nucléaires.* »

«De volgende consideransen toe te voegen :

« *Gelet op de belofte van de Franse regering om vóór eind 1996 een verdrag inzake een algehele kernstop te ondertekenen.* »

La parole est à M. Hatry.

**M. Hatry** (PRL). — Monsieur le Président, la présente intervention servira à la fois d'explication à l'amendement déposé par moi-même et mes collègues sous le numéro 11, document 32/8, et de justification de vote.

La République française poursuit une politique de paix. Elle est aussi pacifique que n'importe quel autre pays. L'arme atomique française est strictement de dissuasion et vise à empêcher les guerres multiples qui, malheureusement, entachent notre globe à l'heure actuelle. Depuis un demi-siècle, la dissuasion nucléaire a permis d'assurer la sécurité de l'Europe occidentale, y compris celle de la Belgique.

La décision française a pour objet de procéder à une ultime campagne d'essais nucléaires limités en nombre — huit exactement — et en durée, puisque tout sera terminé en mai 1996. Elle répond au souci de maintenir la sûreté et la fiabilité d'une force de dissuasion aujourd'hui française mais que le gouvernement français se propose de mettre à la disposition de ses alliés européens. Elle a également pour but de rendre possible la mise au point de techniques de simulation et de signer, avant la fin de l'année 1996, le traité d'interdiction complète des essais nucléaires. La décision française est donc double, ce qui est tout à fait passé sous silence. Elle concerne à la fois une reprise limitée des expériences et la décision d'adhérer au traité sur l'interdiction complète des essais, ce qui n'est pas dit dans les débats actuels et notamment ceux qui se tiennent au sein de notre assemblée.

Le statut de puissance nucléaire de la France a été reconnu par le Traité de non-prolifération au même titre que celui des quatre autres puissances nucléaires. Il implique des responsabilités dont celle de veiller à la sûreté et à la fiabilité des armes atomiques.

Prolonger la suspension des essais aurait signifié — en tout cas aux yeux des autorités françaises — la condamnation de la dissuasion à une obsolescence progressive, à une disparition ultérieure pure et simple et donc à un renoncement à la dissuasion. Or, le danger nucléaire n'a pas été éliminé et de nouveaux risques apparaissent. Voyez ce qui se passe dans les pays de l'Union soviétique où, dans nombre d'entre eux, des produits à vocation nucléaire sont disponibles.

La campagne contre laquelle la majorité de ce Sénat semble s'élever n'est pas destinée à concevoir de nouveaux types d'armes, ni à accroître le nombre ou la puissance des armes existantes, ni à développer des armes miniaturisées, ni, enfin, à modifier le rôle de nos armes nucléaires dans notre doctrine de défense telle que la conçoivent les pays européens.

Je dirai à nos amis de la droite que, nous suivant avec un certain nombre de mois de retard, le PPE a adopté une résolution qui s'aligne exactement sur notre position en la matière. Il serait étonnant que le CVP et le PSC osent voter en faveur d'une résolution qui est en contradiction directe avec l'attitude adoptée par le président M. Wilfried Martens comme leader du PPE au Parlement européen.

Les pays de l'Alliance atlantique ont reconnu l'importante contribution des forces nucléaires française et britannique à la sécurité de l'Europe tout entière lors de plusieurs sommets: l'Alliance atlantique à Ottawa en 1974 et le Sommet des chefs d'États et de gouvernements à Rome en 1991. Dans ce contexte, les pays membres de l'Union européenne doivent faire preuve de solidarité dans leur propre intérêt à l'égard de ceux d'entre eux qui détiennent des armes nucléaires. Permettez-moi de m'étonner du fait que des groupes qui sont en faveur d'une défense européenne et qui souhaitent s'affranchir de ce qu'ils appellent «l'autorité américaine sur la défense européenne» prennent maintenant position contre le seul élément qui nous permette de disposer d'une autorité comparable — mais non identique — à celle des États-Unis.

L'excitation parfaitement inutile, l'agressivité d'un certain nombre de groupes au sein de cette assemblée semblent — et c'est un tort — dirigées contre la France. Or, dans les huit ou neuf mois prochains, vous n'entendrez plus jamais parler d'essais nucléaires français. Par contre, la Chine représente toujours un point d'interrogation non seulement pour les essais nucléaires mais également pour notre propre sécurité.

Pour terminer, je dirai que l'amendement que nous avons introduit au titre du numéro 11, a essentiellement une valeur symbolique. Il rappelle à ceux des membres de cette assemblée qui

l'oublient que l'engagement du gouvernement français de signer avant la fin de 1996 un traité d'interdiction complète des essais nucléaires est un élément auquel ils aspirent mais auquel ils ne rendent pas hommage comme ils le devraient. Cette discussion futile sur les essais nucléaires rend d'autant moins crédible la volonté de certains partis politiques qui veulent une défense européenne mais qui ne posent aucun geste dans cette direction. *(Applaudissements.)*

**De Voorzitter.** — De heren Ceder en Verreycken stellen volgend amendement voor:

«*Het dispositief te vervangen door hetgeen volgt:*

«*De Senaat verzoekt de federale Regering alle initiatieven te nemen die kunnen leiden tot een volledig, en wereldwijd geldend, verbod op het houden van kernproeven.*»

«*Remplacer le dispositif par le texte suivant:*

«*Le Sénat invite le Gouvernement fédéral à prendre toutes les initiatives qui puissent mener à une interdiction complète et mondiale des essais nucléaires.*»

M. Urbain et consorts proposent les amendements que voici:

«*A. Remplacer les considérants par ce qui suit:*

«*Reconnaissant que des progrès importants ont été accomplis récemment dans la réduction de l'armement nucléaire;*

«*Constatant que la conférence de révision et de prolongation du Traité de non-prolifération nucléaire, qui s'est déroulée en avril et en mai 1995, a décidé par consensus de prolonger le Traité indéfiniment et sans condition;*

«*Considérant que des négociations sont en cours à Genève dans le but de conclure un Traité interdisant complètement les essais nucléaires;*

«*Considérant en outre que la décision du gouvernement français représente un renversement de position mettant en péril l'avenir des négociations en cours;*

«*Relayant le désir de nombreux dirigeants européens, exprimé vigoureusement lors de leur récente réunion à Cannes, de voir le président Chirac reconsidérer de toute urgence sa décision de reprendre un programme d'essais nucléaires;*»

«*A. De consideransen te vervangen als volgt:*

«*Vaststellende dat er in recente tijd aanzienlijke vooruitgang is geboekt bij de vermindering van de kernbewapening;*

«*Vaststellende dat de conferentie tot herziening en verlenging van het Non-proliferatieverdrag, die in april en mei 1995 plaatsgehad heeft, eensgezind heeft besloten het Verdrag onbeperkt en onvoorwaardelijk te verlengen;*

«*Overwegende dat er momenteel te Genève onderhandelingen aan de gang zijn om een Verdrag inzake een algehele kernstop af te sluiten;*

«*Overwegende bovendien dat de Franse regering door haar recente beslissing op haar schreden terugkeert en zodoende de afloop van de thans gevoerde onderhandelingen in gevaar brengt;*

«*De wens vertolkende die talloze Europese regeringsleiders tijdens hun recente top te Cannes krachtig hebben laten horen, dat president Chirac zo spoedig mogelijk terugkomt op zijn beslissing een kernproevenprogramma te hervatten;*»

«*B. Remplacer le dispositif par ce qui suit:*

«*— De tout entreprendre, tant dans le cadre des relations bilatérales que dans le cadre de l'Union européenne et de la Conférence du désarmement de Genève, afin que soit strictement respecté le Traité de non-prolifération nucléaire, et afin que les États qui possèdent déjà l'arme nucléaire renoncent définitivement à procéder à des essais;*

«*— De réaffirmer au gouvernement français sa désapprobation de la décision de reprise des essais nucléaires.*»

«*B. Het dispositief te vervangen als volgt:*

«*— Alles in het werk te stellen, zowel in het kader van de bilaterale betrekkingen als in dat van de Europese Unie en de Ontwapeningsconferentie van Genève, om het Non-proliferatieverdrag strikt te doen naleven, en om de Staten die reeds over een kernarsenaal beschikken, definitief van kernproeven te doen afzien;*



— *Andermaal aan de Franse regering zijn afkeuring mee te delen over de beslissing de kernproeven te hervatten.* »

M. Hatry et consorts proposent les sous-amendements que voici aux amendements n° 3 :

« A. Supprimer le quatrième considérant. »

« A. De vierde considerans te doen vervallen. »

« B. Au cinquième considérant, remplacer les mots « Relayant le » par les mots « Prenant acte du » et supprimer les mots « vigoureusement » et « de toute urgence. »

« B. In de vijfde considerans de woorden « De wens vertolkende die » e vervangen door de woorden « Akte nemend van de wens die » en de woorden « krachtig » en « zo spoedig mogelijk » te doen vervallen. »

« C. Ajouter le considérant suivant :

« Considérant l'engagement précis du gouvernement français de signer, dans l'hypothèse de la réalisation en mai 1996 des essais proposés, le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires. »

« C. De volgende considerans toe te voegen :

« Overwegende de duidelijke belofte van de Franse regering om, ingeval de voorgestelde kernproeven in mei 1996 worden uitgevoerd, het Verdrag inzake een algehele kernstop te ondertekenen. »

« D. Au dispositif :

— Au premier tiret :

Supprimer les mots : « et afin que les États qui possèdent déjà l'arme nucléaire renoncent définitivement à procéder à des essais ; »

— Remplacer le deuxième tiret par ce qui suit :

« De réaffirmer son souhait de voir le gouvernement français signer le Traité d'interdiction complète des essais nucléaires avant la fin de 1996. »

« D. In het dispositief :

— In het eerste streepje :

De woorden : « en de Staten die reeds over een kernarsenaal beschikken, definitief van kernproeven te doen afzien ; » te doen vervallen.

— Het tweede streepje te vervangen als volgt :

« Andermaal de wens uit te spreken dat de Franse regering vóór eind 1996 het Verdrag inzake een algehele kernstop ondertekent. »

Mmes Dardenne et Dua proposent l'amendement que voici :

« Dans le dispositif, ajouter la disposition suivante :

« — De mettre fin progressivement à la coopération militaire avec la France en général et aux contrats de retraitement en particulier ;

— De ne pas conclure de nouveaux contrats de retraitement. »

« Aan het dispositief de volgende bepalingen toe te voegen :

« — De nucleaire samenwerking met Frankrijk in het algemeen en de opwerkingscontracten in het bijzonder af te bouwen ;

— Geen nieuwe opwerkingscontracten af te sluiten. »

De heer Staes stelt volgende subamendementen op de amendementen nr. 3 voor :

« A. De volgende consideransen toe te voegen :

« Overwegende dat, zeker na het recente aanbod van de Amerikaanse president aan Frankrijk om van haar know how gebruik te maken, een computersimulatie een alternatief kan bieden voor de proeven ; »

« Overwegende dat het verzet tegen kernproeven zich richt tegen alle Staten en regimes die nog proeven organiseren, China inbegrepen ; »

« A. Ajouter les considérants suivants :

« Considérant que, assurément après l'offre récente du président américain à la France de recourir à son savoir-faire, une simulation par ordinateur peut présenter une solution de rechange aux essais nucléaires ; »

« Considérant que l'opposition aux essais nucléaires s'adresse à tous les États et régimes organisant encore de tels essais, la Chine y comprise ; »

« B. In het dispositief, het tweede gedachtenstreepje te vervangen als volgt :

« — Formeel te protesteren bij de Franse regering en bij de president in het bijzonder, tegen de hervatting van de kernproeven ; »

« B. Dans le dispositif, remplacer le second tiret par ce qui suit :

« — De protester formellement auprès du gouvernement français, et du président en particulier, contre la reprise des essais nucléaires ; »

« C. Het dispositief aan te vullen als volgt :

« — Te eisen dat op het Europese niveau een onafhankelijke, internationale commissie van onderzoek wordt ingesteld, die de schade aan het milieu en de volksgezondheid moet opmaken in de Stille Zuidzee en meer bepaald op de eilanden van Frans Polynesië. »

« C. Compléter le dispositif par la disposition suivante :

« — De réclamer la mise en place au niveau européen d'une commission d'enquête internationale, indépendante, visant à évaluer les dégâts, en termes écologiques et de santé publique dans le Pacifique sud, et notamment sur les îles de la Polynésie française. »

De heren Verreycken en Ceder stellen volgende subamendementen op de amendementen nr. 3 voor :

« A. De volgende considerans toe te voegen :

« Gelet op de miskennis door Frankrijk van de rechten der Polynesiërs, onder meer het zelfbeschikkingsrecht zoals gewaarborgd door artikel 11 van het Handvest van de Verenigde Naties ; »

« A. Ajouter le considérant suivant :

« Considérant la méconnaissance par la France des droits des Polynésiens, notamment le droit à l'autodétermination garanti par l'article 1<sup>er</sup> de la Charte des Nations unies ; »

« B. De volgende considerans toe te voegen :

« Gelet op de kernproeven die door China werden uitgevoerd — met miskennis van enkele schuchtere protesten — en zonder ernstig weerwerk vanwege de internationale gemeenschap ; »

« B. Ajouter le considérant suivant :

« Considérant les essais nucléaires auxquels a procédé la Chine, en méconnaissance de quelques timides protestations et sans réactions sérieuses de la part de la communauté internationale ; »

Het woord is aan de heer Verreycken.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, het subamendement B vervalt omdat wat wij daarin voorstellen, opgenomen is in de tekst goedgekeurd door de commissie.

**De Voorzitter.** — Het subamendement B is dus ingetrokken.

Le sous-amendement B est donc retiré.

De heer Anciaux stelt volgende amendementen voor :

« A. De eerste considerans te vervangen als volgt :

« Overwegende dat de Franse beslissing om kernproeven te hervatten een schending is, zeker naar de geest, van het Non-proliferatieverdrag ; »

« A. Remplacer le premier considérant par la disposition suivante :

« Considérant que la décision française de reprendre les essais nucléaires constitue assurément une violation de l'esprit du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires ; »

« B. Het eerste dispositief te vervangen als volgt :

« — Alle initiatieven te nemen tot het afdwingen van een wereldwijd verbod op kernproeven ; »



«B. Remplacer le premier dispositif par la disposition suivante:

«— De prendre toutes les initiatives nécessaires pour faire imposer une interdiction mondiale des essais nucléaires;»

De heer Hostekint en mevrouw Sémer stellen het volgend sub-amendement op de amendementen nr. 3 voor:

«De volgende considerans toe te voegen:

«Overwegende dat de Belgische minister van Buitenlandse Aangelegenheden reeds op 14 juni aangekondigd heeft in een persmededeling diep ontgoocheld te zijn over de Franse beslissing om opnieuw kernproeven uit te voeren;»

«Ajouter le considérant suivant:

«Considérant que le ministre belge des Affaires étrangères a, dès le 14 juin, annoncé dans un communiqué à la presse être profondément déçu par la décision française de reprendre les essais nucléaires;»

De heren Verreycken en Ceder stellen volgend amendement voor:

«In het dispositief, tweede gedachtenstreepje, na de woorden «in het bijzonder», de woorden «en bij de Chinese overheden» in te voegen.»

«Au deuxième tiret du dispositif, après les mots «en particulier», insérer les mots «et auprès des autorités chinoises.»

M. Destexhe et consorts proposent les amendements que voici:

«A. Ajouter le considérant suivant:

«Reconnaissant que les armes nucléaires ont été un élément déterminant pour la stabilité et la paix en Europe depuis 1945.»

«A. De volgende considerans toe te voegen:

«Erkennende dat de kernwapens beslissend zijn geweest voor de stabiliteit en de vrede in Europa sedert 1945.»

«B. Dans le dispositif, supprimer le texte du second tiret.»

«B. In het dispositief de tekst na het tweede streepje te doen vervallen.»

La parole est à M. Destexhe.

**M. Destexhe** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, je voudrais insister sur la défense du considérant que j'ai développé dans la proposition numéro 12: «Reconnaissant que les armes nucléaires ont été un élément déterminant pour la stabilité et la paix en Europe depuis 1945.»

Il me semble déceler de la part des promoteurs de la résolution une ambiguïté fondamentale. Veulent-ils condamner les essais nucléaires ou l'arme nucléaire en tant que telle? J'espère que tous les membres de cette assemblée — et je m'adresse en particulier aux partis de la majorité — reconnaissent que les armes nucléaires ont été un élément déterminant pour la stabilité en Europe et la préservation de la paix depuis 1945. Ce considérant pourrait, me semble-t-il, être voté à l'unanimité par notre assemblée. Sinon, je serais extrêmement inquiet quant au futur de la défense de l'Europe. (Applaudissements.)

**M. le Président.** — Mmes Dardenne et Dua proposent l'amendement que voici:

«Dans le dispositif, ajouter la disposition suivante:

«— D'agir, au niveau du Conseil des ministres européen pour que la Commission européenne applique le Traité Euratom, notamment ses articles 34 et 35 et subsidiairement de saisir la Cour de justice du problème conformément à l'article 142 du traité.»

«Aan het dispositief de volgende bepaling toe te voegen:

«— Bij de Europese Raad van ministers aan te dringen opdat de Europese Commissie het Euratom-verdrag toepast, inzonderheid de artikelen 34 en 35, en subsidiair het probleem overeenkomstig artikel 142 van het verdrag voor te leggen aan het Hof van justitie.»

Il sera procédé dans quelques instants au vote sur les amendements ainsi qu'au vote sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Wij stemmen zo dadelijk over de amendementen en over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

## REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

### ORDRE DES TRAVAUX

**De Voorzitter.** — Dames en heren, gelet op het gevorderde uur stel ik voor om de geheime stemming over de benoeming van een plaatsvervangend lid van het Wervingscollege der magistraten uit te stellen tot de volgende vergadering. Het is een stemming bij naamafroeping, die toch een bepaalde tijd vergt en niet echt dringend is. Het college kan functioneren aangezien het effectief lid reeds is aangeduid.

Je propose au Sénat de différer à une prochaine séance le scrutin pour la nomination d'un membre suppléant au Collège de recrutements des magistrats.

Le Sénat est-il d'accord?

Is de Senaat het hiermee eens? (Instemming.)

Il en sera donc ainsi.

Dan is hiertoe besloten.

## PROPOSITION DE RÉOLUTION RELATIVE À LA DÉCISION DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS DE REPREDRE LES ESSAIS NUCLÉAIRES

*Votes réservés et vote sur l'ensemble*

## VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE BESLISSING VAN DE FRANSE REGERING TOT HERVATTING VAN DE KERNPROEVEN

*Aangehouden stemmingen en stemming over het geheel*

**M. le Président.** — Mesdames, messieurs, nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements réservés de la proposition de résolution relative à la décision du gouvernement français de reprendre les essais nucléaires.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen van het voorstel van resolutie betreffende de beslissing van de Franse regering tot hervatting van de kernproeven.

Monsieur Hatry, pouvons-nous convenir de voter par assis et levé sur les amendements et de nous prononcer par un vote nominatif sur l'ensemble?

**M. Hatry** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, si vous le permettez, nous pourrions commencer par un vote nominatif. Ensuite, si le groupe qui a proposé l'amendement est d'accord, nous pourrions maintenir le même vote.

**M. le Président.** — Il en sera donc ainsi. Nous passons au vote sur les amendements de Mmes Dardenne et Dua (doc. 32/2).

Wij stemmen over de amendementen van de dames Dardenne en Dua (doc. 32/2).

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

60 membres sont présents.

60 leden zijn aanwezig.

53 votent non.

53 stemmen neen.

7 votent oui.

7 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.  
Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwe, Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Coveliers, Mme De Bethume, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Monfils, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, M. Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Loones.

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 5 de Mmes Dardenne et Dua (doc. 32/4).

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 5 van de dames Dardenne en Dua (doc. 32/4).

Puis-je considérer que le vote précédent est également valable pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de vorige stemming ook geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

En conséquence, cet amendement n'est pas adopté.

Derhalve wordt dit amendement niet aangenomen.

**De heer Coveliers** (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de heer Vautmans heeft tegen het amendement willen stemmen, maar dit werd niet als dusdanig geregistreerd op het stemmingsbord.

**De Voorzitter.** — Akte wordt u daarvan gegeven.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement n° 13 de Mmes Dardenne et Dua (doc. 32/9).

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement nr. 13 van de dames Dardenne en Dua (doc. 32/9).

Het woord is aan de heer Erdman voor een stemverklaring.

**De heer Erdman** (SP). — Mijnheer de Voorzitter, de SP zal tegen het amendement stemmen. Wij zijn niet tegen de inhoud van het amendement. Ik heb dit trouwens uitdrukkelijk vermeld in mijn uiteenzetting daarnet. Wij willen echter niet de deur openen voor mogelijke manoeuvres om het voorstel terug te zenden naar de commissie. De Senaat heeft veel inspanningen gedaan om van de bespreking van het voorstel van resolutie een volledig debat te maken. Sommigen wilden immers het voorstel onmiddellijk naar de openbare vergadering verwijzen. Wij vinden dat hier geen punten en komma's moeten worden gecorrigeerd, te meer daar de procedure waarover het amendement handelt, reeds van start is gegaan.

**M. le Président.** — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

34 votent non.

34 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Bock, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Destexhe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Monfils, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, M. Urbain, Mmes Van der Wildt et Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Ceder, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, De Bethune, MM. Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Goris, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Raes, Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken et Weyts.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over amendement nr. 14 van de dames Dua en Dardenne.

Nous passons au vote sur l'amendement n° 14 de Mmes Dua et Dardenne.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

57 stemmen neen.

57 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent oui.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Coveliers, Mme De Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Monfils, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer et Loones.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over amendement nr. 7 van de heren Verreycken en Ceder (doc. 32/5).

Nous passons au vote sur l'amendement n° 7 de MM. Verreycken et Ceder (doc. 32/5).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

62 leden zijn aanwezig.

62 membres sont présents.

49 stemmen neen.

49 votent non.

7 stemmen ja.

7 votent non.

6 onthouden zich.

6 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, De Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Goris, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, et Weyts.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Buelens, Ceder, Loones, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Bock, Mme Cornet d'Elzcius, MM. De Decker, Desmedt, Foret et Monfils.

**De Voorzitter.** — Wij stemmen over amendement nr. 10 van de heren Verreycken en Ceder (doc. 32/5).

Nous passons au vote sur l'amendement n° 10 de MM. Verreycken et Ceder (doc. 32/5).

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

63 leden zijn aanwezig.

63 membres sont présents.

45 stemmen neen.

45 votent non.

14 stemmen ja.

14 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, De Bethune, Delcourt-Pêtre, M. D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand,

Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Monfils, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Anciaux, Buelens, Ceder, Coveliers, Devolder, Goris, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

Mme Cornet d'Elzcius, MM. De Decker, Desmedt et Foret.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 11 de MM. Hatry et consorts (doc. 32/8).

Wij stemmen over amendement nr. 11 van de heren Hatry c.s. (doc. 32/8).

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

44 votent non.

44 stemmen neen.

20 votent oui.

20 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, De Bethune, Delcourt-Pêtre, M. D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Bock, Ceder, Mme Cornet d'Elzcius, MM. Coveliers, De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Foret, Goris, Hatry, Mmes Leduc, Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote et Verreycken.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 12 A de M. Destexhe et consorts.

Wij stemmen over amendement nr. 12 A van de heer Destexhe c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

43 votent non.

43 stemmen neen.

14 votent oui.

14 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement 12 A n'est pas adopté.  
Derhalve is amendement 12 A niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, De Bethune, Delcourt-Pêtre, M. D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckeer, Lallemand, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Buelens, Ceder, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans et Vergote.

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur l'amendement n° 12 B de M. Destexhe et consorts.

Wij stemmen over amendement nr. 12 B van de heer Destexhe c.s.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

63 membres sont présents.

63 leden zijn aanwezig.

47 votent non.

47 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

7 s'abstiennent.

7 onthouden zich.

En conséquence, l'amendement 12 B n'est pas adopté.

Derhalve is amendement 12 B niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Ceder, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Daras, Mmes Dardenne, De Bethune, Delcourt-Pêtre, M. D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Happart, Hostekint, Hotyat, Jonckeer, Lallemand, Mme Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Bock, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Mme Mayence-Goossens et M. Monfils.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Coveliers, Devolder, Goris, Mmes Leduc, Nelis-Van Liedekerke, MM. Vautmans et Vergote.

**De Voorzitter.** — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over het voorstel van resolutie in zijn geheel.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de résolution.

Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

**De heer Verreycken** (Vl. Bl.). — Voorzitter, wij doen dit zeer node, maar wij zullen tegen dit voorstel van resolutie stemmen omdat zeer eenzijdig alleen maar naar Frankrijk wordt uitgehaald. In het beschikkend gedeelte, waardoor de minister gebonden is, wordt niet naar China uitgehaald, dat op het ogenblik toch wel het meest bedreigende land is omdat het raketten met een reikwijdte van 8 000 kilometer installeert die rechtstreeks op ons kunnen terechtkomen.

Door het niet-aanvaarden van dit kleine amendement halen we in het beschikkend gedeelte niet uit naar China.

Het Vlaams Blok verzet zich tegen alle kernproeven. Wij zullen evenwel zeer node tegen dit voorstel van resolutie stemmen omwille van de eenzijdigheid die alleen maar de Europese weerbaarheid kan benadelen.

**M. le Président.** — La parole est à Mme Dardenne pour une explication de vote.

**Mme Dardenne** (Écolo). — Monsieur le Président, à notre grand regret, nous émettrons un vote d'abstention sur cette proposition de résolution. La portée du texte s'est singulièrement amenuisée au gré des remaniements successifs. L'envergure élémentaire fait défaut; la résolution n'engage pas le Gouvernement à accroître son action. Notre amendement n'ayant pas été adopté, le contenu reste totalement insuffisant.

Enfin, nous déplorons l'attitude de certains qui rejettent une proposition de crainte d'un renvoi en commission alors qu'ils sont d'accord quant au fond. Cette mollesse nous conforte dans notre intention de nous abstenir.

**M. le Président.** — La parole est à M. De Decker pour une explication de vote.

**M. De Decker** (PRL-FDF). — Monsieur le Président, le rejet de nos amendements nous amène à nous prononcer contre cette résolution contraire aux intérêts de la sécurité de l'Europe en général et aux projets de construction d'une défense européenne en particulier. Ce travail ambigu montre une fois de plus que certains partis de la majorité désavouent au Parlement des politiques ministérielles. La résolution que le Sénat s'apprête à adopter va à l'encontre de la politique conduite dans le passé et à l'avenir par les ministres, qu'ils soient socialistes, sociaux-chrétiens ou autres. (*Applaudissements.*)

**M. le Président.** — Nous passons au vote sur la proposition de résolution.

Wij gaan over tot de stemming over het voorstel van resolutie.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

64 membres sont présents.

64 leden zijn aanwezig.

45 votent oui.

45 stemmen ja.

14 votent non.

14 stemmen neen.

5 s'abstiennent.

5 onthouden zich.

En conséquence, la résolution est adoptée.

Derhalve is de resolutie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Coveliers, Mmes De Bethune, Delcourt-Pêtre, MM. Devolder, D'Hooghe, Erdman, Goris, Happart, Hostekint, Hotyat, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Milquet, MM. Moens, Mouton, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Bock, Buelens, Ceder, Mme Cornet d'Elzius, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Foret, Hatry, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Boutmans, Daras, Mmes Dardenne, Dua et M. Jonckheer.

## WETSVOORSTELLEN

### *Stemming over de inoverwegingneming*

## PROPOSITIONS DE LOI

### *Vote sur la prise en considération*

**M. le Président.** — Nous devons nous prononcer maintenant sur la prise en considération de quatre propositions de loi.

Wij moeten ons nu uitspreken over de inoverwegingneming van vier wetsvoorstellen.

**M. Hatry (PRL-FDF).** — Monsieur le Président, je demande le vote nominatif.

**M. le Président.** — Normalement, le vote a lieu par assis et levé. Mais dans ce cas-ci, le vote nominatif se justifie en effet.

Wij stemmen eerst over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van de heer Loones c.s. nummer 61/1 tot aanvulling van het Wetboek van strafvordering.

Nous allons procéder maintenant au vote sur la prise en considération de la proposition de loi de M. Loones et consorts numéro 61/1 complétant le Code d'instruction criminelle.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

38 stemmen neen.

38 votent non.

26 stemmen ja.

26 votent oui.

Derhalve is het wetsvoorstel niet in overweging genomen.

En conséquence, la proposition de loi n'est pas prise en considération.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bock, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet,

MM. Moens, Monfils, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, M. Urbain, Mmes Van der Wildt et Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Ceder, Coveliers, Mme De Bethune, MM. Devolder, D'Hooghe, Goris, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Raes, Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken et Weyts.

**De Voorzitter.** — Wij moeten nu stemmen over de inoverwegingneming van het wetsvoorstel van de heer Anciaux c.s. nummer 23/1 tot uitwissing van veroordelingen voor bepaalde misdrijven tegen de uitwendige veiligheid van de Staat.

Nous allons procéder maintenant au vote sur la prise en considération de la proposition de loi de M. Anciaux et consorts numéro 23/1 effaçant les condamnations encourues pour certains délits en matière de sûreté extérieure de l'État.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

37 stemmen neen.

37 votent non.

27 stemmen ja.

27 votent oui.

Derhalve is het wetsvoorstel niet in overweging genomen.

En conséquence, la proposition de loi n'est pas prise en considération.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bock, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Destexhe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Monfils, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, M. Urbain, Mmes Van der Wildt et Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bourgeois, Boutmans, Buelens, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Ceder, Coveliers, Mme De Bethune, MM. Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, M. Goris, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Raes, Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken et Weyts.

**De Voorzitter.** — Wij moeten ons nu uitspreken over de inoverwegingneming van de wetsvoorstellen nummer 60/1 tot aanvulling van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering van de heer Loones c.s. en nummer 106/1 strekkende tot het verlenen van amnestie aan repressieslachtoffers van de heer Verreycken.

Nous devons nous prononcer maintenant sur la prise en considération des propositions de loi n° 60/1 complétant le titre préliminaire du Code de procédure pénale, de M. Loones et consorts, et n° 106/1 accordant l'amnistie aux victimes de la répression, de M. Verreycken.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

38 stemmen neen.

38 votent non.

25 stemmen ja.

25 votent oui.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve zijn beide wetsvoorstellen niet in overweging genomen.

En conséquence, ces deux propositions de loi ne sont pas prises en considération.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

M. Bock, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Chantraine, G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzius, M. Daras, Mme Dardenne, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Desmedt, Destexhe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Milquet, MM. Moens, Monfils, Mouton, Nothomb, Pinoie, Poty, Sanktin, Mme Sémer, M. Urbain, Mmes Van der Wildt et Willame-Boonen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bourgeois, Buelens, Caluwe, Mme Cantillon, MM. Ceder, Coveliers, Mme De Bethune, MM. Devolder, D'Hooghe, Goris, Mme Leduc, M. Loones, Mme Nelis-Van Liedekerke, MM. Olivier, Raes, Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Vandenberghe, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verreycken et Weyts.

Onthouden heeft zich :

S'est abstenu :

M. Boutmans.

**De Voorzitter.** — Er werden geen opmerkingen gemaakt betreffende de inoverwegingneming van de andere voorstellen waarvan sprake bij het begin van onze vergadering. Ik veronderstel dus dat de Senaat het eens is met de voorstellen van het Bureau.

Aucune observation n'ayant été formulée quant à la prise en considération des autres propositions dont il a été question au début de la séance, puis-je considérer qu'elles sont renvoyées aux diverses commissions compétentes? (*Assentiment.*)

Dan zijn de voorstellen in overweging genomen en naar de aangeduide commissies verwezen.

Ces propositions sont donc prises en considération et renvoyées aux commissions indiquées.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, verschijnt als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van vandaag.

La liste des propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

## ORDRE DES TRAVAUX

### REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

**M. le Président.** — Pour ce qui concerne nos futurs travaux, je vous informe que le Bureau se réunira le jeudi 19 octobre à 11 heures 30. Je suppose que le Sénat acceptera de lui faire confiance pour la fixation d'un ordre du jour pour la semaine du 23 octobre 1995.

Het Bureau vergadert op donderdag 19 oktober om 11 uur 30. Ik neem aan dat de Senaat vertrouwen schenkt aan het Bureau om een agenda vast te leggen voor de week van 23 oktober 1995. (*Instemming.*)

## WETSVOORSTELLEN — PROPOSITIONS DE LOI

### Indiening — Dépôt

**De Voorzitter.** — De heer Boutmans heeft ingediend een wetsvoorstel strekkende tot de vergroting van het medebeslissingsrecht van de patiënt via de invoering van een behandelingsbeschikking.

M. Boutmans a déposé une proposition de loi élargissant le droit de codécision du patient par l'institution d'une déclaration de volonté relative au traitement.

Mme Lizin a déposé une proposition de loi visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes réunie à Pékin du 4 au 14 septembre 1995.

Mevrouw Lizin heeft ingediend een wetsvoorstel strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie die van 4 tot 14 september 1995 in Peking heeft plaatsgehad.

Ces propositions de loi seront traduites, imprimées et distribuées.

Deze wetsvoorstellen zullen worden vertaald, gedrukt en rondgedeeld.

Il sera statué ultérieurement sur la prise en considération.

Er zal later over de inoverwegingneming worden beslist.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 20 h 15 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 20 h 15 m.*)

## BIJLAGE — ANNEXE

### Inoverwegingneming — Prise en considération

Lijst van de in overweging genomen voorstellen :

Liste des propositions prises en considération :

A. Voorstellen van wet :

Betreffende de bescherming van arbeiders bij te hoge concentraties van troposferische ozon (van mevrouw Dardenne c.s.);

A. Propositions de loi :

Relative à la protection des travailleurs contre les concentrations trop élevées d'ozone troposphérique (de Mme Dardenne et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, teneinde het oprichten van stadsdeelraden mogelijk te maken (van de heer Verreycken);

Modifiant la nouvelle loi communale, en vue de permettre la création de conseils de quartier (de M. Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van artikel 472 van het Wetboek van strafverordering (van de heer Desmedt);

Modifiant l'article 472 du Code d'instruction criminelle (de M. Desmedt);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van artikel 13 van de nieuwe gemeentewet ten einde de burgemeester door de gemeenteraad te laten verkiezen (van de heer Desmedt);

Modifiant l'article 13 de la nouvelle loi communale, en vue d'instaurer l'élection du bourgmestre par le conseil communal (de M. Desmedt);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, ontsmettingsstoffen en antiseptica (van de heer Foret);

Modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (de M. Foret);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Waarbij aan de werknemers een buitengewoon verlof wordt toegekend voor het oppassen van hun ziek kind (van de heer Vandembroeke c.s.);

Accordant aux travailleurs salariés un congé extraordinaire en vue de veiller sur leur enfant malade (de M. Vandembroeke et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot verlaging van de pensioenleeftijd voor werkende moeders met een beroepsloopbaan (van de heer Vandembroeke c.s.);

Abaissant l'âge de la pension des mères occupant un emploi et ayant une carrière professionnelle (de M. Vandembroeke et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van artikel 104 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (van de heer Loones c.s.);

Modifiant l'article 104 du Code des impôts sur les revenus (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Tot wijziging van de wet van 12 juni 1930 tot oprichting van een Muntfonds (van de heer Loones c.s.);

Modifiant la loi du 12 juin 1930 portant création d'un Fonds monétaire (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Houdende wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelastingen in verband met het onderhoudsgeld (van de heer Loones c.s.);

Modifiant le Code des impôts sur les revenus en ce qui concerne les pensions alimentaires (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Tot wijziging van artikel 56 van de gemeentekieswet (van de heer Loones c.s.);

Modifiant l'article 56 de la loi électorale communale (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van de artikelen 17 en 106 van de nieuwe gemeentewet (van de heer Loones c.s.);

Modifiant les articles 17 et 106 de la nouvelle loi communale (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (van de heer Loones c.s.);

Modifiant l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van artikel 47 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (van de heer Loones c.s.);

Modifiant l'article 47 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Betreffende de taalkennis van artsen uit de landen van de Europese Gemeenschap die zich in België vestigen (van de heer Loones c.s.);

Concernant les connaissances linguistiques des médecins originaires des pays membres de la Communauté européenne qui s'établissent en Belgique (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Houdende invoeging van de aanvraag tot uitzonderlijk verblijf op het grondgebied in de wet van 15 december 1980 betreffende toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (van de heer Loones c.s.);

Insérant la demande de séjour exceptionnel sur le territoire dans la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Betreffende de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen (van de heer Loones c.s.);

Relative au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Ter bestrijding van de politieke overloperij van parlementsleden (van de heer Loones c.s.);

Sanctionnant les transfuges parlementaires (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Houdende wijziging van de procedure tot verkiezing en benoeming van de burgemeester (van de heer Loones c.s.);

Modifiant la procédure d'élection et de nomination du bourgmestre (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Houdende het herwaarderen van de functie van voorzitter van de gemeenteraad (van de heer Loones c.s.);

Tendant à revaloriser la fonction de président du conseil communal (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Houdende toekenning van alle provinciale bevoegdheden aan de organen van de Duitstalige Gemeenschap en houdende de vertegenwoordiging van het Duitse taalgebied in de Wetgevende Kamers (van de heer Loones c.s.);

Attribuant toutes les compétences provinciales aux organes de la Communauté germanophone et organisant la représentation de la région de langue allemande au sein des Chambres législatives (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires institutionnelles.

Tot wijziging van de gemeentekieswet en tot invoering van het bont stemmen (van de heer Loones c.s.);

Modifiant la loi électorale communale et instaurant le vote panaché (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot invoeging van een artikel 59bis in de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (van de heer Loones c.s.);

Insérant un article 59bis dans les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (van de heer Loones c.s.);

Modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot regeling van de rechtspositie, inzonderheid de bezoldigingsregeling en de vergoedingen van de burgemeesters, de schepenen en de gemeenteraadsleden (van de heer Loones c.s.);

Réglementant la situation juridique et en particulier le statut pécuniaire et les indemnités des bourgmestres, échevins et conseillers communaux (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot regeling van de vestiging van eroshuizen (van de heer Anciaux c.s.);

Réglementant l'implantation d'établissements pratiquant le commerce du sexe (de M. Anciaux et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot bestraffing van feiten die ertoe strekken de toepassing van de wet betreffende de zwangerschapsafbreking te belemmeren (van de heer Monfils);

Réprimant les faits d'obstruction à l'application de la loi relative à l'interruption volontaire de grossesse (de M. Monfils);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot instelling van een inzage-recht in dossiers van de Staatsveiligheid (van de heer Verreycken);

Instaurant un droit à consultation des dossiers de la Sûreté de l'État (de M. Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van artikel 36, § 2, van de wet van 20 juli 1990 betreffende de voorlopige hechtenis (van de heer Boutmans);

Modifiant l'article 36, § 2, de la loi du 20 juillet 1990 relative à la détention préventive (de M. Boutmans);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot afschaffing van het bijzonder stelsel van voorlopige hechtenis inzake douane en accijnzen (van de heer Boutmans);

Abrogeant le régime spécial de détention préventive en matière de douanes et accises (de M. Boutmans);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 (van mevrouw Maximus);

Modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail (de Mme Maximus);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Inzake het taalgebruik op de identiteitskaarten (van de heer Van Hauthem);

Relative à l'emploi des langues sur les cartes d'identité (de M. Van Hauthem);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van verschillende kieswetten teneinde de bestraffing van kiezersbedrog mogelijk te maken (van de heer Verreycken);

Modifiant diverses lois électorales en vue de permettre de réprimer la mystification de l'électorat (de M. Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (van de heer Chantraine);



Modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (de M. Chantraine);  
— Verwezen naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires institutionnelles.

Tot toekenning van rechtspersoonlijkheid aan vakbonden (van de heer Verreycken);

Reconnaissant la personnalité juridique aux syndicats (de M. Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot invoering van een betaalde feestdag op 11 juli (van de heer Verreycken c.s.);

Restaurant un jour férié payé le 11 juillet (de M. Verreycken et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Tot wijziging van artikel 136 van het Wetboek van strafveroordening inzake ambtshalve veroordeling tot schadevergoeding (van de heer Boutmans);

Modifiant l'article 136 du Code d'instruction criminelle, en ce qui concerne la condamnation d'office aux dommages-intérêts (de M. Boutmans);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de wet van 19 februari 1965 betreffende de uitoefening van de zelfstandige beroepsactiviteiten der vreemdelingen (van de heer Anciaux);

Modifiant la loi du 19 février 1965 relative à l'exercice, par les étrangers, des activités professionnelles indépendantes (de M. Anciaux);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Houdende verbod tot vliegen boven bepaalde gedeelten van het grondgebied van het rijk (van de heer Goovaerts);

Portant interdiction de survol de certaines parties du territoire du royaume (de M. Goovaerts);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Tot invoering van strafbepalingen voor luchtvaartmaatschappijen en vliegtuigpiloten die de vluchtreglementering en -procedures niet in acht nemen (van de heer Goovaerts);

Sanctionnant les compagnies d'aviation et les pilotes d'avion ne respectant pas les règles et procédures de la navigation aérienne (de M. Goovaerts);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1989 houdende vaststelling van de vergoedingen verschuldigd voor het gebruik van de luchthaven Brussel-Nationaal (van de heer Goovaerts);

Modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1989 fixant les redevances dues pour l'utilisation de l'aéroport de Bruxelles-National (de M. Goovaerts);

— Verwezen naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.

Tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst en van het ministerieel besluit van 30 april 1993 betreffende de erkenning als huisarts (van de heer Verreycken);

Modifiant l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir et l'arrêté ministériel du 30 avril 1993 relatif à l'agrément comme médecin généraliste (de M. Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Betreffende de bestraffing van corruptie (van de heer Lallemand c.s.);

Relative à la répression de la corruption (de M. Lallemand et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en het Gerechtelijk Wetboek wat betreft de regeling van de echtscheiding en de scheiding van tafel en bed in het internationaal privaatrecht en tot opheffing van de wet van 27 juni 1960 op de toelaatbaarheid van de echtscheiding wanneer ten minste een van de echtgenoten een vreemdeling is (van de heer Lallemand c.s.);

Modifiant le Code civil et le Code judiciaire en ce qui concerne le régime du divorce et de la séparation de corps en droit international privé, et abrogeant la loi du 27 juin 1960 sur l'admissibilité du divorce lorsqu'un des conjoints au moins est en étranger (de M. Lallemand et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot wijziging van de wet van 30 december 1975 betreffende de goederen, buiten particuliere eigendommen gevonden of op de openbare weg geplaatst ter uitvoering van vonnissen tot uitzetting (van de heer Lallemand c.s.);

Modifiant la loi du 30 décembre 1975 concernant les biens trouvés en dehors des propriétés privées ou mis sur la voie publique en exécution de jugements d'expulsion (de M. Lallemand et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Streckende tot de wettelijke erkenning van behandelingen met vervangingsmiddelen en tot wijziging van de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van de gifstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen ontsmettingsstoffen en antiseptica (van de heer Lallemand c.s.);

Visant à la reconnaissance légale des traitements de substitution et modifiant la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, désinfectantes ou antiseptiques (de M. Lallemand et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Betreffende het samenlevingscontract (van de heren Boutmans en Jonckheer).

Concernant le contrat de vie commune (de MM. Boutmans et Jonckheer);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

B. Voorstellen van bijzondere wet:

Tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (van de heer Desmedt);

B. Propositions de loi spéciale:

Modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage (de M. Desmedt);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Tot opheffing van artikel 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 (van de heer Loones c.s.).

Abrogeant l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (de M. Loones et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

C. Voorstellen van resolutie:

Met betrekking tot de vertegenwoordiging van België en zijn deelstaten in de Europese Unie (van de heer Loones c.s.);

C. Propositions de résolution:

Relative à la représentation de la Belgique et de ses États fédérés au sein de l'Union européenne (de M. Loones et consorts);

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires étrangères.

Betreffende de uiteindelijke afschaffing van de ministeriële kabinetten (van de heer Verreycken);

Concernant la suppression, en finale, des cabinets ministériels (de M. Verreycken);

— Verwezen naar de commissie voor de Binnenlandse en Administratieve Aangelegenheden.

Renvoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.

Inzake de journalistieke rechten en plichten (van de heren Verreycken en Ceder);

Relative aux droits et aux devoirs des journalistes (de MM. Verreycken et Ceder);

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

Betreffende de organisatie te Brussel van de zestiende hoog-technologische wapenbeurs AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association) (van de heer Anciaux);

Relative à l'organisation à Bruxelles du seizième salon des armements de technique de pointe, organisé par l'AFCEA (Armed Forces Communications and Electronics Association) (de M. Anciaux);

— Verwezen naar de commissie voor de Buitenlandse Aangelegenheden.

Renvoi à la commission des Affaires étrangères.

Betreffende de invoering van een dag ter herdenking van de door nazi-Duitsland gepleegde genocide (van de heer Lallemand c.s.).

Relative à la journée commémorative du génocide nazi perpétré par l'Allemagne nazie (de M. Lallemand et consorts).

— Verwezen naar de commissie voor de Justitie.

Renvoi à la commission de la Justice.

D. Voorstel:

Tot invoering in het Reglement van de Senaat van een artikel 77bis, houdende oprichting van een Adviescomité voor gelijke kansen voor vrouwen en mannen (van de dames de Bethune en Delcourt-Pêtre).

D. Proposition:

Tendant à insérer dans le Règlement du Sénat un article 77bis, instituant un Comité d'avis pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes (de Mmes de Bethune et Delcourt-Pêtre).

— Verwezen naar het Bureau.

Renvoi au Bureau.